

*Voir Comédiana frontispice
La Cérémonie turque*

Pés. F. 578

CLERMONT.
N° 13729

17

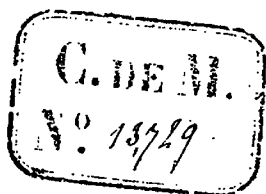
Le Livre d'Artiste
M^r Philidor Laine
ord.^{re} de la Musique du Roy

Handwritten musical score on ten staves. The first staff contains a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The subsequent staves show various musical parts, including some with rests and others with active notation. The notation is in a historical style, likely French Baroque or Classical.

Handwritten musical score on a page with 14 staves. The notation is in black ink on aged paper. The score is organized into four systems, each containing three staves. The first staff of each system typically contains a melodic line with various note values, rests, and dynamic markings. The second and third staves of each system appear to be accompaniment, often featuring block chords and sustained notes. The notation includes various musical symbols such as clefs, key signatures, time signatures, and dynamic markings like 'f' (forte) and 'p' (piano). The handwriting is fluid and characteristic of 19th-century musical notation. The page shows signs of age, including some staining and wear along the edges.







*Le Bourgois
Gentil-homme*

Comédie-Ballet.

*Donné par Le Roy a toute sa Cour
dans le chasteau de Chambort au Mois
D'octobre 1670.*

*Fait par Monsieur de Lully Sur Intendant
de la Musique du Roy et par Le sieur
Molliere.*

Res. F. 578

Acteurs

Monsieur Jourdain, Bourgeois: m^r De molier
Madame, Jourdain, Sa femme: m^r Hubert
Lucile, fille de Monsieur Jourdain. mad^{lle} De molier
Nicole, Servante. mad^{lle} Bauval
Leonte, Amoureux de Lucile. m^r De la grange
Cuielle, valet de Leonte. m^r
Dorante, Comte, Amant de Dorimene. m^r Le baron
Dorimene, Marquise. mad^{lle} De bris
Maistre, de Musique. m^r
Cléu, du Maistre de Musique. m^r m^r gaye
Maistre, à Danier. m^r
Maistre, D'arme. m^r De la trillaria
Maistre, de Philosophie. m^r
Maistre, Tailleur. m^r
Garçon, Tailleur. m^r Bauval
Deux, Laquais.

La Scène est à Paris.

Ouverture.

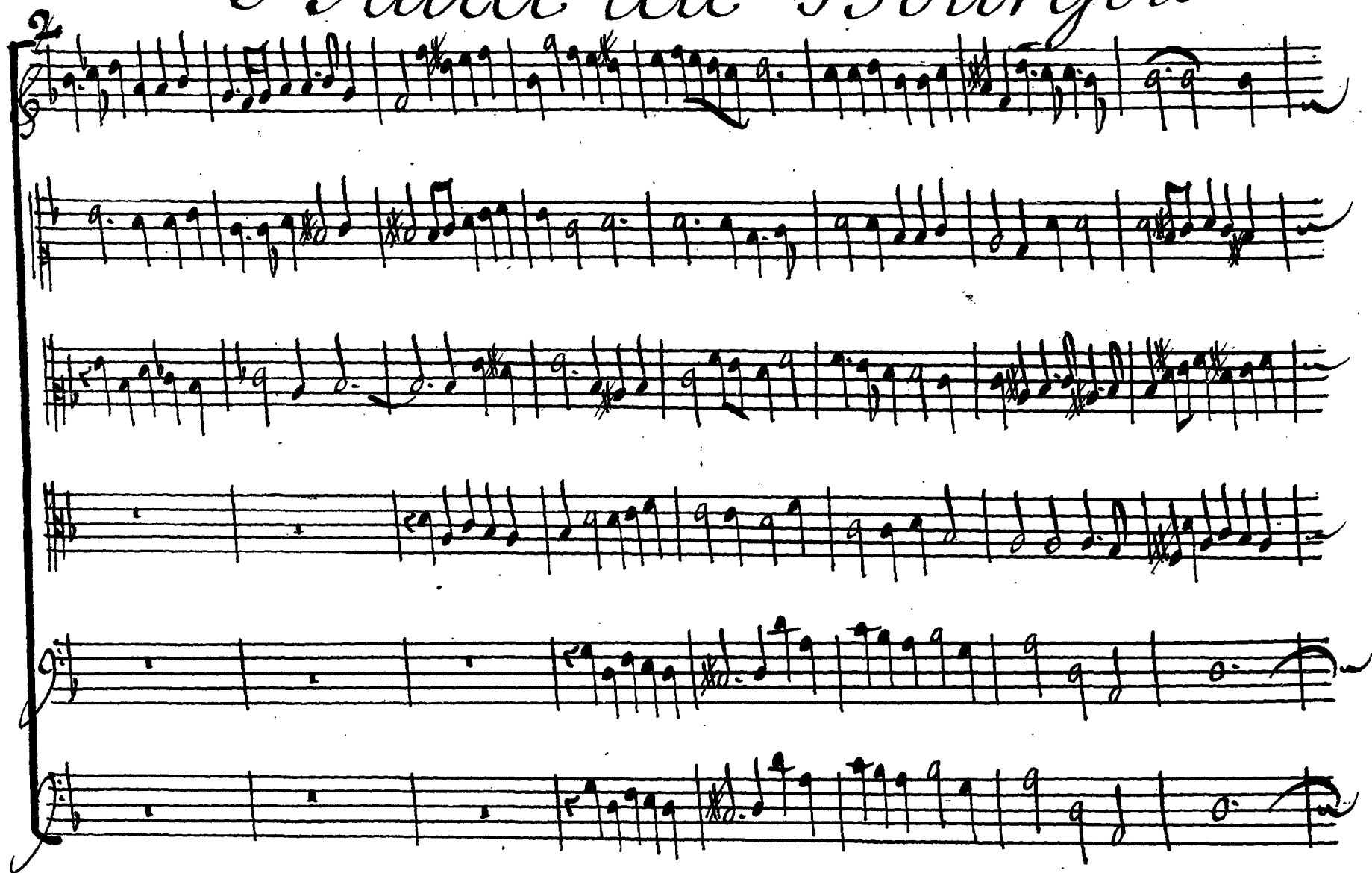
I



G. DE M.
N° 13719



Ballet du Bourgeois



Gentilhomme

Handwritten musical score for the first system of 'Gentilhomme'. The system consists of six staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is written in a fluid, cursive style. The first staff ends with a '3' time signature, indicating a triple meter. The subsequent staves continue the melodic and harmonic development of the piece.

Handwritten musical score for the second system of 'Gentilhomme'. This system also consists of six staves, continuing the musical composition from the first system. The notation remains consistent, with a focus on melodic lines and harmonic support. The piece concludes with a double bar line at the end of the sixth staff.

— air du fuisse

Acte Première - Scène Première du Bourgeois

L'Œuvre du Maître de Musique.

Se Languis

Se Languis Nuiet et

Jour:

ou - ou - ou et mon mal est Extrême - ou - ou -

ou - ou - ou - ou - - - me, la-la-ta-ta-la-la - vos beaux yeux m'ont sou-

mis

m'ont soumis - si -

vous traitez ainsi - belle Tris

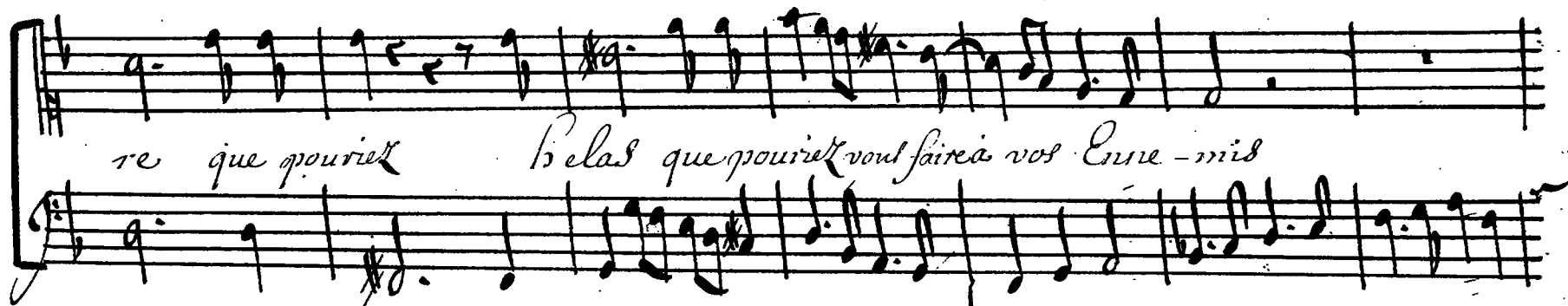
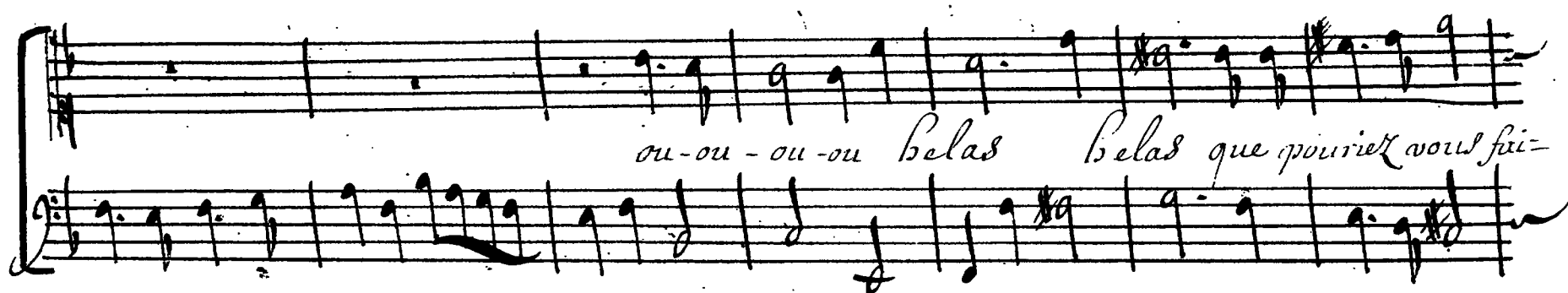
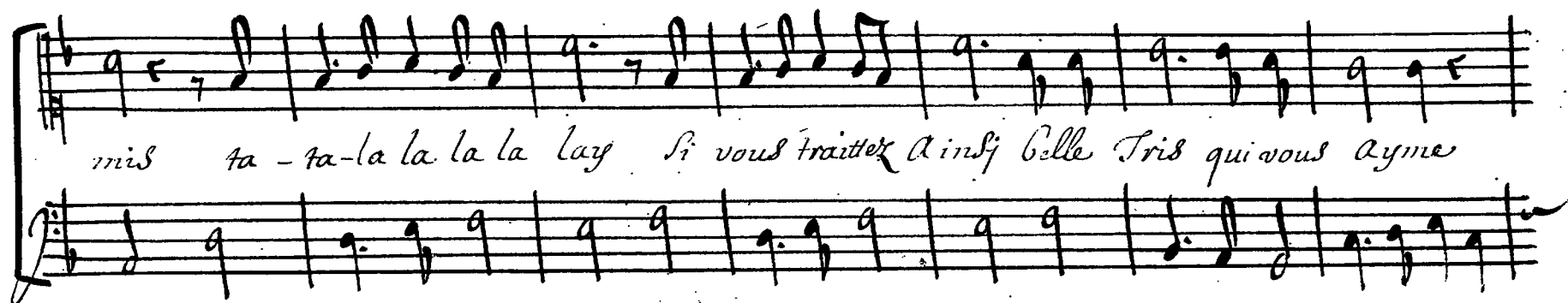
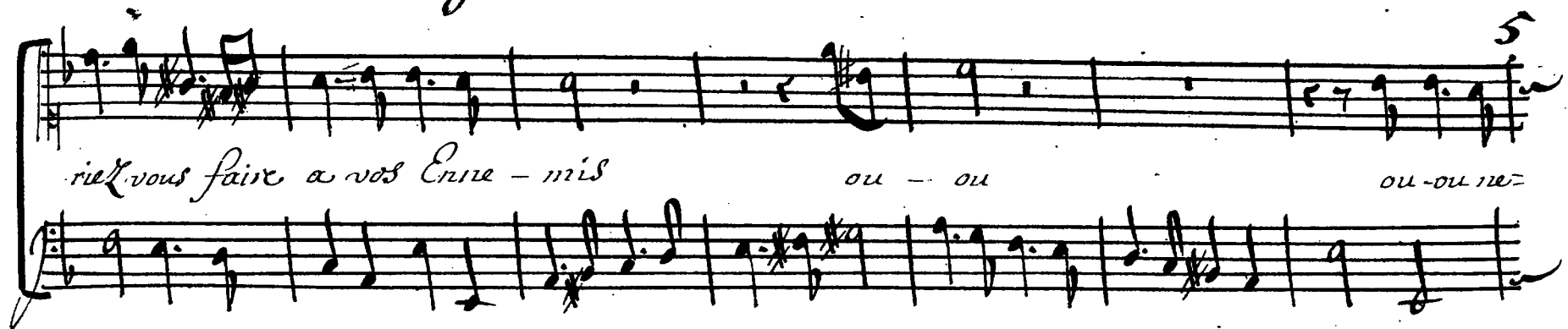
ainsi belle Tris qui vous - aime.

la - ta - ta qui vous - aime. be-

las - Belas - que pourriez vous fera fera

Belas que pou-

Gentilhomme.



Maistre de Musique.
L'Élève du Maistre de Musique.
Un Musicien Une Musicienne.
Maistre à Danser.
Quatre Danseurs.

Maistre de Musique Ballet

6

Parlant a ses Musiciens

Venez. Entrez dans cette Salle, et vous reposerez la, en attendant qu'il vienne.

Maistre a Dancer.

parlant aux Danciers

Et vous aussi, de ce Costé.

Maistre de Musique.

a L'Elève.

Est ce fait.

L'Elève.

Ouy.

Maistre de Musique.

Voyons voila qui est bien.

Maistre a Dancer.

Est ce quelque chose de Nouveau

Maistre de Musique.

Ouy, c'est un air pour une Serenade, que Je luy ay fait Composer icy, En attendant que nostre homme soit Cueilli.

Maistre a Dancer.

Peut on voir ce que C'est.

Maistre de Musique.

vous l'allez Entendre, avec le Dialogue, quand il viendra. il ne tardera guere.

Maistre a Dancer.

Nos occupations, a vous et a moy, ne sont pas petites Maintenant.

Maistre de Musique.

Il est vray, nous avons trouué icy un homme comme il nous le faut a tous deux. Ce nous est une douce rente que ce Monsieur Jourdain, avec les visions de Noblesse et de Galanterie qu'il est allé se mettre en teste, et vostre dance, et ma musique, auroient a souhaitter que tout le Monde, luy Ressemblassent.

Maistre a Dancer.

Non pas Entirement; et ie voudrois pour luy, qu'il se connust mieux, qu'il ne fait aux choses que nous luy donnons.

Maistre de Musique.

Il est vray qu'il les connoist mal, mais il les paye bien; et est de quoy - maintenant nos arts ont plus besoin, que de toute autre chose.

Maistre a Dancer.

Pour moy, ie vous l'auais, ie me repais un peu de gloire. les applaudissemens me touchent; et ie tiens que dans tous les beaux arts, c'est un supplice assez facheux, que de se produire a des sotts; que d'illustrer sur des compositions, la barbarie d'un

du bourgeois Gentilhomme

Stupide. il y a plaisir, ne m'en parlez, point à travailler pour des personnes qui⁷ soient capables de sentir les délicatesses d'un art; qui sachent faire un doux accueil aux beautés d'un ouvrage; et par des échauffantes approbations, vous regaler de votre travail. Ouy, la récompense la plus agréable qu'on puisse recevoir des choses que l'on fait; est de les voir connues, de les voir caressées d'un applaudissement; qui vous honore. il n'y a rien au monde, qui nous paye mieux que cela de toutes nos fatigues; et ce sont des douceurs exquis, que des Louanges Éclairées.

Maitre de Musique.

J'en demeure d'accord, et je le Goute comme vous. il n'y a rien assurément qui échauffe davantage que les applaudissements que vous dites; mais est-ce en fait pas viure. des Louanges toutes pures ne mettent point un homme à son aise; il y faut mêler du solide; et la meilleure façon de le faire, c'est de le faire avec les mains. C'est un homme à la vérité, dont les Lumières sont petites, qui parle à tort et à travers de toutes choses, et n'applaudit qu'à contresens; mais son argent redresse les Jugemens de son Esprit. il a du discernement dans la bouche. ses Louanges sont Monnaies; et ce bourgeois ignorant, nous vaut mieux, comme vous voyez, que le grand Seigneur éclairé qui nous a introduit icy.

Maitre à Dance.

Il y a quelque chose de aray dans ce que vous dites; mais je trouve que vous appuyez un peu trop sur l'argent; et l'intérêt est quelque chose de si bas, qu'il ne faut jamais qu'un honnête homme montre pour luy de l'attachement.

Maitre de Musique.

Vous recevez pourtant fort bien l'argent, que notre homme vous donne.

Maitre à Dance.

Assurément; mais je n'en fais pas tout mon bonheur et je voudrais qu'avec son bien, il eût encore quelque bon goût des choses.

Maitre de Musique.

Je le voudrais aussi, et c'est à quoy nous travaillons tous deux autant que nous pouvons. mais en tout cas il nous donne moyen de nous faire Connoître dans le monde; et il payera pour les autres ce que les autres loueront pour luy.

Maitre à Dance.

Le voilà qui vient.

Scène Deuxième Ballet du

8

Monsieur Jourdain. Deux Laquais. Maître de Musique.

Maître à Dance. violon, Musiciens, et Danceurs.

Monsieur Jourdain.

x. Le bien, Messieurs! quel est-ce? me ferez-vous voir votre petite drôle.

Maître à Dance.

Comment? quelle petite drôle.

Monsieur Jourdain.

Eh là... comment appelez-vous cela? votre prologue ou dialogue de chançon et de dance.

Maître à Dance.

ah, ah,

Maître de Musique.

Vous nous avez voyez préparé

Monsieur Jourdain.

Je vous ay fait un peu attendre, mais c'est que je me fais habiller aujourd'hui comme les gens de qualité; et mon tailleur m'a envoyé du bal de soye que j'ense ne mettre jamais.

Maître de Musique.

Nous ne sommes icy que pour attendre votre loisir.

Monsieur Jourdain.

Je vous prie tous deux de ne vous point en aller qu'on ne m'ait apporté mon habit, afin que vous ne puissiez voir.

Maître à Dance.

Tout ce qu'il vous plaira.

Monsieur Jourdain.

Vous me verrez équipé comme il faut, depuis les pieds jusqu'à la teste.

Maître de Musique.

Nous n'en doutons point.

Monsieur Jourdain.

Je me suis fait faire cette Indienne - cy.

Maître à Dance.

Elle est fort belle.

Monsieur Jourdain.

Mon tailleur m'a dit que les gens de qualité estoient comme cela le matin.

Maître de Musique.

Cela vous sied à merveille.

Monsieur Jourdain.

Laquais, holà, mes deux Laquais.

I Laquais

Que voulez-vous, Monsieur.

Monsieur Jourdain.

Rien, c'est pour voir si vous m'entendez bien - aux deux Maîtres que ditte vous de mes Liures.

Elles sont magnifiques.

Maître à Dance.

Bourgeois Gentilhomme

9

Monsieur Jourdain.
il entrouvre la robe, et fait voir un bandehautte étroit de velour rouge,
et une Camisole de velour vert, dont il est vestu.

voiez encore un petit deshabille' pour faire le Matin mes Exercices.

Maistre de Musique.

Il est galand.

Monsieur Jourdain.

L'aurais.

1 L'aurais.

Monsieur.

Monsieur Jourdain.

L'autre l'aurais.

2 L'aurais.

Monsieur.

Monsieur Jourdain.

Tenez ma robe. Me trouvez bien connue cela?

Maistre de Musique.

fort bien. On ne peut pas Mieux.

Monsieur Jourdain.

Voyons un peu votre affaire.

Maistre de Musique.

Je voudrais bien auparavant vous faire Entendre un Air qu'il aient de
Composé pour la Serenade que vous m'avez demandée. C'est un de mes
Ecoliers, qui a pour ces sortes de choses un talent admirable.

Monsieur Jourdain.

Ouy! mais il ne falloit faire faire cela par un escolier; et vous n'etiez
pas trop bon vous même pour cette besogne-là!

Maistre de Musique.

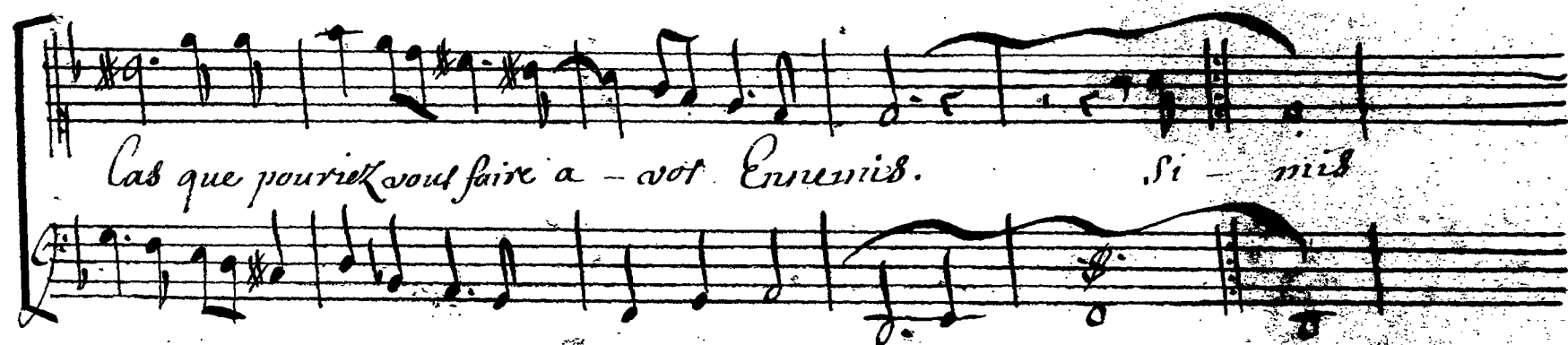
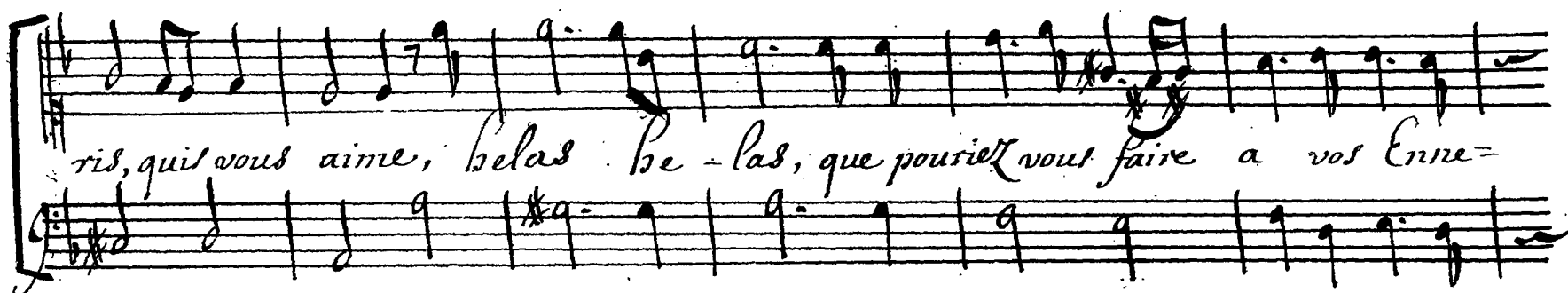
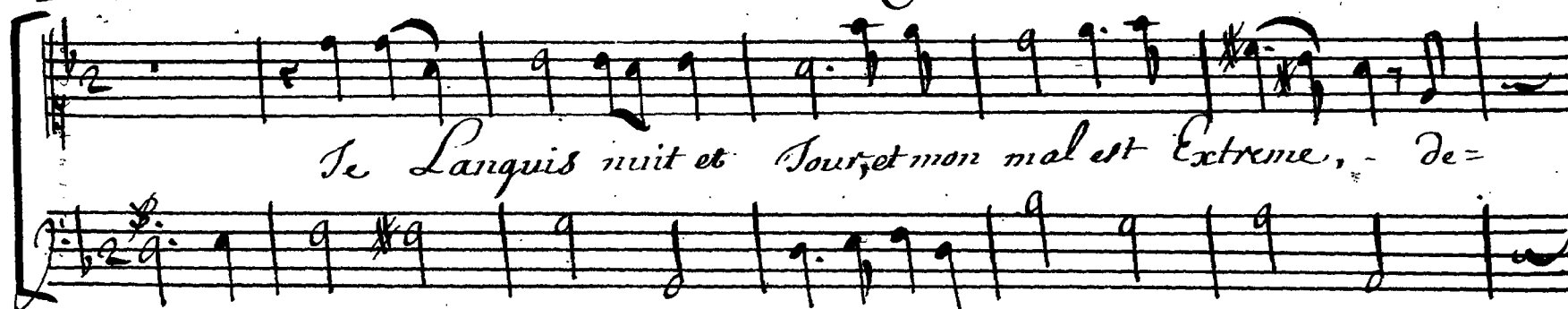
Il ne faut pas, Monsieur, que le nom d'Ecolier vous abuse, ces sortes
d'Ecoliers en savent autant que les grands maîtres; et l'air est aussi beau
qu'il s'en puisse faire. Ecoutez seulement.

Monsieur Jourdain.

Donnez-moi ma Robe pour mieux Entendre. Les Instrumens prélude. Attendez
Je croy que je seray mieux sans robe. Les Instrumens prélude. Non, redonnez-la-
moi, cela ira mieux.

Ballet du musicienne. Chantante.

10



Monsieur Jourdain.
Cette chanson me semble un peu Lugubre, Elle endort, et Je voudrais que vous
la pussiez un peu ragaeillardir par-ey, par-la.

Maître de Musique.
Il faut, Monsieur, que l'air soit accommodé aux paroles.

Monsieur Jourdain.
On m'en apprend un tout a fait Toly il y a quelque temps. Attendez.... la.....
comment est ce qu'il dit.

Maître à Dancer.
Par ma foy, ie ne seay.

Monsieur Jourdain.
Il y a du Mouton dedans.

Bourgeois gentilhomme

II

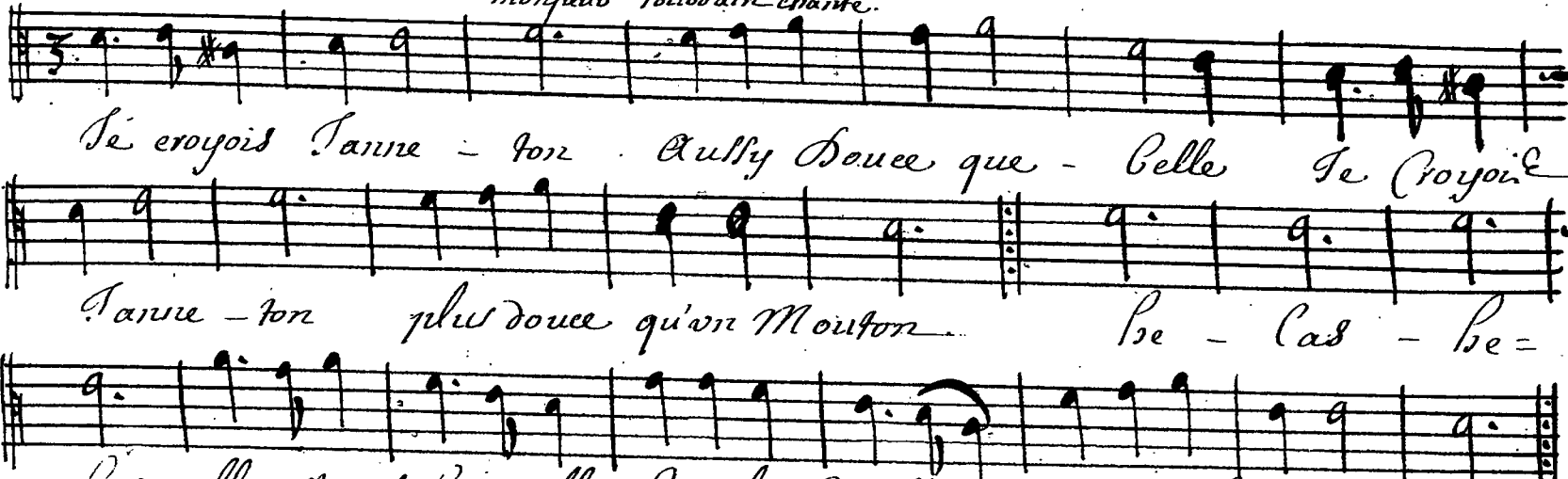
du Mouton.

Maistre a Danceur.

Monsieur Jourdain.

Ouy. ab.

monieur Jourdain chante.



Je croyois l'anne - ton Aussy Douce que - Belle Je Croyoie
l'anne - ton plus douce qu'un Mouton. Be - Cas - Be -
Cas elle est cent fois mille fois plus Cruelle que n'est le tigre au Bois.

N'est il pas Toly.

Maistre de Musique.

Le plus Toly du monde.

Maistre a Danceur.

Et vous le chantez bien.

Monsieur Jourdain.

C'est sans auoir appris la Musique.

Maistre de Musique.

vous deuez l'apprendre, Monsieur, comme vous sçaites la Dance. ce sont
deux arts qui ont une étroite Liaison Ensemble.

Maistre a Danceur.

Et qui ourent l'esprit d'un homme aux belles choses.

Monsieur Jourdain.

Et ce que les gens de qualite' apprennent aussi la Musique.

Maistre de Musique.

Ouy. Monsieur.

Monsieur Jourdain.

Je l'apprendray donc. mais ie ne sçay quel temps ie pouray prendre; car
outre le maistre d'Armes qui me montre, j'ay arre'te' encore au maistre
de philosophie qui doit commencer ce matin.

Maistre de Musique.

La philosophie est quelque chose; mais la musique, Monsieur, la musique.

Maistre a Danceur.

La Musique et la dance. La musique et la dance, c'est la tout ce
qu'il faut.

Ballet du

12

Maître de Musique.

Il n'y a rien qui soit plus utile dans un état, que la Musique.

Maître à Danse.

Il n'y a rien qui soit si nécessaire aux hommes, que la Danse.

Maître de Musique.

Sans la Musique, un état ne peut subsister.

Maître à Danse.

Sans la danse, un homme ne saurait rien faire.

Maître de Musique.

Tous les désordres, toutes les guerres qu'on voit dans le monde, n'arrivent que pour n'apprendre pas la Musique.

Maître à Danse.

Tous les malheurs des hommes, tous les revers funestes, dont les histoires sont remplies les vices des politiques, et les manquements des grands Capitaines, tout cela n'est venu que faute de savoir danser.

Monsieur Jourdain.

Comment cela.

Maître de Musique.

La Guerre ne vient-elle pas d'un manque d'union entre les hommes.

Monsieur Jourdain.

Cela est vrai.

Maître de Musique.

Et si tous les hommes apprennent la Musique, ne serait-ce pas le moyen de s'accorder ensemble, et de voir dans le monde la paix universelle.

Monsieur Jourdain.

Vous avez raison.

Maître à Danse.

Lorsqu'un homme a commis un manquement dans sa conduite, soit aux affaires de la famille, ou au gouvernement d'un état, ou au commandement d'une armée, ne dit-on pas toujours, un tel a fait un mauvais pas dans une telle affaire.

Monsieur Jourdain.

Où, on dit cela.

Maître à Danse.

Et faire un mauvais pas, peut-il procéder d'autre chose que de ne savoir pas danser.

Monsieur Jourdain.

Cela est vrai. Vous avez raison tous deux.

Maître à Danse.

C'est pour vous faire voir l'excellence et l'utilité de la danse et de la Musique.

Bourgeois Gentilhomme

15

Je comprends cela a cette heure.

Monsieur Jourdain

Voulez vous voir nos deux affaires.

Maître de Musique.

Ouy.

Monsieur Jourdain.

Maître de Musique.

X Je vous l'ay déjà dit, c'est un petit essai que j'ay fait autre fois de diverses passions que peut exprimer la Musique.

fort bien.

Monsieur Jourdain

allons avancez. il faut vous figurer qu'ils sont babillé en bergers.

Maître de Musique.

Pourquoy toujours des bergers? on ne voit que cela par tout.

Monsieur Jourdain.

Maître à Dance

Loit qu'on a des personnes a faire parler en Musique, il faut bien que pour la vray semblance on donne dans la Bergerie. Le chant a esté de tout temps affecté aux bergers; et il n'est guere naturel en dialogue, que des princes, ou des bourgeois, chantent leur passion.

Monsieur Jourdain.

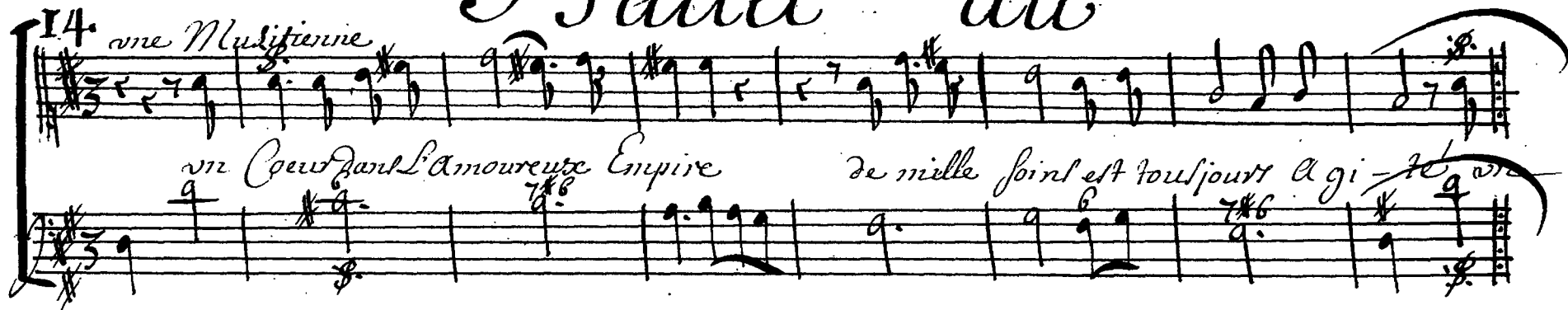
quasse, passe, voyons.

Ritournelle

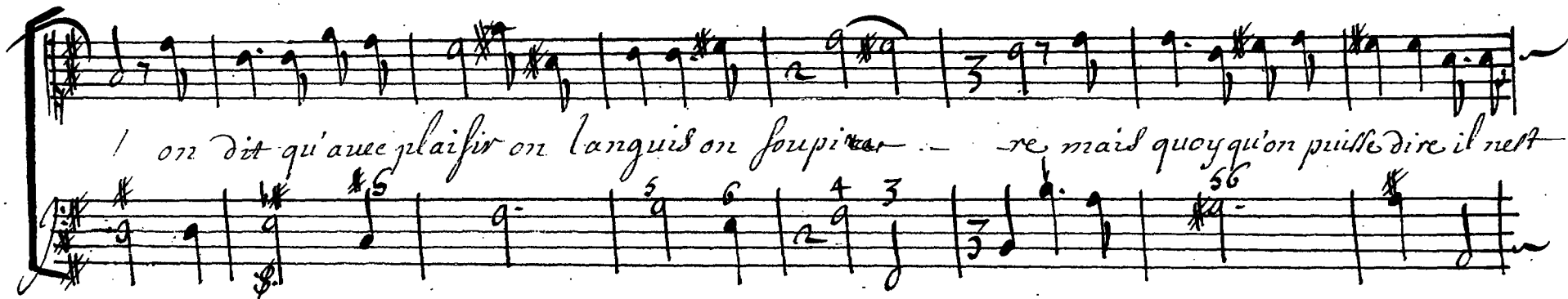


Ballet du

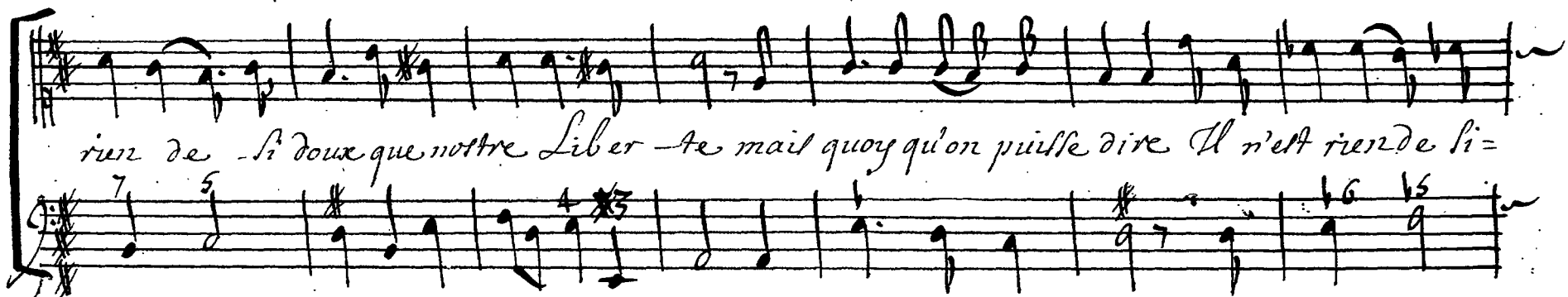
14 *une Mulisienne*



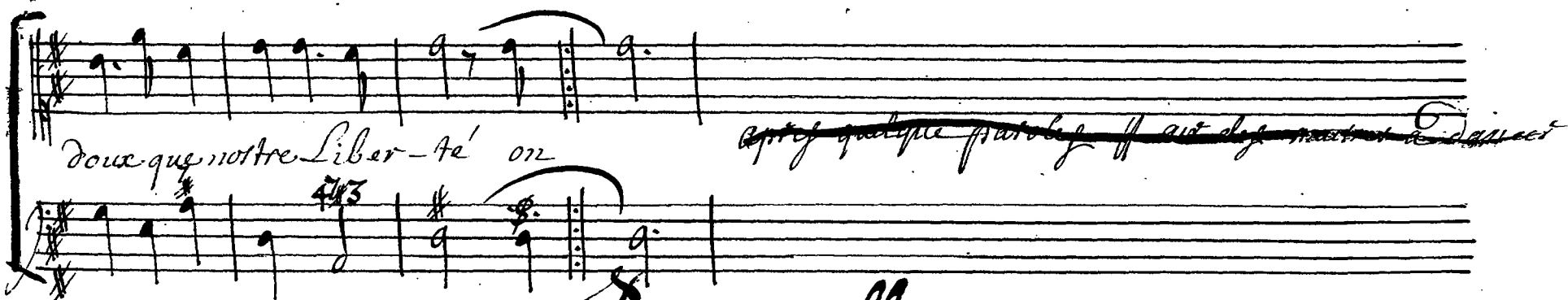
un Coeur dans l'Amoureuse Empire de mille Joins est toujours a gi-ter



on dit qu'avec plaisir on languis on soupire - re, mais quoy qu'on puisse dire il n'est

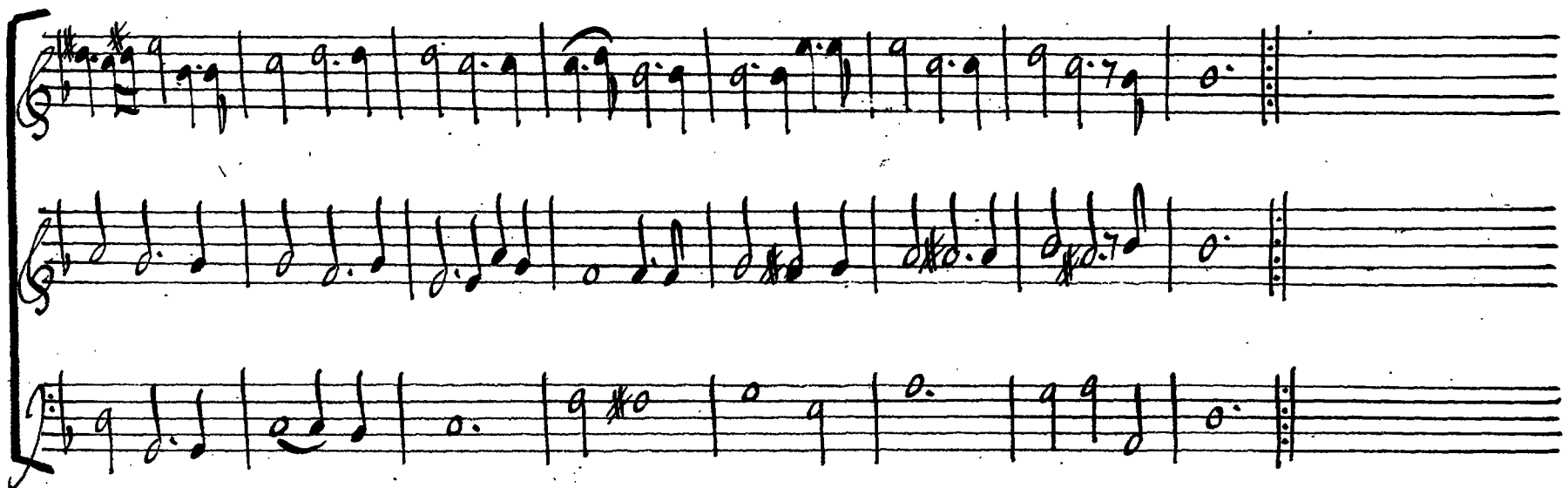
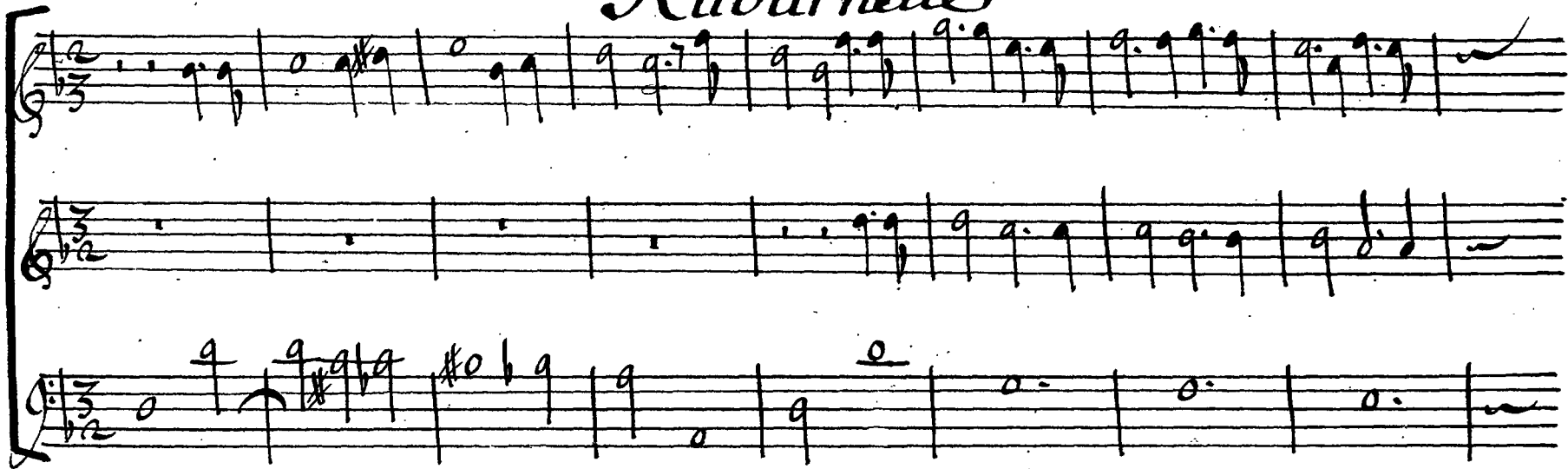


rien de si doux que nostre Liber-te mais quoy qu'on puisse dire Il n'est rien de si-



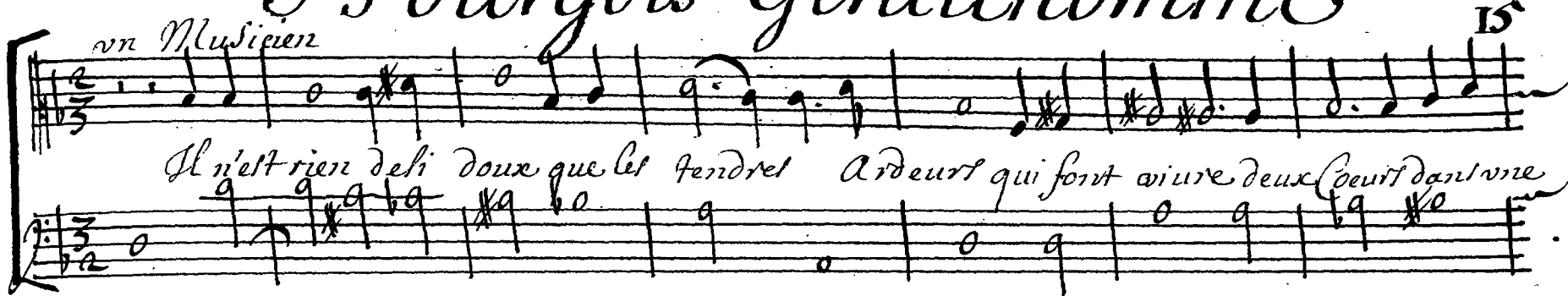
doux que nostre Liber-te' on ~~*après quelque parole il ait des matras de d'aillet*~~

Ritournelle

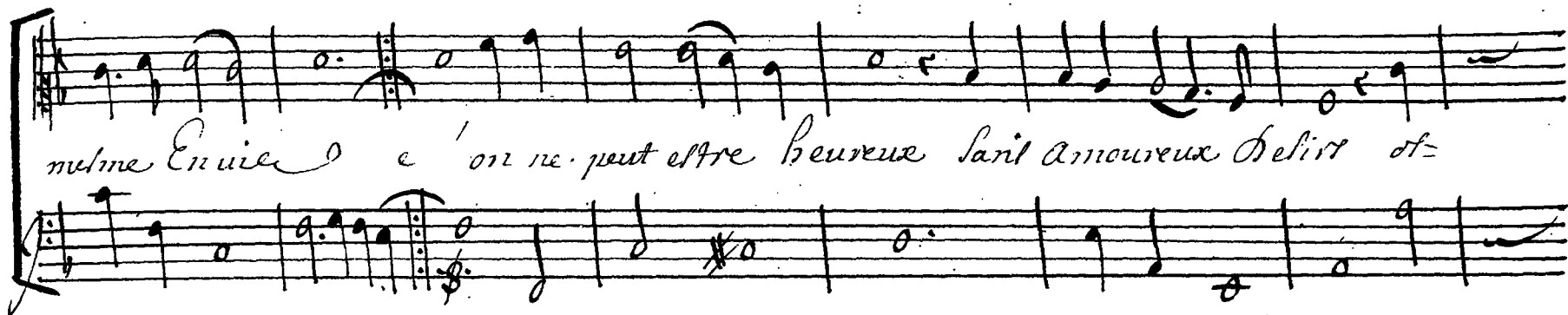


Bourgeois Gentilhomme

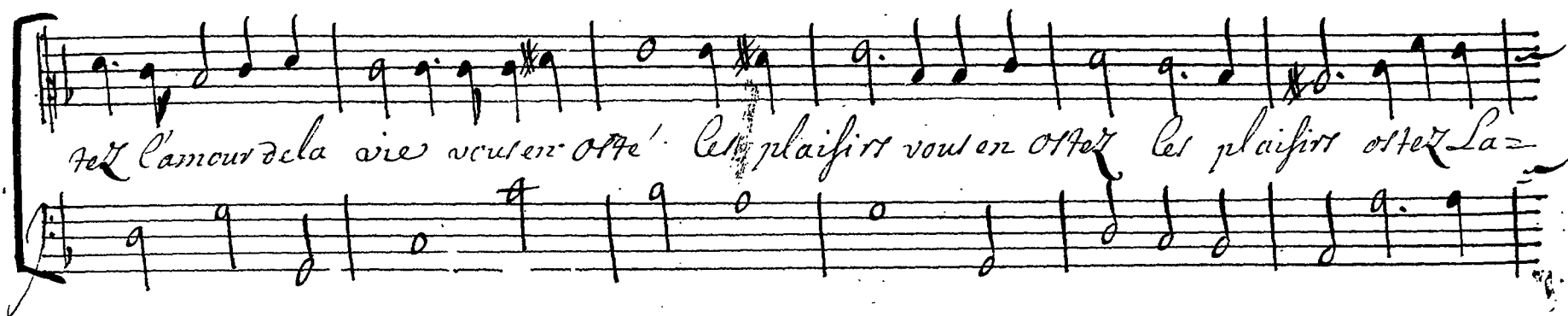
un Musicien 15



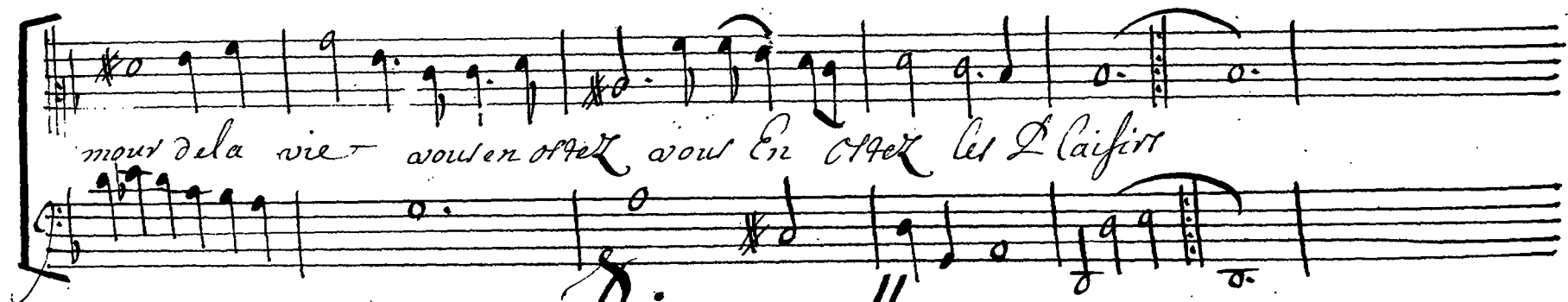
Il n'est rien de si doux que les tendres ardeurs qui font vivre deux cœurs dans une



même Envie e' on ne peut être heureux sans amoureux desir et

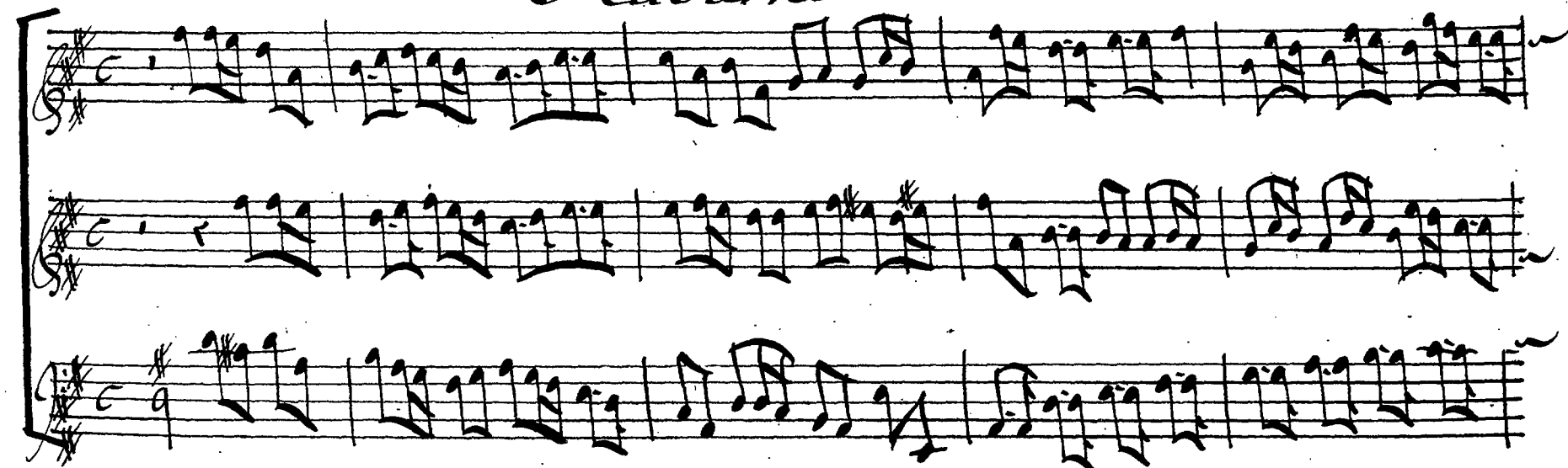


et l'amour de la vie veulent ôter les plaisirs vous en ôtez les plaisirs ôtez la



mour de la vie veulent ôter vous en ôtez les Plaisirs

Ritournelle



Ballet du

16 *Deuxième Musicien*

Il seroit doux d'Entrer sous l'Amoureuse Loy si l'on trouvoit en l'Amour de la
foi mais o rigueur Cruelle on ne voit point de bergere fidelle on ne voit point de ber-
gere fidelle et le Sexe Inconstant trop indigne du Tour doit faire pour l'amour renon-
cer. a l'Amour et le Sexe Inconstant trop indigne du Tour doit faire pour la-
mail renoncera L'Amour.

Ritournelle

amable ar-

Bourgeois Gentilhomme

17

franchise heureuse,

deur

Que tu m'ait p'eci - euse

Sece Sece Trompeur

Handwritten musical score for 'Bourgeois Gentilhomme'. The score is written on six staves. The first staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is in bass clef. The third staff is in treble clef. The fourth staff is in bass clef. The fifth staff is in treble clef. The sixth staff is in bass clef. The lyrics are written below the staves. The word 'Sece' appears twice on the fourth staff. The word 'Trompeur' appears on the fourth staff. The word 'Que' appears on the third staff. The word 'p'eci' appears on the third staff. The word 'euse' appears on the third staff. The word 'franchise heureuse,' appears on the first staff. The word 'deur' appears on the second staff. The word 'Sece Sece Trompeur' appears on the fourth staff. The word 'Que tu m'ait p'eci - euse' appears on the third staff.

plais a mon Cœur.

que tu me fais d'horreux

que tu m'ait p'eci - euse

Quatu

Handwritten musical score for 'Bourgeois Gentilhomme'. The score is written on six staves. The first staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is in bass clef. The third staff is in treble clef. The fourth staff is in bass clef. The fifth staff is in treble clef. The sixth staff is in bass clef. The lyrics are written below the staves. The word 'plais a mon Cœur.' appears on the first staff. The word 'que tu me fais d'horreux' appears on the fourth staff. The word 'que tu m'ait p'eci - euse' appears on the third staff. The word 'Quatu' appears on the third staff.

Ballet du.

plais a mon cœur.

ab quitte pour aimer cette

que tu me fais d'horreur

On peut on peut te montrer Queber gere fi-

haine mor-telle

Bourgeois Gentilhomme

19

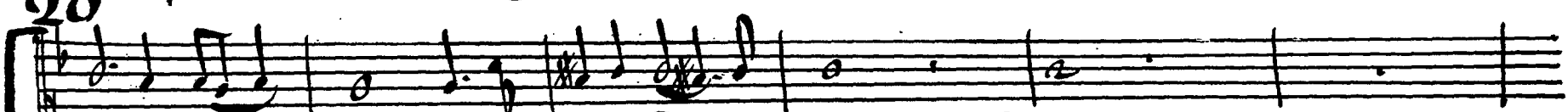
Delles on peut te montrer Queber gere fi del le

Pour deffendre nostre gloire Jete

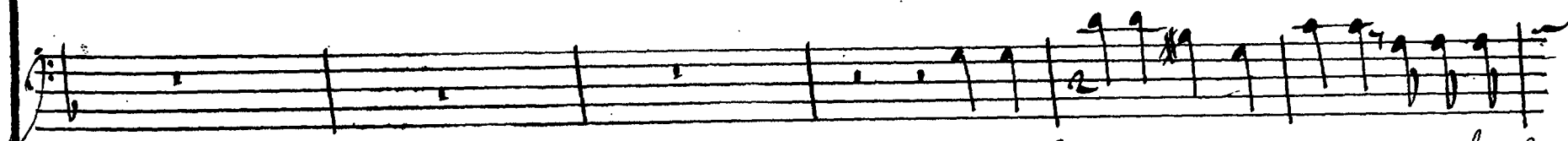
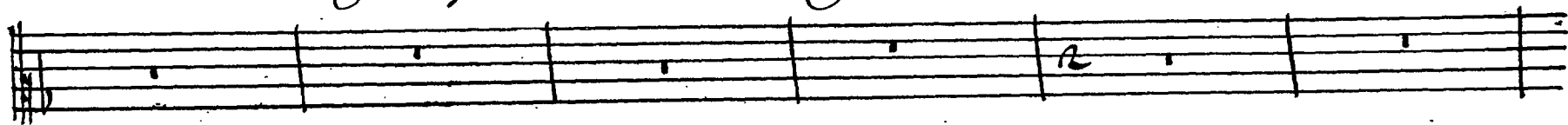
las ou la recon trer belae ou la rencontree

Ballet Du

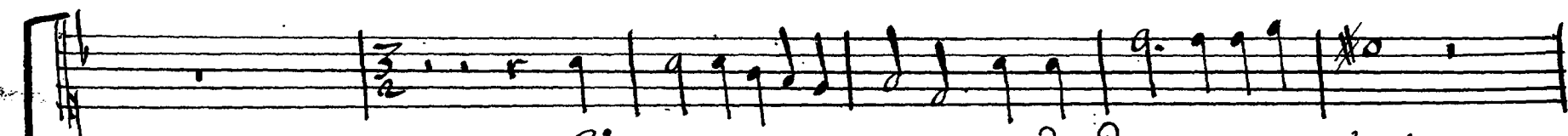
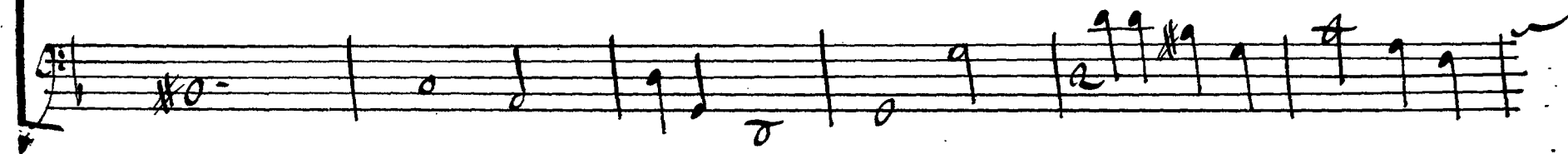
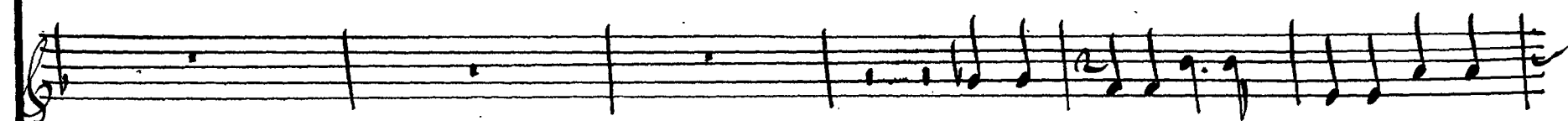
20



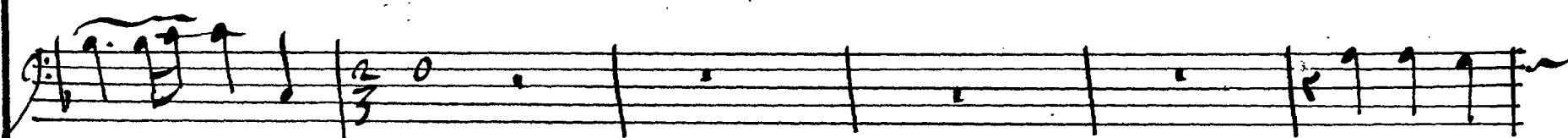
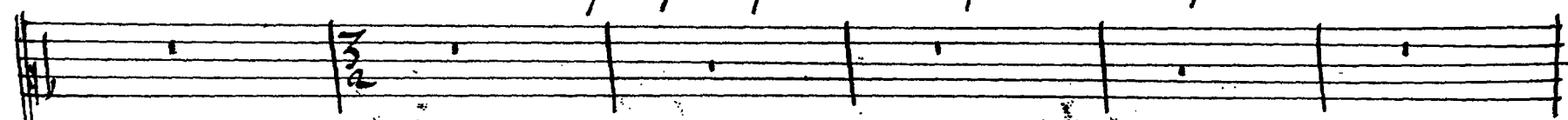
Veux donner mon cœur Je te veux donner mon cœur.



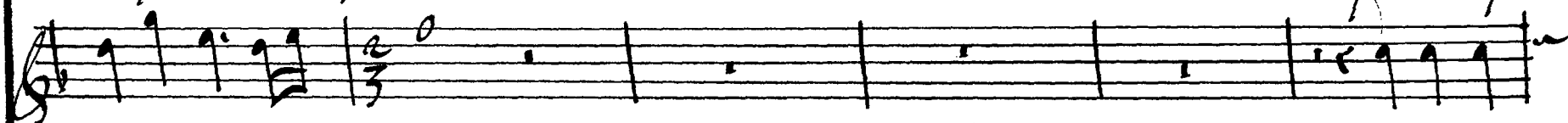
mais Bergère comment croire qu'il ne se-



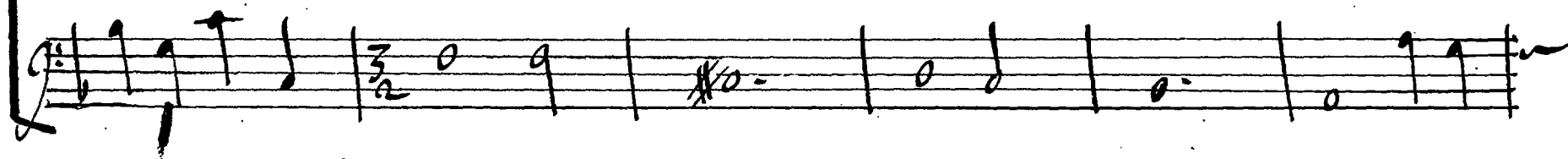
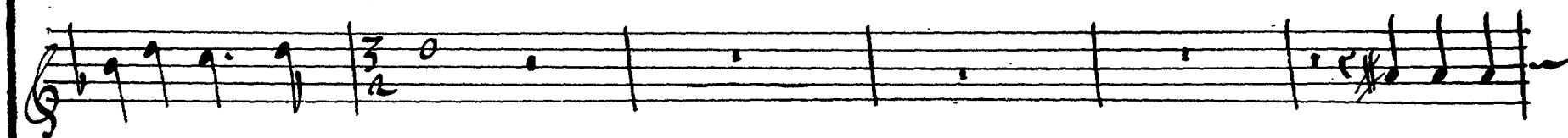
Voyons par expérience ce qui des deux aimera mieux.



ra point trompeur.



qui manque



Bourgeois Gentilhomme

21

Handwritten musical score for the first system of 'Bourgeois Gentilhomme'. The system consists of six staves. The first two staves are for a keyboard instrument, with the right hand on the top staff and the left hand on the bottom staff. The next four staves are for a vocal part. The lyrics are written below the vocal staves. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). The tempo is marked 'a des ar-'.

a des ar-

ra de confiance qui manquera de confiance. Le puissent perdre les Dieux

Handwritten musical score for the second system of 'Bourgeois Gentilhomme'. The system consists of six staves. The first two staves are for a keyboard instrument, with the right hand on the top staff and the left hand on the bottom staff. The next four staves are for a vocal part. The lyrics are written below the vocal staves. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). The tempo is marked 'a des ar-'.

Deux. Si belles Laissons nous Enflammer Laissons nous Enflammer.

deux si belles Laissons nous Enflamer Laissons nous Enfla - mer

ab

Ballet du

22

Handwritten musical score for the first system of 'Ballet du'. The system consists of six staves. The first two staves are vocal lines with lyrics 'ah' and 'en'. The third staff is a piano accompaniment line with lyrics 'qu'il est doux d'aimer quand deux coeurs sont fidelles quand deux'. The fourth and fifth staves are piano accompaniment lines. The sixth staff is a piano accompaniment line.

ah

en

qu'il est

qu'il est doux d'aimer quand deux coeurs sont fidelles quand deux

Handwritten musical score for the second system of 'Ballet du'. The system consists of six staves. The first two staves are vocal lines with lyrics 'qu'il est doux d'aimer quand deux coeurs sont fidelles ah qu'il est'. The third staff is a piano accompaniment line with lyrics 'doux qu'il est doux d'aimer quand deux coeurs sont fidels - les quand deux coeurs'. The fourth and fifth staves are piano accompaniment lines. The sixth staff is a piano accompaniment line.

qu'il est doux d'aimer quand deux coeurs sont fidelles ah qu'il est

doux qu'il est doux d'aimer quand deux coeurs sont fidels - les quand deux coeurs

Bourgeois Gentilhomme

23

Handwritten musical score for the first system. The music is written on five staves. The first three staves contain the vocal melody with French lyrics. The fourth and fifth staves are empty. The lyrics are: "doux d'ay mer quand deux Coeurs sont fi-delles ah ah qu'il est del - les ah qu'il est doux d'ay mer qu'il est doux d'ay del - les ah ah qu'il est doux qu'il est doux d'aimer quand deux". There are some handwritten annotations: "en" above the first staff, "en" below the first staff, and "m" above the first staff.

doux d'ay mer quand deux Coeurs sont fi-delles ah ah qu'il est del - les ah qu'il est doux d'ay mer qu'il est doux d'ay del - les ah ah qu'il est doux qu'il est doux d'aimer quand deux

Handwritten musical score for the second system. The music is written on five staves. The first three staves contain the vocal melody with French lyrics. The fourth and fifth staves are empty. The lyrics are: "doux qu'il est doux d'ay mer ah qu'il est doux qu'il est doux d'ay mer quand deux Coeurs sont fi-del - les qu'il est doux qu'il est doux d'ay coeurs quand deux coeurs sont fi-del - les ah qu'il est doux d'ai". There are some handwritten annotations: "m" above the first staff, "m" below the first staff, and "m" above the first staff.

doux qu'il est doux d'ay mer ah qu'il est doux qu'il est doux d'ay mer quand deux Coeurs sont fi-del - les qu'il est doux qu'il est doux d'ay coeurs quand deux coeurs sont fi-del - les ah qu'il est doux d'ai

Ballet Du

24

mer ah qu'il est doux d'ay mer quand deux cœurs sont fi del-
mer quand deux cœurs sont fi - del - - les ah qu'il est doux ah
mer quand deux cœurs sont fidel - - les quand deux cœurs sont fidel - -

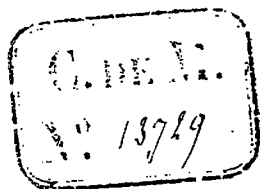
Les ah qu'il est doux d'ay mer quand 2. cœurs sont fi=
- qu'il est doux qu'il est doux d'ay-mer quand deux cœurs sont fi=
les - ah - ah qu'il est doux d'aimer quand deux cœurs sont fi=

Bourgeois Gentilhomme

fin *si bon vu*

25

Handwritten musical score for the first system. It consists of six staves. The first three staves are vocal parts with lyrics: "del- les". The fourth staff is a treble clef melody. The fifth staff is a treble clef melody. The sixth staff is a bass clef melody. The notation is in a historical style with various note values and rests.



fin *fin*

Handwritten musical score for the second system. It consists of six staves. The first two staves are vocal parts with lyrics: "a des ardeurs si belles Laissons nous Enflam-". The third staff is a treble clef melody. The fourth staff is a treble clef melody. The fifth staff is a treble clef melody. The sixth staff is a bass clef melody. The notation is in a historical style with various note values and rests.

Le Ballet Du

26

mer Laissons nous enflam mer.

mer Laissons nous enflam mer.

ah - qu'il est doux d'aimer quand deux

Handwritten musical score for the first system of 'Le Ballet Du'. It consists of six staves. The first two staves have the lyrics 'mer Laissons nous enflam mer.' written below them. The third staff has the lyrics 'ah - qu'il est doux d'aimer quand deux' written below it. The fourth, fifth, and sixth staves continue the musical notation without lyrics.

ah qu'il est doux d'aimer quand deux

ha qu'il est doux qu'il est doux d'aimer quand deux

coeurs sont fi del - - - le quand deux coeurs quand deux coeurs sont fidelles ah-

Handwritten musical score for the second system of 'Le Ballet Du'. It consists of six staves. The first staff has the lyrics 'ah qu'il est doux d'aimer quand deux' written below it. The second staff has the lyrics 'ha qu'il est doux qu'il est doux d'aimer quand deux' written below it. The third staff has the lyrics 'coeurs sont fi del - - - le quand deux coeurs quand deux coeurs sont fidelles ah-' written below it. The fourth, fifth, and sixth staves continue the musical notation without lyrics.

Bourgeois Gentilhomme

27

Handwritten musical score for a piece titled "Bourgeois Gentilhomme". The score is written on four staves. The first staff contains the lyrics "Cœurs quand deux cœurs sont fi-delles ah qu'il est doux d'ay mer quand deux". The second staff contains the lyrics "ah - qu'il est doux d'aimer quand deux cœurs sont fidel - - le ah-". The third and fourth staves are empty.

Handwritten musical score for a piece titled "Bourgeois Gentilhomme". The score is written on four staves. The first staff contains the lyrics "Cœurs sont fi-delle ah! ah! qu'il est doux qu'il est doux d'ay-". The second staff contains the lyrics "ah qu'il est doux qu'il est doux d'aimer quand deux cœurs quand deux cœurs sont fi-". The third and fourth staves are empty.

Le Ballet Du

28

mer ah! qu'il est doux qu'il est doux d'ay mer ah! qu'il est
del - les ah - qu'il est doux d'aimer quand deux coeurs sont fi-

This system contains five staves of handwritten musical notation. The first staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment. The third staff is a vocal line with lyrics. The fourth and fifth staves are empty.

doux d'ay mer quand deux coeurs sont fi- del - les ah qu'il est
del - les quand deux coeurs sont fidel - - les ah ah qu'il est

This system contains five staves of handwritten musical notation. The first staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment. The third staff is a vocal line with lyrics. The fourth and fifth staves are empty.

Bourgeois Gentilhomme

29

doux d'aymer quand 2. Coeurs sont fi del- les.

Quand 2. Coeurs sont fi del- les.

doux d'aimer quand deux coeurs sont fidel- les.

Le Ballet du

Et ce tout.

Monsieur Jourdain.

Maître de Musique.

Ouy.

Monsieur Jourdain.

Je trouve cela bien trouillé, et il y a là dedans des petits diables assez folles.

Maître à Danseur.

Voici pour mon affaire, un petit essai des plus beaux mouvements, et des plus belles aptitudes dont une danse puisse être variée.

Monsieur Jourdain.

Sort-il encore des bergers?

Maître à Danseur.

C'est ce qu'il vous plaira. allons.

Quatre

Quatre Danseurs

2 fois cet air
tout de suite, une fois le
commencement et une fois

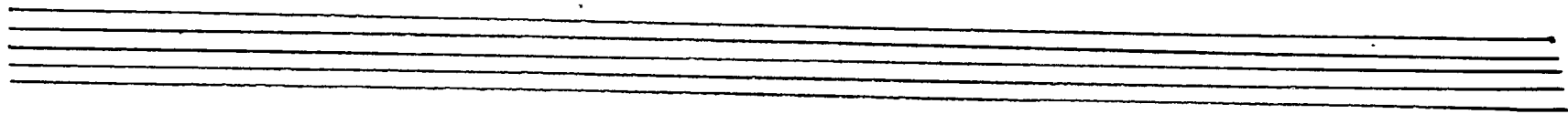
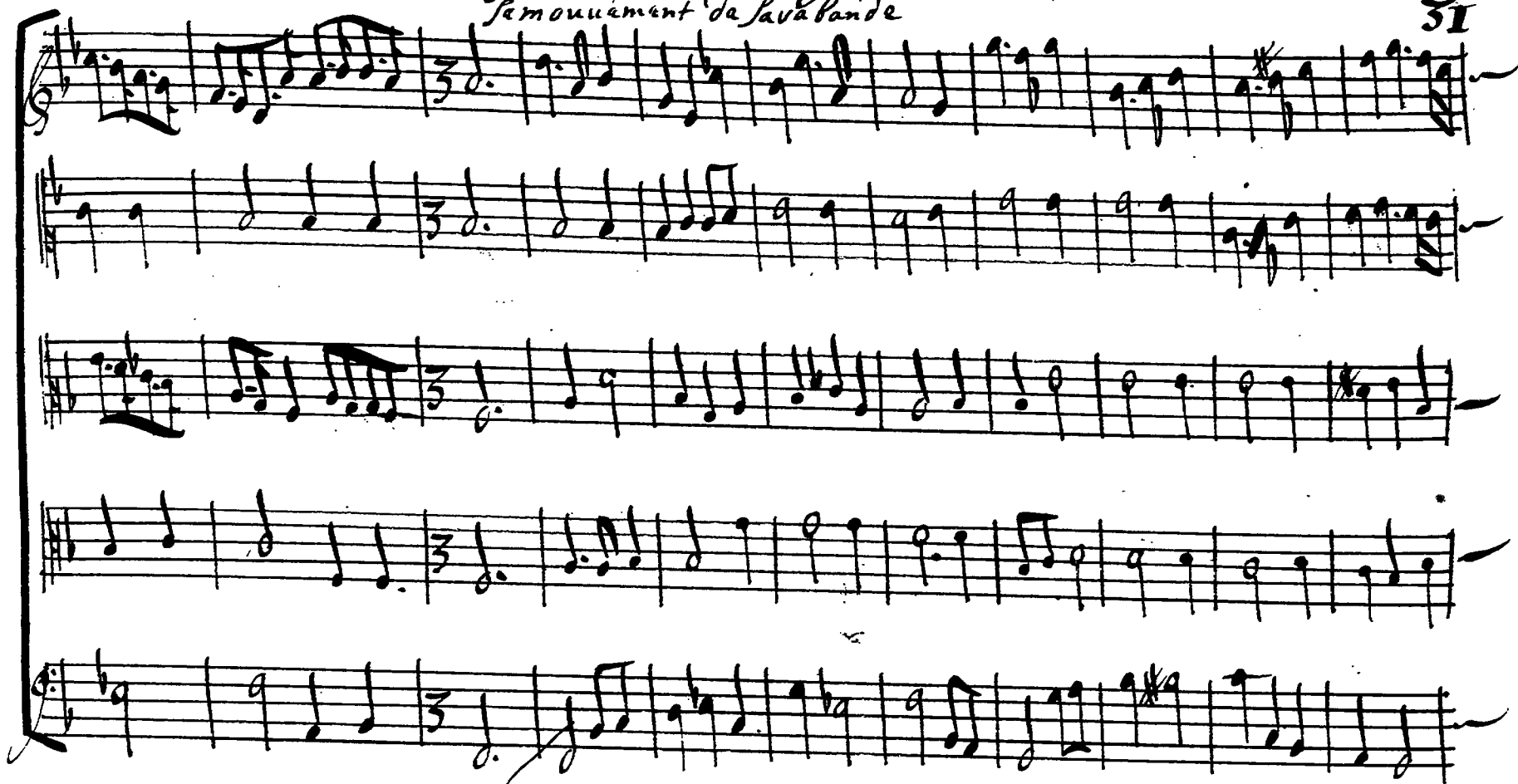
Exécutent tout les mouvements différents, et
toutes les sortes de pas que le Maître à Danseur
leur commande. Et cette danse fait le
premier Intermède.

alors
mes.
gravement

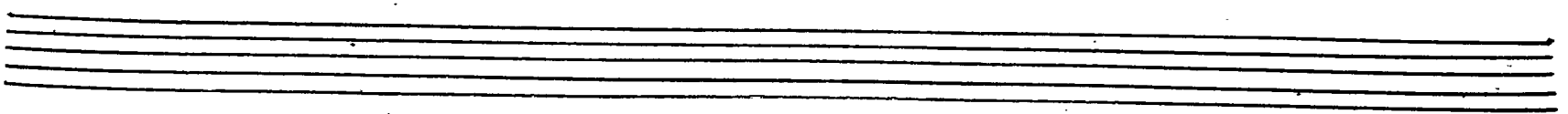
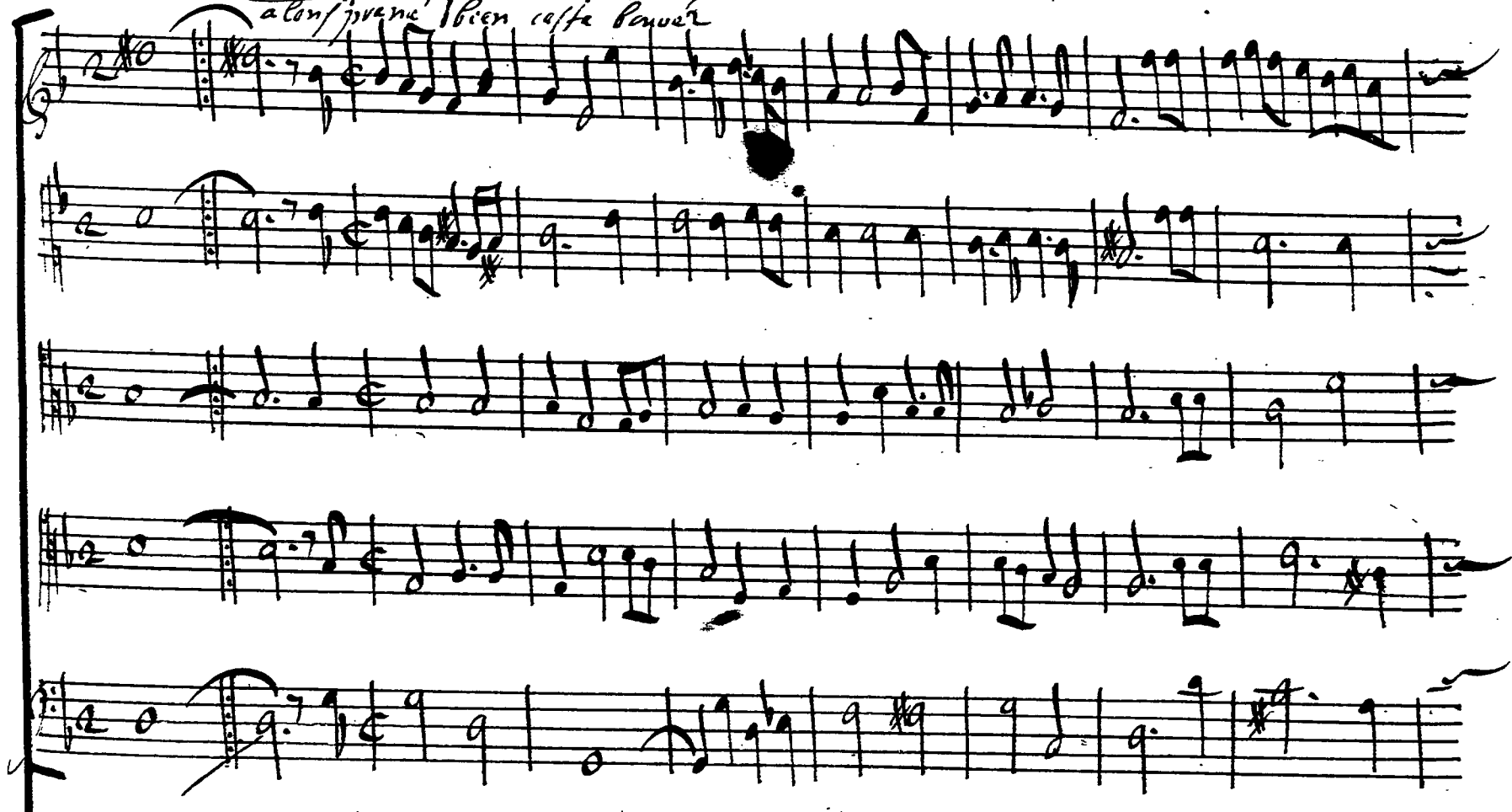
Bourgeois Gentilhomme

*gravement
remouvement de la valande*

31



*une fois le commencement. // une fois la reprise
à l'opéra bien cette manière*



Ballet du

la Entrée bien cetté galliande

32

Handwritten musical score for the first system of the piece. It consists of five staves. The first staff is in treble clef, and the others are in bass clef. The music is in 3/2 time and features various rhythmic patterns and accidentals.

Finis

Handwritten musical score for the second system of the piece. It consists of five staves. The first staff is in treble clef, and the others are in bass clef. The music is in 3/2 time and features various rhythmic patterns and accidentals. The word "Finis" is written above the first staff.

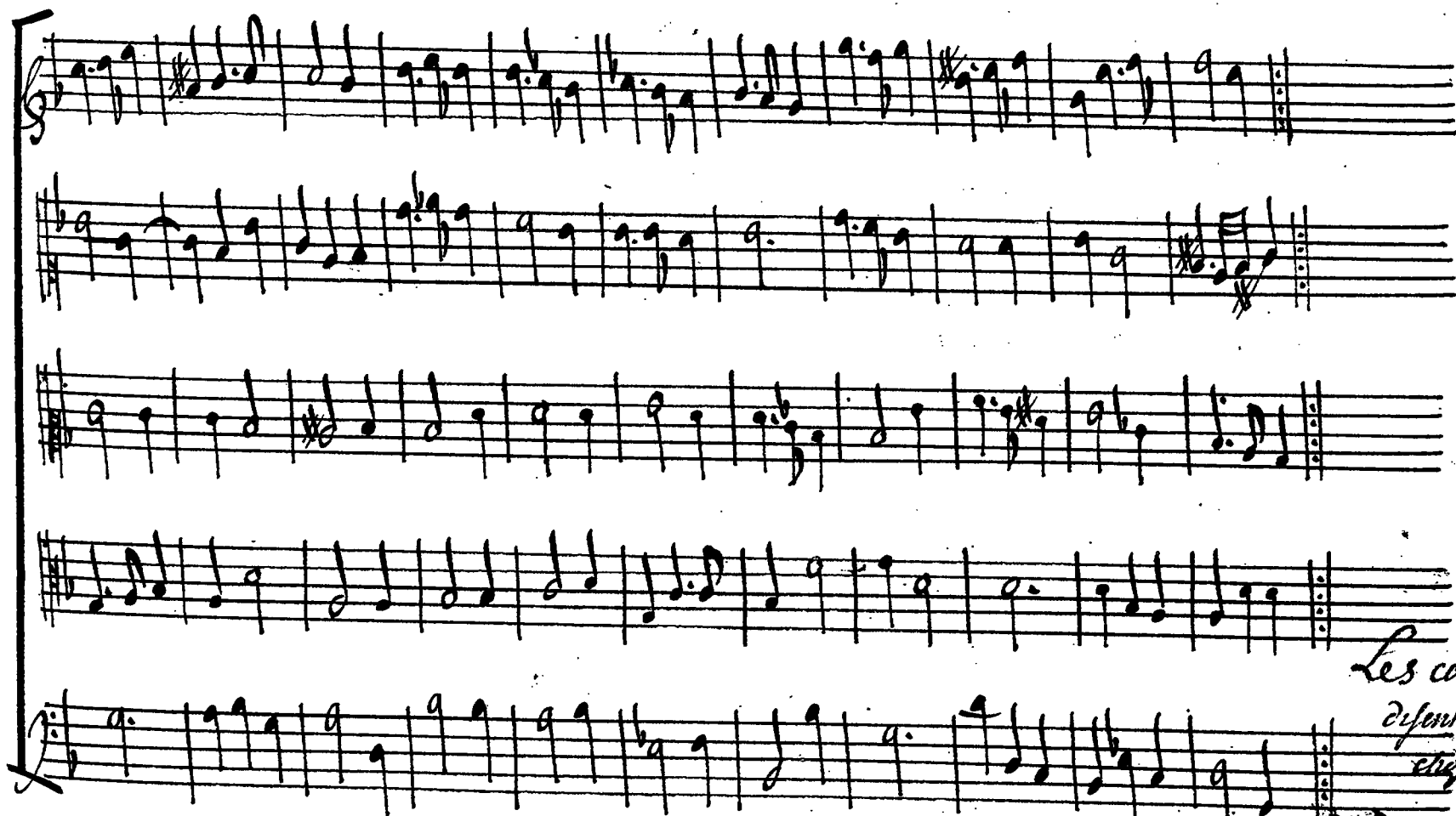
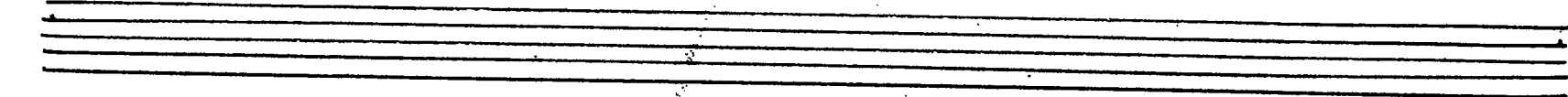
Bourgeois Gentilhomme

alm/ ce Canarie

33



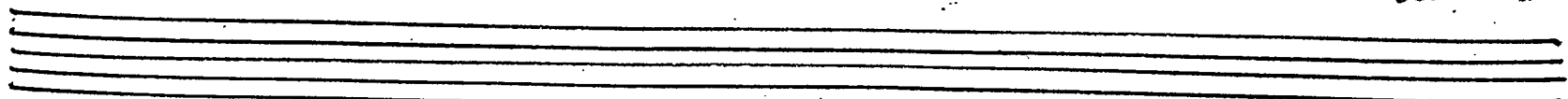
5. 3 fois



Les commediens

disent quelque
chose aux autres

Les airs des fiambris



2 fois le P. air et 3 fois les

Monsieur Jourdain
Maître à Dancer.

Maître de Musique
Laquais

Monsieur Jourdain.

Voilà qui n'est point sot, et ces gens là se remouillent bien
Maître de Musique.

Lorsque la Dance sera mêlée avec la Musique, cela fera plus d'Effect-
encore, et vous verrez quelque chose de galant dans le petit Ballet que nous
nous avons ajusté pour vous.

Monsieur Jourdain.

C'est pour tantôt au moins. et la personne pour qui j'ay fait faire tout cela, me
doit faire l'honneur de venir dîner ce soir.

Maître à Dancer.

Tout est prêt.

Maître de Musique.

Au reste, Monsieur, ce n'est pas assez, il faut qu'une personne, comme vous qui
êtes magnifiques et qui avez de l'inclination pour les belles choses, ait un Concert
de Musique chez soy tous les mercredi, et tous les Vendredi.

Monsieur Jourdain.

Est-ce que les gens de qualité en ont.

Maître de Musique.

Oùy Monsieur.

Monsieur Jourdain.

J'en auray donc. cela sera-t'il beau.

Maître de Musique.

Sans doute. il vous faudra trois voix, un dessus, une haute contre et une basse,
qui seront accompagnés d'une basse de viole, d'un Theorbe, et d'un Caustion pour
les Basset Continues, avec deux dessus de violon pour jouer les Ritournelles.

Monsieur Jourdain.

Il y faudra mettre aussi une trompette marine. La trompette Marine est un
instrument qui me plaît, et qui est harmonieux.

Maître de Musique.

Laissez-nous gouverner les choses.

Monsieur Jourdain.

Au moins, n'oubliez pas tantôt de m'envoyer des Mutiens, pour chanter à
table.

35

Maitre de Musique.

Monsieur Jourdain.

Maitre de Musique.

Monsieur Jourdain.

Maitre a dancer.

Le maître adance charte. en donnant
la leçon aux mesieurs bourgeois.

Emb.

Monsieur Jourdain.

Maitre de Musique

Monsieur Jourdain.

À propos. apprenez-moy comme il faut faire une reuerence pour Saluer une-
marquise; j'en auray besoin tantost.

Maitre a Sancer.

Montieur Jourdain

Ouy. une Marquise qui s'appelle Sorimere.

Le Ballet Du

Maistre a Danceur.

Donnez moy la main.

Monsieur Jourdain.

Non. vous n'avez qu'à faire, je le retendray bien.

Maistre a Danceur.

Si vous voulez la saluer avec beaucoup de respect, il faut faire d'abord une
reverence en arriere, puis marcher vers elle avec trois reverences en avant,
et ala dernière vous baisser jusqu'à ses Genoux.

Monsieur Jourdain

faites un peu. Bon.

1 Laquais

Monsieur, voila votre maistre d'arme qui est là.

Monsieur Jourdain.

Dy-luy qu'il entre icy pour me donner leçon, ie veux que vous me voyez
faire

Scene. Deuxieme

Maistres D'arme,

Maistre de Musique,

Maistre a Danceur,

Monsieur Jourdain.

2 Laquais

maistre D'arme

apres luy avoir mis le fleure ala Main.

Allez Monsieur, la reverence. votre corps droit. un peu penché sur-
la cuisse gauche. Les Jambes point tant écartées. vos pieds sur une même
ligne. votre poignet al'opposite de votre hanche. la pointe de votre Epée-
vis-à-vis de votre Epaule. le bras pas tout-à-fait si étendu. la main gauche
ala hauteur de l'œil. L'Epaule gauche plus carrée. la tete droite. le regard
assuré. Avancez le corps femme. touchez moy l'Epée de quarte, et achuez de
même une, deux. remettez vous. redoublez de pied femme. on saut en arriere.

Bourgeois Gentilhomme 37

Quand vous portez la botte, Monsieur, il faut que l'Epee parte la premiere, et que le corps soit bien efface, une, deux, allons, touchez moy l'Epee de tierce, et achevez de mesme. Avancez. Le corps ferme. Avancez. partez dela, une, deux. remettez vous. redoublez. on saut en arriere. En garde, Monsieur. En garde.

Le maitre d'armes luy pousse deux ou trois bottes, en luy disant. En garde.

Monsieur Jourdain.

Euh?

Maitre de Musique.

Vous faites des merveilles.

Maitre d'armes.

Je vous l'ay deja dit. tout le secret des armes ne consiste qu'en deux choses, a donner, et a ne point recevoir: et comme ie vous ferois voir l'autre tout par raison demonstrative, il est impossible que vous receviez, si vous savez detourner l'epee de vostre ennemy d'ela ligne de vostre corps; ce qui ne depend seulement que d'un petit mouvement du poignoit, ou en dedans, ou en dehors.

Monsieur Jourdain.

De cette facon donc on become, sans avoir du coeur, et sans detier son become, et de n'estre point tue.

Maitre d'armes.

Sans doute. N'en vistes-vous pas la demonstration?

Monsieur Jourdain.

Ouy.

Maitre d'armes.

Et c'est en quoy l'on voit de quelle consideration nous autres nous devons estre dans un estat, et combien la science des armes s'empporte sur toutes les autres sciences inutiles, comme la Dance, la Musique, la

Maitre a Dance.

Tout - Beau, Monsieur, le tireur d'armes ne parle de la dance qu'avec respect.

Maitre de Musique.

Apprenez, ie vous prie, a mieux traiter l'excellence de la musique.

Maitre d'armes.

vous estes deplaisantes gens, de vouloir comparer vot science ala Mienne.

Le Ballet du

Maitre de Musique.

Voyez un peu l'homme d'importance.

Maitre a Danceur.

voilà un plaisant animal, avec son plastron.

Maitre D'arme.

Mon petit maitre a danceur ie vous ferois dancier comme il faut. et vous, -
mon petit musicien, ie vous ferois chanter de la belle maniere.

Maitre a Dancer.

Monsieur le batteur de fer, ie vous apprendray votre Mestier.

Monsieur Jourdain.

au Maitre a Danseur.

Estes-vous fin de l'aller quereller, luy qui Entend la tierce et la quarte, et
qui seait fier un homme par raison demonstrative.

Maitre a Dancer.

Ie me moque de la raison demonstrative, et de la tierce, et de la quarte.

Monsieur Jourdain.

Tout - doux, vous dis-je.

Maitre. D'armes

Comment. petit. Impertinent.

Monsieur Jourdain.

Et mon Maitre d'armes.

Maitre a Dancer.

Comment? ie grand cheual de Carosse.

Monsieur Jourdain.

Et mon maitre a Dancer.

Maitre D'armes.

Si je me jette sur vous.

Monsieur Jourdain.

Doucement.

Maitre a Dancer.

Si je mett sur vous la main.

Monsieur Jourdain.

tout - Beau

Maitre d'armes.

Ie vous Etrilleray d'un air

Bourgeois Gentilhomme

39

Monsieur Jourdain.

De grace.

Maître à Dancer.

Je vous parleray d'une Manière.

Monsieur Jourdain.

Je vous prie.

Maître de Musique.

Laissez-nous un peu luy apprendre à parler.

Monsieur Jourdain.

Mon dieu, arrêtez vous.

Scene Troisième.

Maître de philosophie.

Maître de Musique.

Maître à Dancer.

Maître D'Armes

Monsieur Jourdain.

Laquais

Monsieur Jourdain.

Bola, Monsieur le philosophe, vous arrivez tout à propos avec votre philosophie, venez un peu mettre la paix entre ces personnes cy.

Maître de philosophie.

Qu'est-ce donc qu'y a-t-il, Messieurs.

Monsieur Jourdain.

Ils se sont mis en colère pour la preference de leurs professions, jusqu'à se dire des Injures, et en vouloir venir aux mains.

Maître de philosophie.

De quoy, Messieurs, faut-il s'emporter de la sorte, et n'avez vous point le docte traité que Senèque a composé de la Colere: y a-t'il rien de plus bas et de plus honteux, que cette passion, qui fait d'un homme une beste feroce: et la raison ne doit-elle pas estre maistresse de tous nos Mouvements.

Maître à Dancer.

Comment, Monsieur, il vient nous dire des Injures à tous deux, en mesprisant la dance que j'exerce, et la Musique dont il fait profession.

Le Ballet du .

40
3

Maitre de Philosophie

Un homme sage est au dessus d'outrages les Injures que l'on luy peut dire;
et la grande reponse que l'on doit aux outrages, c'est la moderation, et la patience.

Maitre D'Armes

Ils ont tous deux l'audace, de vouloir comparer les professions ala Mienne.

Maitre de Philosophie.

Faut-il que cela vous Emue, ce n'est pas de vaines gloire, et de condition,
que les hommes doivent disputer entr'eux, et ce qui nous distingue parfaitement
des uns des autres, c'est la sagesse et la vertu.

Maitre a Dances.

Je luy soutiens que la Dance est une science; laquelle on ne peut faire
assez d'honneur.

Maitre de Musique

Et moy, que la Musique en est une, que tous les siecles ont reueré.

Maitre d'Armes.

Et moy, ie leur soutiens a tous deux, que la science de tirer des Armes, est
la plus belle et la plus necessaire de toutes les sciences.

Maitre de Philosophie.

Et que sera donc la philosophie: ie vous trouve tous trois bien impertinents,
de parler devant moy avec cette arrogance, et de donner Impudemment le nom
de sciences a des choses que l'on ne doit pas mesme honorer du nom d'art,
et qui ne peuvent estre comprises que sous le nom de mestier miserable de
Gladiateur, de chanteur, et de baladin.

Maitre D'armes.

allez, philosophe de chien.

Maitre de Musique.

allez, beliste de pedant.

Maitre a Dances.

allez, cuistre fuffé.

Maitre de Philosophie.

Comment? Marav que vous estes.

Le Philosophe se jette l'un aux, et tous trois se chaigent
de coups, et sortent en se battant.

Bourgeois Gentilhomme

41

Monsieur le philosophe. Monsieur Jourdain.
Infames: coquins: insolents. Maître de philosophie..
Monsieur le philosophe. Monsieur Jourdain.
La peste L'animal. Maître d'armes.
Messieurs. Monsieur Jourdain.
Impudent. Maître de philosophie..
Monsieur le philosophe. Monsieur Jourdain?
Diantre soit del'aine Cate'. Maître à Danes.
Messieurs. Monsieur Jourdain.
Scelerat. Maître de philosophie.
Monsieur le philosophe. Monsieur Jourdain.
au Diable L'Impertinent. Maître de Musique.
Messieurs. Monsieur Jourdain.
Sifflons, gueux, traîtres, Importeurs. Maître de philosophie.
ils sortent Monsieur Jourdain.
Monsieur le philosophe, Messieurs, Monsieur le philosophe, Messieurs, monsieur le philosophe. oh battez vous tant qu'il vous plaira, je n'y leurois que faire, et ie n'iray pas gaster ma robe pour vous separer, Ce seroit bien fou, de m'aller fouer parmi eux, pour recevoir quelque coup qui me feroit mal.?

Maistre de philosophie.

Monsieur Jourdain.

Maistre de philosophie.

En raccommodant son Chapeau.

Venons a nostre leçon.

Monsieur Jourdain.

ab. Monsieur, ie suis sache' des coups qu'ils vous ont donne'.

Maistre de philosophie.

Cela n'est rien. un philosophe sait recevoir comme il faut les chots, et ie vay composer contr'eux une satire du stile de Juvenal, qui les desechira de la belle facon. Cailsonz cela. que voulez vous apprendre.

Monsieur Jourdain.

Tout ce que ie pourray, car j'ay toutes les Enuies du monde d'estre savaant, et j'enrage que mon pere. et ma mere ne m'ayent pas fait bien estudier dans toutes les Sciences, qu'and j'estois Jeune..

Maistre de philosophie.

Ce sentiment est raisonnable, Nam hinc doctrina vita est quasi mortis imago. vous entendez cela, et vous savez le Latin sans doute.

Monsieur Jourdain.

Ouy, mais faites comme si je ne le savois pas. expliquez moy ce que cela veut dire..

Maistre de philosophie.

Cela veut dire que sans la science la vie est presque une image de la mort.

Monsieur Jourdain.

Ce Latin la a raison

Maistre de philosophie.

N'avez vous point quelques principes, quelques commencemens des Sciences.

Monsieur Jourdain.

oh Ouy, ie say lire. et escrire.

Maistre de philosophie.

par ou vous plait-il que nous commencons? voulez vous que ie vous apprenne la logique

Monsieur Jourdain.

Qu'est-ce que c'est que cette logique.

Maistre de Philosophie.

C'est elle qui enseigne les trois operations de l'Esprit.

Le bourgeois Gentilhomme

43

Monsieur Jourdain.
Qui sont elles, ces trois Operations de l'Esprit

Maître de philosophie
La première, la seconde, et la troisième, la première est de bien concevoir par le moyen des universaux. la seconde de bien juger par le moyen des catégories: et la troisième de bien tirer une conséquence par le moyen des figures barbares, Celarent, Darij, Ferio, Baralipton, &c.

Monsieur Jourdain.
Voilà des mots qui sont trop rebarbatifs. cette logique la ne me revient point. -
Apprenons autre chose qui soit plus Poly.

Maître de philosophie.
Voulez vous apprendre la Morale.

Monsieur Jourdain.
La Morale.

Maître de philosophie.
Oui.

Monsieur Jourdain.
Qu'est-ce qu'elle dit cette Morale.

Maître de philosophie.
Elle traite de la félicité; Enseigne aux hommes à Moderer leurs passions &c.

Monsieur Jourdain.
Non, Caïssons cela, Je suis Billieux comme tous les diables; et il n'y a morale qui tiennent; ie me veux mettre en colère tout mon saoul, quand il m'en prend envie.

Maître de philosophie.
Et-ce la physique que vous voulez apprendre.

Monsieur Jourdain.
Qu'est-ce quelle chante cette physique.

Maître de Philosophie.
La Physique est celle qui explique les principes des choses Naturelles, et les propriétés du corps, qui discourt de la nature des Elements, des Metaux, des minéraux, des pierres, des plantes, et des Animaux et nous Enseigne les causes de tous les météores, l'arc en Ciel, les feux volants, les comètes, les Eclairs, le tonnerre, la foudre, la pluie, la Neige, la grêle, les vents, et les tourbillons.

Monsieur Jourdain.
Il y a trop de tintamare la-dedans, trop de bruiillanyny.

Maître de philosophie
Que voulez vous donc que ie vous apprenne.

Ballet Du

44

Apprenez moy l'Orthographe.

Monsieur Sourdain

Maître de philosophie.

tres volontiers.

Monsieur Sourdain.

Après vous m'apprendrez l'Almanach pour sçavoir quand il y a de la lune, et quand il n'y en a point

Maître de philosophie

Sçit. pour bien suivre votre pensée et traiter cette matiere en philosophie, — il faut commencer selon l'ordre des choses, par une exacte connoissance de la nature des lettres et de la differente maniere de les prononcer toutes. et là dessus J'ay a vous dire que les lettres sont diuïsées en voyelles, ainsi dites voyelles, — parcequ'elles expriment les voix, et en consonnes, ainsi appelées consonnes, parcequ'elles sonnent avec les voyelles, et ne font que marquer les diuerses articulations des voix, il y en a cinq voyelles, ou voix, a, e, i, o, u,

Monsieur Sourdain.

J'entend tout cela.

Maître de philosophie

La voix, a, se forme en ouvrant fort la bouche, a.

Monsieur Sourdain.

a, a, ouy.

Maître de Philosophie.

La voix, e, se forme en rapprochant la mâchoire du bas de celle d'en haut, a, e.

Monsieur Sourdain

a, e, a, e, ma foy ouy. ah que cela est beau,

Maître de philosophie.

Et la voix, i, en rapprochant encore davantage les mâchoires l'une de l'autre, et écartant les deux coins de la bouche vers les oreilles, a, e, i,

Monsieur Sourdain.

a, e, i, i, i, i. cela est vray. vive la science.

Maître de philosophie

La voix, o, se forme en rouvrant les mâchoires, et rapprochant les lèvres par les deux coins, le haut et le bas, o.

Monsieur Sourdain.

o, o, il n'y a rien de plus juste, a, e, i, o, i, o, cela est admirable: i, o, i, o.

Bourgeois Gentilhomme

45

Maitre de Philosophie.
L'ouverture de la bouche fait toutement comme un petit rond qui represente un o.

Monsieur Jourdain.

o, o, o, vous avez raison, o, ah la belle chose que de sçavoir quelque chose.

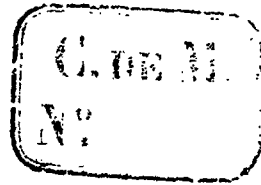
Maitre de philosophie.

La voix, u, se forme en rapprochant les dents sans les joindre entièrement, et allongeant les deux lèvres en dehors, les approchant aussi l'une de l'autre sans les joindre tout à fait, u.

Monsieur Jourdain.

u, u, il n'y a rien de plus véritable.

Maitre de philosophie.



vos deux lèvres s'allongent comme si vous faisiez la moue: d'où vient que si vous la voulez faire à quelqu'un, et vous moquer de lui, vous ne sachiez lui dire, que, u.

Monsieur Jourdain.

u, u, cela est vrai. ah que n'ay-je étudié plutôt pour sçavoir tout cela.

Maitre de Philosophie.

Demain, nous verrons les autres lettres, qui sont les Contournez.

Monsieur Jourdain.

Est-ce qu'il y a des choses aussi curieuses qu'à celles cy.

Maitre de philosophie.

Sans doute. la contournez, da, par exemple, se prononce en donnant du bout de la langue au dessus des dents d'en haut, da.

Monsieur Jourdain.

da, da, ouy, ah, les belles choses: les belles choses.

Maitre de philosophie.

L'f, en appuyant les dents d'en haut sur la lèvre de dessous, fa.

Monsieur Jourdain.

fa, fa, est la vérité. ah, mon pere et ma mere, que ie vous veux de mal.

Maitre de Philosophie.

Et L'r, en portant le bout de la langue jusqu'au haut du palais; de sorte qu'estant froiee par l'air qui sort avec force, elle lui cede, et revient toujours au même endroit, faisant une maniere d'atreblement, r. ra.

Monsieur Jourdain.

r, r, ra; r, r, r, r, r, ra. Cela est vrai. ah l'habile homme que vous estes: et que i'ay perdu de temps: r, r, r, ra.

Ballet Du

46

Maître de philosophie.
Je vous expliqueray a fond toutes ces curiosités.

Monsieur Tourdain.

Je vous en prie. au, il faut que ie vous fasse une confidence. Je suis
Amoureux d'une personne de grande qualité, et ie souhaiterois que vous
m'aidassiez a luy escrire quelque chose dans un petit billet que ie veux
l'aisser tomber a ses pieds.

Maître de philosophie.

fort bien.

Monsieur Tourdain.

Cela sera galand. ouy.

Maître de philosophie.

Sans doute. sont-ce des vers que vous luy voulez Ecrire.

Monsieur Tourdain.

Non, non, point de vers.

Maître de philosophie.

Vous ne voulez que de la prose.

Monsieur Tourdain.

Non, ie ne veux ni prose, ni vers.

Maître de philosophie.

Il faut bien que ce soit l'un ou l'autre.

Monsieur Tourdain.

Pourquoy.

Maître de philosophie.

par la raison, Monsieur, qu'il n'y a pour s'exprimer, que la prose, ou les vers.

Monsieur Tourdain.

Il n'y a que la prose, ou les vers.

Maître de philosophie.

Non, Monsieur: tout ce qui n'est point prose, est vers, et tout ce qui n'est
point vers, est prose.

Monsieur Tourdain.

Et comme l'on parle, qu'est-ce que c'est dont que cela

Maître de Philosophie

de la prose.

Monsieur Tourdain.

Quoy, quand ie dis, Nicole, apportez moy mes pantoufles, et me donnez mon bonnet
de nuit, est de la prose!

Bourgeois Gentilhomme

Maître de philosophie.

47

Oùy Monsieur.

Monsieur Tourdain.

Par ma foy, il y a plus de quarante ans que ie dis de la prose, sans que j'en sçusse rien, et ie vous suis le plus obligé du monde, de m'avoir appris cela. Je voudrois donc luy mettre dans un billet: belle Marquise, vos beaux yeux me font mourir d'Amour; mais ie voudrois que cela fut mis d'une Maniere galante; que cela fut tourné gentiment.

Maître de philosophie.

Mettre que les feux de ses yeux reduisent vostre coeur en Cendres; que vous souffrez nuit et iour pour elles les violences d'un

Monsieur Tourdain.

Non, non, non, ie ne veux point tout cela, ie ne veux que ce que ie vous ay dit: belle Marquise, vos beaux yeux me font mourir d'Amour.

Maître de philosophie.

Il faut bien entendre un peu la chose.

Monsieur Tourdain.

Non, vous disje, ie ne veux que ces seules paroles là dans le billet; mais tournez ala mode; bien arrangées comme il faut. ie vous prie de me dire un peu pour voir les diverses manieres dont on les peut mettre.

Maître de Philosophie.

On les peut mettre premierement comme vous avez dit: belle Marquise, vos beaux yeux me font mourir d'Amour; ou bien: d'Amour mourir me font, belle Marquise, vos beaux yeux; ou bien: vos yeux beaux d'Amour me font, belle Marquise, mourir; ou bien: Mourir vos beaux yeux, belle Marquise d'Amour me font; ou bien: me font vos beaux yeux mourir, belle Marquise, d'Amour.

Monsieur Tourdain.

Mais de toutes ces façons là, laquelle est la meilleure!

Maître de Philosophie.

Celle que vous avez dite: belle Marquise, vos beaux yeux me font mourir d'Amour.

Monsieur Tourdain.

Cependant ie n'ay point étudié, et j'ay fait cela tout du premier coup. Je vous remercie de tout mon coeur, et vous prie de venir demain de bonne heure.

Maître de Philosophie.

Je n'y Manqueray pas.

Ballet Du

48

Monsieur Jourdain

Comment mon habit n'est pas encore arrivée.
à Laquais

Non, Monsieur.

Monsieur Jourdain

Ce Maudit tailleur me fait bien attendre, pour un Tour ou Jay tant d'affaires.
Perrage. que la feure quattaine, puisse lever bien fort le Courroux de tailleur.
au diable le tailleur. la peste etouffe le tailleur. Si ie le tenois maintenant ce
tailleur detestable, ce chien de tailleur la, ce traistre de tailleur. je.....

Scene Cinquieme.

Maître Tailleur,

Monsieur Jourdain.

Garçon Tailleur, portant
l'habit de Monsieur Jourdain
Laquais

Monsieur Jourdain.

X. Ah vous voila. Je m'allois mettre en Colere contre vous.

Maître Tailleur.

Je n'ay pas pû venir plus tost, et Jay mis vingt Garçons apres votre habit.

Monsieur Jourdain

Vous m'avez enuoyé des bas de soye si Estroits que j'ay eu toutes les peines du
monde a les mettre, et il y a deux mailles de rompies.

Maître Tailleur

ils ne s'élargiront que trop.

Monsieur Jourdain

C'est si ie romps toujours deux mailles. vous m'avez ausy fait faire des boutons
qui me blesse furieusement.

Maître Tailleur.

point du tout Monsieur.

Monsieur Jourdain

Comment point du tout.

Bourgeois Gentilhomme

49

Maître Tailleur

Non, il ne vous blessent point.

Monsieur Jourdain

Je vous dis qu'ils me blessent, moy.

Maître Tailleur.

vous vous imaginez cela.

Monsieur Jourdain.

Je me l'Imagine, parce que ie le sens voyez la belle raison.

Maître Tailleur.

Tenez, voilà le plus bel habit de la Cour, et le mieux assorti. C'est un chef d'œuvre, que j'auroit inventé un habit sérieux, qui ne fut pas Noire, et ie le donne en l'exemple aux tailleurs les plus éclairés.

Monsieur Jourdain.

Qu'est-ce que c'est que cecy. vous avez mis les fleurs en en bas.

Maître Tailleur.

vous ne m'avez pas dit que vous les vouliez en en haut.

Monsieur Jourdain.

Est-ce qu'il faut dire cela.

Maître Tailleur.

Oüy d'raynier. toutes les personnes de qualité les portent de la sorte.

Monsieur Jourdain.

Les personnes de qualité portent les fleurs en en bas.

Maître Tailleur

Oüy Monsieur.

Monsieur Jourdain

Oh voilà qui est donc bien.

Maître Tailleur.

Si vous voulez, ie les mettray en en haut.

Monsieur Jourdain.

Non, non.

Le Ballet Du

50

Maitre Tailleur

vous n'aurez qu'à dire.

Monsieur Jourdain.

Non vous dit-je, vous avez bien fait. croyez vous que l'habit m'aille bien.

Maitre Tailleur.

Belle demande. ie defie un pistre, avec son pinceau, de vous faire rien de plus juste. J'ay chez moy un garçon, qui pour monter une ringiaue, est le plus grand génie du monde; et un autre, qui pour assembler un pourpoint, est le héros de nostre temps.

Monsieur Jourdain,

La peruke, et les plumes, sont elles comme il faut.

Maitre Tailleur.

Tout est bien.

Monsieur Jourdain.

regardant l'habit du tailleur.

ah-ah, monsieur le tailleur, voila de mon Etoffe du dernier habit que vous m'aurez fait de la connoit bien.

Maitre Tailleur

C'est que l'Etoffe me semblast si belle, que j'en ay voulu lever un habit pour moy.

Monsieur Jourdain.

Ouy, mais il ne falloir pas le lever avec le Mien.

Maitre Tailleur.

voulez-vous mettre votre habit.

Monsieur Jourdain.

Ouy donnez le moy.

Maitre Tailleur.

Attendez. cela ne va pas comme cela, J'ay amenez des Gens pour vous habiller en cadence, et ces sortes d'habit le mettent en Ceremonie, hola, entrez vous autres, mettez cette habit a Monsieur, de la maniere que vous faites au personnes de qualitez.

Quatre garçons tailleurs entrent, dont deux luy arrachent le haut de-chausse de ses Escarpiens, et deux autres la Camifolle, puis il luy mettent son habit dessus et monsieur Jourdain se promene entre eux, et leur montre son habit pour voir s'il est bien, le tout ala cadence de toute la symphonie.

Bourgeois Gentilhomme

Premier air des garçon tailleur

une fois 51

Handwritten musical score for the first system of the piece. It consists of five staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The notation includes various note values, rests, and bar lines. The piece concludes with a double bar line and a fermata. Below the staves are three empty lines.

Handwritten musical score for the second system of the piece. It consists of five staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The notation includes various note values, rests, and bar lines. The piece concludes with a double bar line and a fermata. Below the staves are three empty lines.

Le Ballet du

Garçon tailleur.

Mon gentilhomme, donnez s'il vous plaît aux garçons quelque chose pour boire.

Monsieur Jourdain.

Comment m'appeller, vous ?

Garçon tailleur.

Mon Gentilhomme.

Monsieur Jourdain.

Mon Gentilhomme. voilà ce que c'est, de se mettre en personne de qualité. aller vous - en demeurer toujours habillé en bourgeois, on vous dira point Mon gentilhomme tenez voilà pour mon Gentilhomme.

Garçon tailleur.

Monseigneur, nous vous sommes bien obligés.

Monsieur Jourdain.

Monseigneur, oh, oh, Monseigneur: attendez, mon Ami, Monseigneur m'ôte quelque chose, et ce n'est pas une petite parole que Monseigneur, tenez voilà ce que monseigneur vous donne.

Garçon tailleur.

Monseigneur, nous allons boire tous à la santé de votre grandeur.

Monsieur Jourdain.

Votre grandeur, oh, oh, oh. attendez ne vous en allez pas, à moi votre grandeur: ma foy s'il va jusqu'à L'altesse, il aura toute la bourse. Tenez, voilà pour ma grandeur.

Garçon tailleur

Monseigneur, nous la remercions très humblement de ses Liberalités.

Monsieur Jourdain.

Il a bien fait, il lui alloit tout donner.

Les quatre garçons tailleurs se réjouissent par une Danse, qui fin le second Intermede.

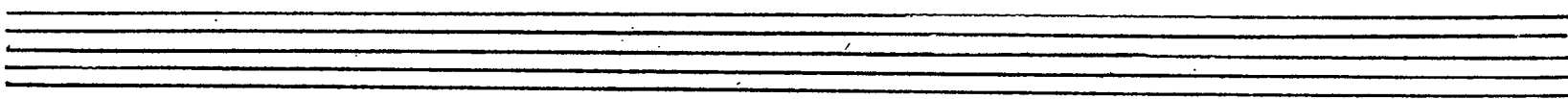
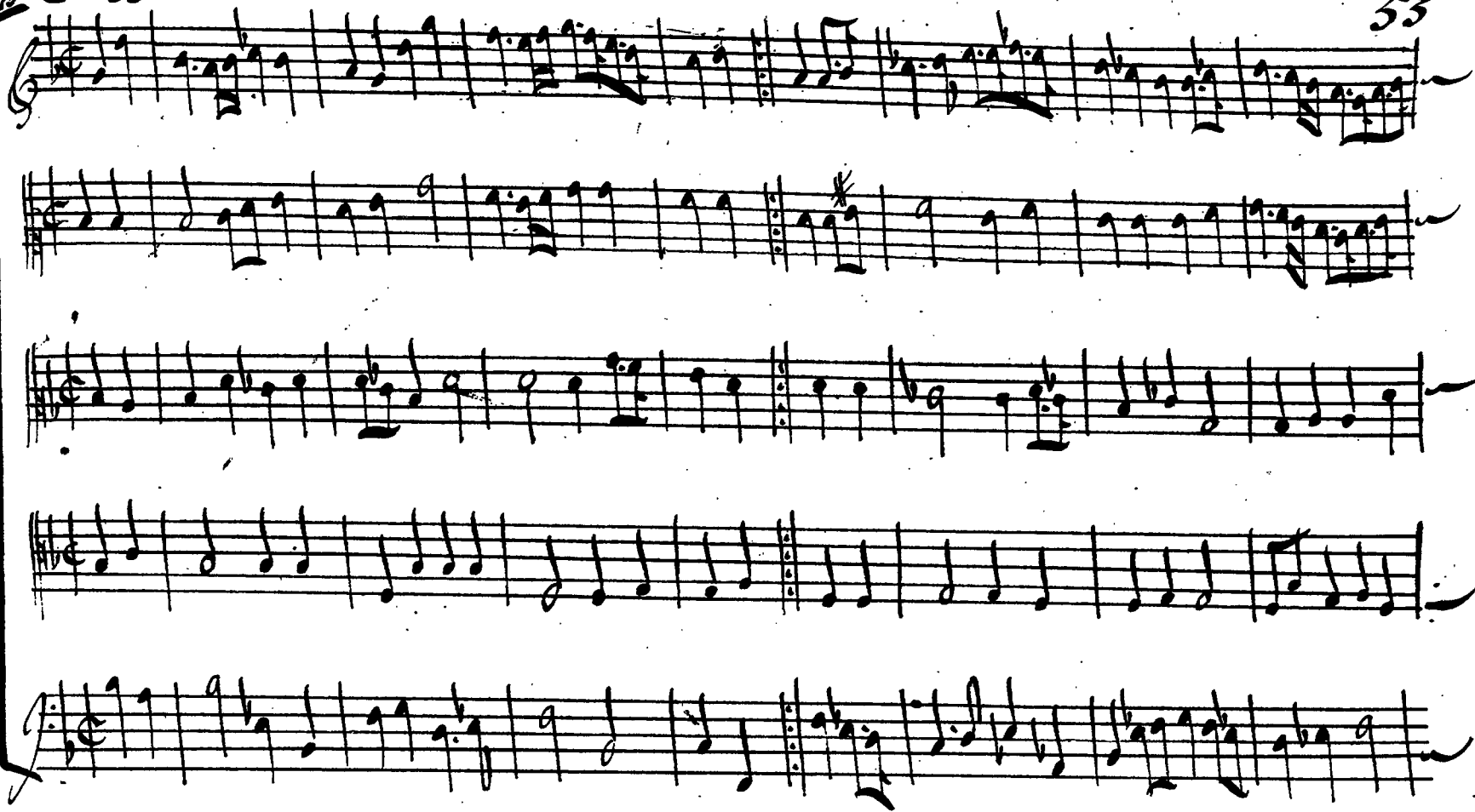
La gaucote

Descant.

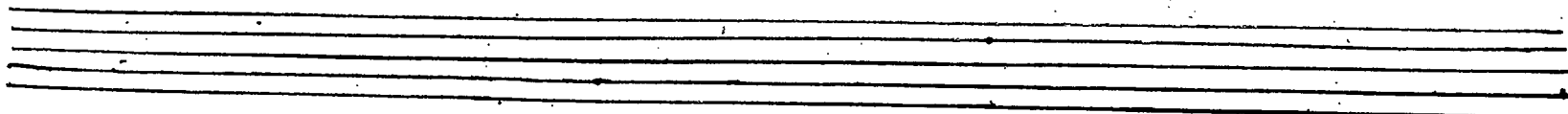
Bourgeois Gentilhomme

une fois 2^{me} air

53



fin de



Acte. Troisième.

Le

Scène. Première.

34

Monsieur Jourdain. — Laquais

Monsieur Jourdain.

Suivez-moi, que j'aie un peu montré mon habit par la ville, et surtout, ayez soin tous deux de marcher immédiatement sur mes pas, afin qu'on voye bien que vous êtes à moi.

Laquais

Oùy Monsieur.

Monsieur Jourdain.

Appellez-moi Nicole, que je lui donne, quelques ordres. ne bougez. la voilà.

Scène. Deuxième.

Nicole.

Monsieur Jourdain.

Laquais

Monsieur Jourdain.

Nicole.

Nicole

Est-il ?

Monsieur Jourdain

Ecoutez.

Nicole.

hi, hi, hi, hi, hi.

Monsieur Jourdain.

Qu'as-tu à rire.

Nicole.

hi, hi, hi, hi, hi, hi.

Monsieur Jourdain.

Que veut dire cette coquise-là ?

Bourgeois Gentilhomme

55

Nicole.
hi, hi, hi, comme vous voilà Cath: hi, bi, bi.

Monsieur Jourdain
Comment donc.

Nicole.
ah, ah, mon dieu, bi, bi, bi, bi, hi.

Monsieur Jourdain.
Qu'elle friponne est-ce là, te moques-tu de moy.

Nicole.
Nenni, Monsieur, j'en serois bien fâché, hi, bi, bi, bi, bi, bi.

Monsieur Jourdain.
Te te caillera sur le nez, si tu ris d'auantage,

Nicole.
Monsieur, ie ne puis pas m'en empêcher, bi, bi, bi, bi, hi, bi.

Monsieur Jourdain.
Tu ne t'arêteras pas.

Nicole.
Monsieur, ie vous demande pardon, mais vous êtes si plaisant, que ie ne saurois me tenir de rire. bi, bi, bi.

Monsieur Jourdain.
Mais voyez qu'elle Insolence.

Nicole.
vous êtes tout-à-fait drole comme cela, hi, hi.

Monsieur Jourdain.
Te te

Nicole.
Te vous prie de m'excuser. bi, bi, bi, hi.

Monsieur Jourdain.
Bien, si tu ris encore le moins du monde, ie te jure que ie t'appliqueray sur la Toie le plus grand soufflet qui se soit jamais donné.

Nicole.
hé! bien, Monsieur, voilà qui est fait, ie ne riray plus.

Le ballet du

56

Monsieur Jourdain.

prend y bien garde, il faut que tantôt tu nettoyes.

Nicole.

hi, hi.

Monsieur Jourdain.

Que tu nettoyes comme il faut.

Nicole.

bj, hi.

Monsieur Jourdain:

il faut, dit-je, que tu nettoyes la salle &c.

Nicole.

hi, hi.

Monsieur Jourdain

Encore.

Nicole.

Tenez, Monsieur, battez moy piuttosto, et me laissez rire. Tout mon saoul,
cela me fera plus de bien, bj, hi, hi, hi, hi.

Monsieur Jourdain.

Parrage.

Nicole.

de grace, Monsieur, ie vous prie de me laissez rire. bj, hi, hi.

Monsieur Jourdain.

Si ie te prend.

Nicole.

Monsieur, euh, ie craieray, si ie ne ri, bj, hi, hi,

Monsieur Jourdain

Mais a-ton Jamais veu une pendarde comme elle-la, qui me vient
rire insolemment au nez, au lieu de recevoir mes ordres.

Nicole.

Que voulez vous que ie fasse, Monsieur,

Monsieur Jourdain

Que tu songes, coquine a preparer ma maison pour la Compagnie qui doit
venir tantôt.

Bourgeois Gentilhomme

Nicole.

57

ah, par ma foy, ie n'ay plus envie de rire: et toutes vos Compagnies font tant de desordre (sans, que ce met est assez pour me mettre en mauuaise humeur.

Monsieur Jourdain.

Ne doit-je point pour toy fermer ma porte à tout le monde.

Nicole.

Vous devriez au moins la fermer à certaines gens.

Scene. Troisième.

Madame Jourdain.

Monsieur Jourdain.

Nicole.

Laquais.

Madame Jourdain.

Ah, ah, voicy une Nouvelle histoire. qu'est ce que c'est donc, mon - mary, que cette Equipage là, vous moquer vous du monde, de vous estre - fait enharnacher de la sorte, et avec vous envie qu'on le raille par tout de vous.

Monsieur Jourdain.

Il n'y a que des sots, et des sottés, ma femme, qui se railleront de moy.

Madame Jourdain.

Vraiment on n'a pas attendu Jusqu'à cette heure, et il y a long temps que vos façons de faire donnent a rire a tout le monde.

Monsieur Jourdain.

Qui est-ce donc tout ce monde l'a, si l vous plaît.

Madame Jourdain.

Tout ce monde là, est un monde qui a raison, et qui est plus sage que vous. pour moy, ie suis scandalisé de la vie que vous menez. ie ne sçay - plus ce que c'est que nostre maison. on dirait qu'il est sans Carène - prenant tous les Touts, et dès le matin, de peur d'y manquer, on y entend des vacarmes de violons et de chanteurs, dont tout le voisinage se trouve incommode.

Ballet Du

56

Nicole.

Madame parle bien. ie ne saurois plus voir mon ménage propre avec
les attirail de gent que vous faites venir chez vous. ils ont des pieds qui vont chercher
de la boie dans tous les quartiers de la ville pour l'apporter icy. et la pauvre
francoise est presque sur les dents, a frotter les planches que vos beaux maîtres
viennent gratter regulierement tous les Jours.

Monsieur Jourdain.

Ouais, notre levante Nicole, vous avez le caquet bien enfilé pour une
pâissanne.

Madame Jourdain.

Nicole a raison, et son sens est meilleur que le vostre. Je voudrois bien savoir
ce que vous pensez faire d'un maître a dancier a l'âge que vous avez.

Nicole.

Et d'un grand maître tireur d'armes, qui vient avec ses battemens de
pied, et branler toute la maison, et nous deraciner tous les carreaux de notre sal.

Monsieur Jourdain.

Faites-vous, ma levante, et ma femme.

Madame Jourdain.

Et-ce que vous voulez apprendre a dancier, pour quand vous n'aurez plus
de jambes.

Nicole.

Et-ce que vous avez envie d'avoir quelqu'un.

Monsieur Jourdain.

Faites-vous, vous dit-je vous estes des ignorantes l'une et l'autre, et vous ne
savez pas les prerogatives de tout cela.

Madame Jourdain.

Vous devez bien plutost songer a marier votre fille, qui est en âge
d'être pourueüe.

Monsieur Jourdain.

Je songeray a marier ma fille, quand il se presentera un parti pour elle;
mais ie veux songer a apprendre les belles choses.

Bourgeois Gentilhomme

57

Nicole.

J'ay encore ouy dire, Madame, qu'il a pris aujourd'huy, pour resfort de potage, un maistre de philosophie.

Monsieur Jourdain.

Fort-bien. Je veux auoir del'Esprit, et leauoir raisonneur des chosés parmi les honnettes gens.

Madame Jourdain.

N'irez-vous pas L'un de ces Jours au Collège vous faire donner le fouet a vostre âge.

Monsieur Jourdain.

Pourquoy non? plût-a dieu l'auoir tout at'eux, le fouet, deuant tout le monde, et leauoir ce qu'on apprend au Collège.

Nicole.

Ouy, ma foy, cela vous rendroit la jambe bien mieux faite.

Monsieur Jourdain.

Sans doute.

Madame Jourdain.

Tout cela est fort necessaire pour conduire vostre maison.

Monsieur Jourdain.

A Murement. vous parlez toutes deux comme des bestes, et J'ay honte de vostre ignorance, par exemple, sçauel vous, vous, ce que c'est que vous dites a cette heure?

Madame Jourdain.

Ouy, ie sçay que ce que ie dis est fort bien dit, et que vous deuez auoir d'autre sorte.

Monsieur Jourdain.

Je ne parle pas de cela. ie vous demande ce que c'est que les paroles que vous dites icy.

Madame Jourdain.

Ce sont des paroles bien senties, et vostre conduite ne l'est guere.

Monsieur Jourdain.

Je ne parle pas de cela, vous dis-je, ie vous demande; ce que ie parle avec vous, ce que ie vous dis a cette heure, qu'est-ce que c'est?

Ballet Du

58

Madame Jourdain.

des chansons

Monsieur Jourdain.

Et non, ce n'est pas cela, ce que nous disons tous deux, le langage que nous parlons à cette heure.

Madame Jourdain.

Le bien.

Monsieur Jourdain.

Comment, est-ce que cela s'appelle.

Madame Jourdain

Cela s'appelle comme on aient s'appeller.

Monsieur Jourdain.

C'est de la prose Ignorante.

Madame Jourdain.

De la Prose.

Monsieur Jourdain.

Ouy, de la prose, tout ce qui est prose, n'est point vers; et tout ce qui n'est point vers, est prose, ben, voila ce que c'est d'Etudier. et toy sçait, tu bien comme il faut faire pour dire un, u.

Nicole.

Comment.

Monsieur Jourdain.

Ouy, qu'est-ce que tu fais quand tu dis, u.

Nicole

Qu'oy!

Monsieur Jourdain.

Dis un peu, u, pour voir.

Nicole.

Le bien, u.

Monsieur Jourdain.

Qu'est-ce que tu fais.

Bourgeois gentilhomme

Nicole.

59

Le dis, u,

Monsieur Jourdain.

Oùy, mais quand tu dis, u, qu'est-ce que tu fais?

Nicole.

Je fais ce que vous me dites.

Monsieur Jourdain.

O l'Étrange chose, que d'avoir affaire à des bestes. Tu allonges les lèvres en dehors, et approches la mâchoire d'en haut de celle d'en bas, u, vois-tu? ie fais la moïe, u?

Nicole.

Oùy cela est bien?

Madame Jourdain.

voilà qui est admirable!

Monsieur Jourdain.

C'est bien autre chose, si vous avez ouï o, et da, da, et fa, fa?

Madame Jourdain.

Qu'est-ce que c'est donc que tout ce galimatias-là?

Nicole.

de quoy est-ce que cela guerit?

Monsieur Jourdain.

Penrage, quand ie voit des femmes ignorantes?

Madame Jourdain.

aller vous deusier envoyer promener tous ces gens-là, avec leurs fariboles.

Nicole.

Et sur tout ce grand Ecogrise de Maître d'armes, qui remplit de poudre tout mon ménage!

Monsieur Jourdain.

Oùait, ce Maître d'armes vous tient bien au Coeur, ie te veux faire voir ton impertinence, tout à l'heure. Il fait apporter la fleure, et en donne ma Noëlle. Fier, raison demonstrative, la ligne du corps, quand on pousse en quarte, on n'a qu'à faire cela; et quand on pousse en tierce, on n'a qu'à faire cela, voilà le moyen de n'être jamais Fie; et cela n'est-il pas beau, d'être assuré de son fait, quand on se bat contre qu'elqu'un? la, pousse-moy un peu pour voir.

Ballet du

Nicole.

He' bien quoy?

Nicole luy pr^{es}ent^{er} plusieurs coups

Monsieur Jourdain.

Tout beau. bôla, ôb, doucement. Diantre soit la coquine.

Nicole.

Vous me dites depousser.

Monsieur Jourdain.

Oùy, mais tu me pousse en t^uree, avant que depousser d e quarte, et tu n'as pas la patience que ie, pare.

Madame Jourdain.

Vous estes fou, mon Marj, avec toutes vos fantaisies, et cela vous est venu depuis que vous vous mettez de hanter la Noblesse.

Monsieur Jourdain.

Lors que ie hanter la Noblesse, ie fais paroistre mon Jugement; et cela est plus beau que de hanter votre Bourgeoisie.

Madame Jourdain.

Camon vraiment: il y a fort a gagner a frequenter vos nobles, et vous avez bien queré avec ce beau monsieur le Comte dont vous vous Embeguine.

Monsieur Jourdain.

Paix, songez a ce que vous dites. Sçavez vous bien, ma femme, que vous ne sçavez pas de qui vous parlez. quand vous parlez de luy. C'est une personne d'importance plus que vous ne pensez, un Seigneur que l'on considere ala cour, et qui parle au Roy comme ie vous parle. N'est-ce pas une chose qui m'est tout-a-fait honorable, que l'on voye venir chez moy; Souvent une personne de cette qualite', qui m'appelle son cher Amy, et me traite comme si j'estois son Egal; il a pour moy des bontes qu'on ne devineroit d'aimer, et d'avant tout le monde, il me fait des Carettes dont je suis moy mesme confus.

Madame Jourdain.

Oùy, il a des bontes pour vous et vous fait des Carettes, mais il vous Emprunte votre Argent.

Bourgeois gentilhomme

Monsieur Jourdain.

He! bien, ne m'est-ce pas del'honneur, de prêter del'argent à un homme de cette condition là? et puis-je faire moins pour un seigneur qui m'appelle son cher ami?

Madame Jourdain.

Et ce seigneur, que fait-il pour vous?

Monsieur Jourdain.

Des choses dont on seroit étonné, si on les sauroit?

Madame Jourdain.

Et quoy?

Monsieur Jourdain.

Batte, je ne puis pas m'expliquer. il suffit que si le luy ay prêté de l'argent, il me le rendra bien, et avant qu'il soit peu?

Madame Jourdain.

Oüy. Attendez-vous à cela?

Monsieur Jourdain.

Assurement. Ne me l'a-t'il pas dit?

Madame Jourdain.

Oüy, Oüy, il ne manquera pas d'y faillir?

Monsieur Jourdain.

il m'a juré la foy de Gentilhomme!

Madame Jourdain.

Chaufons!

Monsieur Jourdain.

Oüait, vous estes bien ostiner, ma femme, je vous dis qu'il me tiendra sa parole, j'en suis sûr!

Madame Jourdain.

Et moy, ie suis sûr que non, et que toutes les caresses qu'il vous fait ne sont que pour vous enjoler.

Ballet du

Monsieur Jourdain.

Faites-vous le voyer.

Madame Jourdain.

Il ne nous fait plus que cela, il vient peut-être encore vous faire quelque Emprunt; et il me semble que j'ay dit, quand je le voy.

Monsieur Jourdain.

Faites-vous, vous dit-je.

Scène Quatrieme.

Dorante.

Monsieur Jourdain.

Madame Jourdain.

Nicole.

Dorante.

Mon cher Amy, Monsieur Jourdain, comment vous portez-vous.

Monsieur Jourdain.

fort-bien, Monsieur, pour vous offrir mes petits services.

Dorante.

Et madame Jourdain que voila, comment se porte-t-elle?

Madame Jourdain.

Madame Jourdain se porte comme elle peut!

Dorante.

Comment, Monsieur Jourdain, vous voila le plus propre du monde?

Monsieur Jourdain.

vous voyez?

Dorante.

vous avez tout fait-bien avec cet habit, et nous n'avons point de jeunes gens ala cour qui soient mieux fait que vous.

Bourgeois Gentilhomme

63

hay, hay.

Monsieur Jourdain

Madame Jourdain.

Il le gratte par où il se démange.

D'orante.

tournez vous, cela est fort galand.

Madame Jourdain

Oùy, aussi soit par derrière que par devant.

D'orante.

Ma sœur, monsieur Jourdain, j'avois une impatience étrange de vous voir. vous êtes l'homme du monde que j'estime le plus, et je parlois de vous encore ce matin dans la chambre du Roy.

Monsieur Jourdain.

vous me faites beaucoup d'honneur, Monsieur. & madame Jourdain dans la chambre du Roy.

D'orante.

allons, mettez,

Monsieur Jourdain.

Monsieur, je hay le respect que je vous dois.

D'orante.

Mon dieu, Mettez; point de cérémonie entre nous, je vous prie.

Monsieur Jourdain.

Monsieur.

D'orante.

Mettez, vous dis-je, Monsieur Jourdain, vous êtes mon amy.

Monsieur Jourdain.

Monsieur, je suis votre serviteur.

D'orante.

Je ne me couriray point, si vous ne vous courez.

Monsieur Jourdain.

J'aime mieux être Incivil, qu'importun.

D'orante.

Je suis votre débiteur, comme vous scaurez.

Ballet Du

64

Madame Jourdain.

Oüy, nous le saurons que trop.

Dorante.

vous m'avez généreusement presté de l'argent en plusieurs occasions, et m'avez obligé de la meilleur grace du monde, assurément.

Monsieur Jourdain.

Monsieur, vous vous moquez.

Dorante.

Mais je sais rendre ce qu'on me prête, et reconnoître les plaisirs qu'on me fait.

Monsieur Jourdain.

Je n'en doute point, Monsieur.

Dorante.

Je veux sortir d'affaire avec vous: et je viens icy pour faire nos Comptes ensemble.

Monsieur Jourdain.

hé bien, vous voyez votre impertinence, ma femme.

Dorante.

Je suis homme qui aime à m'acquitter le plutôt que je puis.

Monsieur Jourdain.

Je vous le disoit bien.

Dorante.

Voyons un peu ce que je vous doy.

Monsieur Jourdain.

vous voilà, avec vos soupçons ridicules.

Dorante.

vous souvenez vous bien de tout l'argent, que vous m'avez prêté.

Monsieur Jourdain.

Je croy que oüy. J'en ay fait un petit memoire. le voicy. Donne' à vous une fois, deux cent Louis.

Dorante.

Cela est vray.

Monsieur Jourdain.

une autre fois, six vingts.

Bourgeois Gentilhomme

65

D'orante.

Ouy.

Monsieur Jourdain.

Un autre fois, cent quarante.

D'orante.

Vous avez raison.

Monsieur Jourdain.

Ces trois articles font quatre cent soixante Louis, qui valent cinq mille soixante Liures.

D'orante.

Le compte est fort bon. Cinq mille soixante Liures.

Monsieur Jourdain.

Mille huit cent trente-deux liures à votre plumassier.

D'orante.

Justement.

Monsieur Jourdain.

Deux mille sept cent quatre-vingt liures à votre tailleur.

D'orante.

il est avey.

Monsieur Jourdain.

Quatre mille trois cent septante-neuf liures douze sols huit deniers à votre marchand.

D'orante.

fort bien. douze sols huit deniers; le compte est fait.

Monsieur Jourdain.

Et mille sept cent quarante-huit liures sept sols quatre deniers à votre sellier.

D'orante.

Tout cela est véritable. Qu'est-ce que cela fait.

Monsieur Jourdain.

Somme totale, quinze mille huit cent Liures.

D'orante.

Somme totale est juste: quinze mille huit cent Liures. Mettez encore deux cent pistoles que vous m'allez donner, cela fera justement dix huit mille francs, que je vous payerai au premier jour.

Ballet du

66

Madame Tourdain.
He' bien, ne l'auoit-je pas bien devine'?

Monsieur Tourdain.

grace.

Dorante.

Cela vous incommodera-t-il, de me donner ce que ie vous dis.

Monsieur Tourdain.

Ah, non.

Madame Tourdain.

Cet homme-la fait de vous une vache a lait.

Monsieur Tourdain.

Faites vous.

Dorante.

Si cela vous incommode, j'en iray chercher ailleurs.

Monsieur Tourdain.

Non, Monsieur.

Madame Tourdain.

Il ne sera pas content, qu'il ne vous ait ruine'.

Monsieur Tourdain.

Faites vous, vous dis-je.

Dorante.

Vous n'aurez qu'a me dire si cela vous Embarrasse.

Monsieur Tourdain.

point, Monsieur.

Madame Tourdain.

C'est au aray Enjoleux.

Monsieur Tourdain.

Faites vous donc.

Madame Tourdain.

il vous lucera jusqu'au dernier sou.

Monsieur Tourdain.

vous faites vous.

Dorante.

J'ay force' gens qui m'en prêteront avec Joye : mais comme vous estes mon-

Bourgeois Gentilhomme

meilleur amy, j'ay cru que ie vous ferois fort, si j'en demandoit a quelq⁶⁷ autre.

Monsieur Tourdain.

C'est trop d'honneur, Monsieur, que vous me faites, ie vai querir votre -
affaire.

Madame Tourdain.

Quoy, vous allez encore luy donner cela!

Monsieur Tourdain.

Que faire? voulez vous que ie refuse a un homme de cette condition la.
qui a parlé de moy ce matin dant la chambre du Roy.

Madame Tourdain.

Allez, vous estes un vraye Dupe.

Scene Cinquieme.

Dorante.

Madame Tourdain.

Nicole.

Dorante.

Vous me semblez toute Melancolique, qu'avez vous, madame Tourdain.

Madame Tourdain.

Jay la teste plus grosse que le poing, et si elle n'est pas Enflée.

Dorante.

Mademoiselle votre fille, ou est-elle, que ie ne la voy point.

Madame Tourdain.

Mademoiselle ma fille est bien ou elle est.

Dorante.

Comment se portent-elle!

Madame Tourdain.

Elle se porte sur ses deux jambes.

Ballet du

Dorante.

Ne voulez vous point en deses Jour venir voir avec elle, le Ballet, et la Comedie que l'on fait chez le Roy.

Madame Jourdain.

Ouy vraiment, nous avons fort envie de rire, fort envie de rire nous avons.

Dorante.

Je pense madame Jourdain, que vous avez eu bien des Amans dans votre Jeune age, belle et d'agrecable humeur comme vous etiez.

Madame Jourdain.

Madame, Monsieur, est-ce que madame Jourdain est decrepite, et la teste luy groüille n'elle deja.

Dorante.

A ma foy, madame Jourdain, ie vous demande pardon... ie ne songeais pas que vous etiez Jeune, et ie reue leplus souvent. Je vous pris d'excuser mon impertinence.

Scene. Sixieme.

Monsieur Jourdain

Madame Jourdain.

Dorante

Nicole.

Monsieur Jourdain.

Voila deux cens Louis bien Comptez.

Dorante.

Je vous assure, Monsieur Jourdain, que ie suis tout a vous; et que ie bruste de vous rendre un service ala Cour.

Monsieur Jourdain.

Je vous suis trop obligé.

Dorante

A Madame Jourdain, veut voir le divertissement royal, ie luy feray donner les meilleurs places de la salle.

Bourgeois Gentilhomme

69

Madame Jourdain

Madame Jourdain vous baise la Main.

Dorante. Ça Monsieur Jourdain.

Notre belle marquise, comme ie vous ay mande' par mon billet, viendra tantot icy pour le ballet, et le repas; et ie l'ay fait consentir enfin au cadeau que vous luy voulez donner.

Monsieur Jourdain

Fitons-nous un peu plus loin, pour cause.

Dorante.

Il y a huit Jours que ie ne vous ay veu, et ie ne vous ay point mande' de nouvelles du Diamant que vous me mîttes entre les mains, pour luy en faire present de vostre part, mais c'est que i'ay eu toutes les peines du monde a vaincre son scrupule, et ce n'est que d'aujourd'huy qu'elle s'est resolue a L'accepter.

Monsieur Jourdain.

Comment l'a t-elle trouue'.

Dorante.

Merueilleux, et ie me trompe fort, ou la beaulte' de ce diamant fera pour vous sur son esprit un effet admirable.

Monsieur Jourdain.

Plût au Ciel.

Madame Jourdain.

Quand il est une fois avec luy, il ne peut le quitter.

Dorante.

Le luy a fait valoir comme il faut la richesse de ce present, et la grandeur de vostre Amour.

Monsieur Jourdain.

Ce sont, Monsieur, des Contes qui m'accablent; et ie suis dans une Confusion la plus grande du monde, de voir une personne de vostre qualite' s'abaisser pour moy a ce que vous faites.

Dorante.

vous m'oquer vous, est-ce qu'entre Amis on s'arreste a ces Portes de scrupules, et ne feriez vous pas pour moy la meisme chose, si l'occasion s'en offroit.

Ballet Lu

Montieur Jourdain
ho, allurement, et d'être grand Coeur.

Madame Jourdain.
Que sa presence ne pèse sur les Épaules.

Dorante.

Pour moy, ie ne regarde rien, quand il faut servir un amy: et lorsque vous me fîtes confidence de l'ardeur que vous aviez prise pour cette Marquise agreable cher qui s'avoit commue, vous vistes que d'abord ie m'offris de moy-mesme adevin votre Amour.

Montieur Jourdain.

il est vray, ce sont des bonter qui me confondent.

Madame Jourdain

Et ce qu'il ne les ira point.

Nicole.

ils se trouvent bien Ensemble.

Dorante.

Vous avez pris le bon biais pour toucher son Coeur, les femmes aiment sur tout les dépenses qu'on fait pour elles; et vos frequentes serenades, et vos bouquets continuel, ce superbe fard artificiel qu'elle trouva sur L'Eau, le diamant qu'elle a receu de votre part, et le cadeau que vous luy preparez tout cela luy parle bien mieux en faveur de votre Amour et toutes les paroles que vous auriez pu luy dire vous-mesme.

Montieur Jourdain.

Il n'y a point de dépenses, que ie ne fasse, si par là ie pouvois trouver le chemin de son Coeur. une femme de qualite' a pour moy des charmes ravissant, et c'est un honneur que j'acheterois au prix de toutes choses.

Madame Jourdain

Que peuvent-ils tant dire Ensemble; va t'en un peu tout doucement prêter L'oreille.

Dorante.

Ce sera tantost que vous Jouirez a votre aise du plaisir de sa veüe, et vos yeux auront tout le temps de se satisfaire.

Bourgeois Gentilhomme

71

Monsieur Tourdain.

pour estre en pleine Liberte', i'ay fait en sorte que ma femme ira d'habr' chez ma soeur, ou elle passera toute L'apresdihier'.

Donante.

Vous avez fait prudemment, et votre femme auroit pu nous Embarrasser. J'ay donne' pour vous l'ordre qu'il faut au Cuisinier, et a toutes les chos'es qui sont necessaire pour le Ballet. il est de mon invention; et pourveu que L'execution puisse repondre a l'idée, etie lui seu qu'il sera trouue'.....

Monsieur Tourdain. S'aperçoit que Nicole écoute, et luy donne un soufflet.

Ouais, vous estes bien impertinente. Sortons si vous plaist.

Scene. Septiesme.

Madame Tourdain.

Nicole.

Nicole.

Ma, foy, Madame, La Curiosite' m'a Coûte' quelque chose; mais ie croy qu'il y a quelque anguille sous roche, et ils parlent de quelque affaire, ou ils ne veulent pas que vous soyez.

Madame Tourdain.

Ce n'est pas d'aujourd'huy, Nicole, que i'ay conceu des soupçons de mon mary. Le lui la plus trompé du monde, ou il y a quelque amour en campagne, etie travaille a decouvrir ce que ce peut estre. Mais songeons a ma fille. Tu sçait L'amour que Leonte a pour elle. C'est un homme qui me reuiert, et ie veux aider la recherche, et luy donner Lucile, si ie puis.

Nicole.

En verité, Madame, ie lui la plus raue du monde, de vous voir dans ces sentimens; car si le maitre vous reuiert, le valet ne me reuiert pas moins, etie souhaiterois que nostre mariage se pût faire a l'ombre du leur.

Ballet Du-

Madame. Jourdain.

va-t-en luy parler de ma part, et luy dire que tout-a-l'heur il me vienne
trouver, pour faire Ensemble a mon mary la demande de ma fille.

Nicole

J'y cours, Madame; avec Toye, et ie ne pouvois recevoir une commission
plus agreable. ie vay, ie parte, leur rejoinir les Jours.

Scene. Puietisme.

Leonte.

Couille

Nicole.

Nicole.

Ab vous voila tout-a-propos, ie suis une Ambassadrice de Toye et ie
viens.....

Leonte.

Retire-toy, perfide, et ne me vient point amuser avec tes traistresses paroles.

Nicole.

Est-ce ainsi que vous recevez.....

Leonte.

retire-toy, te dit-je, et va-t-en dire de ce pas a ton infidelle maistresse,
qu'elle n'abusera d'esta vie le trop simple Leonte.

Nicole.

Quel vertigo est-ce donc la? mon pauvre Couille, dy moy un peu ce que
ela veut dire?

Couille.

Mon pauvre Couille, petite scelerate! allons vite, ofte-toy de mes yeux
vilaine, et me laisse en repos.

Nicole.

Quoy, tu me vient aussi.....

Bourgeois Gentilhomme

Couille

Oste-toy de mes yeux, te dit-je, et ne me parle d'eta vie.

Nicole.

Ouais! quelle mouche les a piqués tous deux! allons de cette belle histoire
informer ma maistresse.

Scene. Neufviesme.

Leonte.

Couille.

Leonte.

Quoy, traiter un amant de la sorte. et un amant le plus fidelle, et le
plus passionné de tous les amants.

Couille.

C'est une chose épouventable, que ce qu'on nous a fait a tous deux.

Leonte.

Je fais voir pour une personne toute l'ardeur et toute la tendresse qu'on
peut imaginer, ie n'aime rien au monde qu'elle, ie n'ay qu'elle dans
l'esprit: elle fait tous mes vœux, tous mes desirs, toute ma Joye; ie ne
parle que d'elle, ie ne pense qu'à elle, ie ne fais des songes que d'elle, ie ne
respire que par elle, mon coeur vit tout en elle; et voilà d'étant d'amitié
la digne récompense; ie suis deux jours sans la voir, qui sont pour moy -
deux siècles effroyables; ie la rencontre par hazard; mon coeur a cette veüe
se sent tout transporté, ma joye éclate sur mon visage, ie vole avec ravi-
ssemēt vers elle; et L'infidelle détourne de moy ses regards, et passe brusque-
ment comme si de sa vie elle ne m'avoit veu.

Couille.

Te dis les mesmes choses que vous!

Ballet du

Leonte.

Peut-on rien voir d'égale, Couille, a cette perfidie de l'ingrate Lucile?

Couille.

Et a celle, Monsieur, de la pendarde de Nicole.

Leonte.

Après tant de sacrifices ardans, de soupirs, et des vœux que j'ay fait a ses charmes.

Couille.

Après tant d'assidus hommages, de soins, et de services que je luy ay rendu dans la Cuisine.

Leonte.

Tant de Larmes que j'ay versées par ses genoux.

Couille.

Tant de eaux d'eau que j'ay tiré au puits pour elle.

Leonte.

Tant d'ardeur que j'ay fait paroître à la cheminée plus que moy même.

Couille.

Tant de chaleur que j'ay soufferte a tourner la broche à sa place.

Leonte.

Elle me fuit avec mépris.

Couille.

Elle me tourne le dos avec effronterie

Leonte.

C'est une perfidie digne des plus grands châtimens

Couille.

C'est une trahison à mériter mille soufflets.

Leonte.

Ne t'avis point, je te prie, de ne parler j'amaï pour elle.

Couille.

Moy, Monsieur! Dieu m'en garde.

Bourgeois gentilhomme

Leonte.

Ne vien point m'excuser l'action de cette infidelle.

Couille.

N'ayez pas peur

Leonte.

Non, vois-tu tous tes discours pour la défendre, ne serviront de rien.

Couille.

Qui songe à cela!

Leonte.

Je veux contre-elle conserver mon ressentiment, et rompre ensemble tout commerce.

Couille.

J'y consens.

Leonte.

Ce monsieur le Comte qui va chez elle, luy donne peut-estre dans la veie, et son esprit, ie le vois bien, le laisse Elloir ala qualite'. Mais il me faut, pour mon honneur, prevenir l'eclat de son inconstance. ie veux faire autant de pas qu'elle au changement ou ie la voy courir, et ne luy laisser pas toute la gloire de me quitter.

Couille.

C'est fort bien dit, et j'entre pour mon compte dans tous vos sentimens.

Leonte.

Donne la main a mon depit, et soutiens ma resolution contre tous les restes d'amour qui me pourroient parler pour elle, d'y-m'en, ie t'en conjure, tout le mal que tu pourras. fait-moy d'ela personne une peinture qui me la rende méprisable; et marque-moy bien, pour m'en dégouter, tous les deffauts que tu peux voir en elle.

Couille.

Elle, Monsieur, voila une belle mijaurée, une pimple-boisée bien battue, pour vous donner tant d'amour, ie ne luy voy rien que d'estre-medioere, et vous trouverez cent personnes qui seront plus dignes de vous. premierement, elle a les yeux petits.

Le Ballet du

Leonte.

Cela est-*il* *il* vrai, elle a les yeux petits; mais elle les a pleins de feu, les plus brillants, les plus pénétrants du monde, les plus touchants qu'on puisse voir.

Cueille.

Elle a la bouche grande!

Leonte.

Où: mais on y voit des grâces qu'on ne voit point aux autres bouches; et cette bouche, en la voyant, inspire des desirs, est la plus attrayante, la plus amoureuse du monde.

Cueille.

pour la taille, elle n'est pas grande.

Leonte.

Non, mais elle est aînée, et bien prise.

Cueille.

Elle affecte une nonchalance dans son parler, et dans les actions.

Leonte.

Il est vrai; mais elle a grace à tout cela, et ses manières sont engageantes, ont-*il* *il* je ne sçay quel charme à l'intinuer dans les cœurs

Cueille.

pour de l'esprit.....

Leonte.

ah elle en a, cueille, du plus fin, du plus délicat.

Cueille.

La conversation.....

Leonte.

La conversation est charmante.

Cueille.

Elle est toujours sérieuse.

Leonte.

Veux-tu de ces enjoûments épanouïs, de ces Joyes toujours ouvertes? et avoir tu rien de plus impertinent, que des femmes qui rient à tout propos?

Gentilhomme Bourgeois

77

Couille.

Mais enfin elle est capricieuse autant que personne du monde.

Leonte.

Ouy, elle est capricieuse, l'en demeure d'accord; mais tout sied bien aux belles, on souffre tout des belles.

Couille.

puis que cela va comme cela, ie voy bien que vous avez envie de l'aimer toujours.

Leonte.

Moy, j'aimerois mieux mourir, et ie voy la haïr autant que ie l'ay aimée.

Couille.

Le moyen, si vous la trouvez si parfaite.

Leonte.

C'est en quoy ma vengeance sera plus éclatante; en quoy ie veux faire mieux voir la force de mon coeur, à la haïr, à la quitter, toute belle, toute pleine d'attrait, toute aimable que ie la trouve. La voyez.

Scene. Sixiesme.

Leonte.

Lucile.

Couille.

Nicole.

Nicole.

Pour moy, j'en ay esté toute scandalisée.

Lucile

Ce ne peut estre, Nicole, que ce que ie te dis mais le voila.

Leonte.

Je ne veux pas seulement luy parler.

Couille

Je veux vous imiter.

Le Ballet Du

Lucile.

Qu'est-ce donc, Léonte, qu'auez vous.

Nicole.

Qu'at-tu donc, Couille.

Lucile.

Quel chagrin vous possède?

Nicole.

Quelle mauuaise humeur te tient.

Lucile.

Etes-vous muet, Léonte?

Nicole.

At-tu perdu la parole, Couille.

Léonte.

Que voila qui est selerat?

Couille.

Que cela est Juda!

Lucile.

Je voit bien que la rencontre d'atantost a troublé votre Esprit.

Léonte.

Ab, ab... on voit ce qu'on a fait!

Nicole.

Notre acueil de ce matin l'a fait prendre la cheure.

Couille.

On a deuine l'Enclouieure.

Lucile.

N'est il pas vray, Léonte, que c'est-là le sujet de votre dépit.

Léonte.

Ouy, perfide, ce l'est; puit qu'il faut parler, et i'ay avous dire que vous ne triompherez pas comme vous pensez de votre Infidelité, que ie veux estre le premier a rompre avecque vous, et que vous n'aurez pas l'avantage de me chasser. i'auray dela peine, sans doute, a vaincre l'Amour que i'ay pour vous; cela me causera des chagrins, Je souffriray un temps; mais i'en viendray about, et ie me pierceray plustost le Cœur, que d'avoir la foiblesse de retourner avous.

Couille.

Queusly, queusly.

Sentilhomme Bourgeois

79

Lucile.
Voilà bien du bruit pour un rien. Je veux vous dire, Léonte, le sujet qui m'a -
fait ce matin quitter votre abord.

Léonte.
Non, je ne veux rien écouter.

Nicole.
Je te veux apprendre la Cause qui nous a fait passer si vite.

Couille.
Je ne veux rien entendre.

Lucile.
Sachez que ce matin

Léonte.
Non, vous dit-je.

Nicole.
Apprent que

Couille.
Non, vrai Prestre.

Lucile.
Écoutez.

Léonte.
point d'affaire.

Nicole.
Laissez-moi dire.

Couille.
Je suis boud.

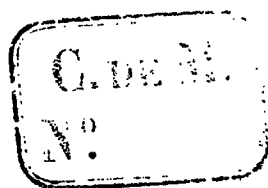
Lucile.
Léonte.

Léonte.
Non.

Nicole.
Couille.

Couille.
point.

Lucile.
Arrêtez.



Ballet du

Chansons.

Entens moy.

Bagatelle.

un moment.

point du tout.

un peu de patience.

Parlez.

Deux paroles.

Non, c'en est fait.

un mot.

plus de Commerce.

Si bien, puis que vous ne voulez pas m'écouter, demeurez dans votre querelle, et faites ce qu'il vous plaira.

Puis que tu fais comme cela, prends le tout comme tu voudras.

Revenons donc le sujet d'un si bel accueil.

il ne me plaît plus de le dire.

apprenez nous un peu cette histoire.

Leonte.

Nicole.

Cueille.

Lucile.

Leonte.

Nicole.

Cueille.

Lucile.

Leonte.

Nicole.

Cueille.

Lucile.

Nicole.

Leonte.

Lucile.

Cueille.

Bourgeois Gentilhomme

81

Nicole
Je ne veux plus, moy, te l'apprendre.

Leonte.
Dites-moy.....

Lucile.
Non, ie ne veux, rien dire.

Couille.
Conte-moy.....

Nicole.
Non, ie ne conte rien.

Leonte.
De grace.

Lucile.
Non, vous dit-je.

Couille.
par charité.

Nicole.
point d'affaire.

Leonte.
Je vous en prie.

Lucile.
Laissez-moy.

Couille.
Je t'en conjure.

Nicole.
otte-toy dela.

Leonte.
Lucile.

Lucile.
Non.

Couille.
Nicole.

Nicole.
point.

Ballet Du

Au nom des Dieux.

Je ne veux pas.

parle-moy.

point du tout.

Eclaircissez mes doutes

Non, je n'en feray rien.

Guerit-moy L'Esprit.

Non, il ne me plaît pas.

He! bien, puis que vous vous soucier si peu de me tirer d'ennui, et de vous justifier du traitement indigne que vous avez fait à ma flamme, vous me voyez, ingrate, pour la dernière fois, et je way loin de vous mourir de douleur et d'Amour.

Et moy, je way suivre les pas.

Leonte.

Couille.

Et?

plait-il?

ou allez vous?

Ou ie vous ay dit.

Leonte.

Lucile.

Couille.

Nicole.

Leonte.

Lucile.

Couille.

Nicole.

Leonte.

Couille.

Lucile.

Nicole.

Leonte.

Couille.

Lucile.

Leonte.

Bourgeois Gentilhomme

83

Nous allons mourir.

Couille.

vous aller mourir, Leonte!

Lucile.

Oùy, cruelle, puis que vous le voulez.

Leonte.

Moy, ie veux que vous mouriez.

Lucile.

Oùy, vous le voulez.

Leonte.

Qui vous le dit?

Lucile.

N'est-ce pas le vouloir, que de ne vouloir pas éclaircir mes soupçons.

Leonte.

Est-ce ma faute? Et si vous aviez voulu m'écouter, ne vous auroit-je pas dit que L'avanture dont vous vous plaignez, a esté causée ce matin par la presence d'une vieille tante qui veut à toute force, que la seule approche d'un homme déshonore une fille; qui perpétuellement nous sermonne sur ce chapitre, et nous figure tous les hommes comme des diables qu'il faut fuir?

Lucile.

Voilà le secret de l'affaire.

Nicole.

Ne me trompez vous point Lucile!

Leonte.

Ne m'en donnes-tu point a garder?

Couille.

il n'est rien de plus vrai.

Lucile.

C'est la chose comme elle est.

Nicole.

Nous rendrons nous a Cela.

Couille.

Leonte.

ah, Lucile, qu'avec un mot de votre bouche vous sçavez de choses dans mon cœur, et que facilement on le laisse persuader aux personnes qu'on aime.

Couille.

Qu'on est aisément amadoié par ces diantres d'animaux là.

Scene. Cinquieme.

Madame Tournain.

Lucile

Nicole.

Leonte.
Cueille.

Madame Tournain.

Je suis bien-aise de vous voir, Leonte, et vous voila tout a propos.
Mon Mary-vient, prenez vite votre temps pour luy demander Lucile
en Mariage.

Leonte.

ah, Madame, que cette parole m'est douce, et qu'elle flate mes desirs!
pouvait-je recevoir un ordre plus charmand! une faveur plus precieuse.

Scene. Sixiesme.

Monsieur Tournain

Madame Tournain.

Leonte.

Lucile.

Cueille.

Nicole.

Leonte.

Monsieur, Je n'ay voulu prendre personne, pour vous faire une deman-
de que je medite il y a long temps. Elle me touche assez pour m'en charger
moy-mesme, et sans autre detour, je vous diray que l'honneur d'estre
votre gendre est une faveur glorieuse que je vous prie de m'accorder.

Monsieur Tournain.

Quant que de vous rendre reponse, Monsieur, je vous prie de me
dire, si vous estes Gentil-homme.

Bourgeois Gentilhomme 85

Leonte.

Monsieur, la plus-part des gens sur cette question, n'hésitent pas beaucoup. On tranche le mot aisément. Ce nom ne fait aucun scrupule à prendre, et l'usage aujourd'hui semble en autoriser le vol. pour moy, ie vous l'avoüe, i'ay les sentimens sur cette matiere un peu plus delicats. ie trouve que toute importure est indigne d'un honneste homme, et qu'il y a dela Lâcheté à déguiser ce que le Ciel nous a fait naistre; à se parer aux yeux du monde d'un titre dérobé; à se vouloir donner pour ce qu'on n'est pas. Je suis né d'un parent, sans doute, qui ont tenu des charges honorables. Je me suis acquis dans les Armes l'honneur de six ans de service, et ie me trouve assez de bien pour tenir dans le monde un rang assez passable. mais avec tout cela ie ne veux point me donner un nom ou d'autres en ma place croiroient pouvoir; et ie vous diray franchement que ie ne suis point Gentil-homme.

Monsieur Jourdain.

Touchez-là. Monsieur, ma fille n'est pas pour vous.

Leonte.

Comment?

Monsieur Jourdain.

Vous n'êtes point Gentil-homme, vous n'aurez pas ma fille.

Madame Jourdain.

Que voulez-vous donc dire avec votre Gentil-homme? Est-ce que nous sommes, nous autres de la Côte de St. Louis.

Monsieur Jourdain.

Faissez-vous, ma femme, ie vous voy venir.

Madame Jourdain.

Descendent-nous tous que de bonne bourgeoisie.

Monsieur Jourdain.

voilà pas le coup de langue.

Madame Jourdain.

Et votre pere n'estoit-il pas marchand aussy bien que le mien.

Ballet Du

Monsieur Jourdain.

juste soit de la femme: elle n'y a Jamais manqué. Si votre père a été marchand, tant pis pour luy; mais pour le mien, ce sont des mal-avisés qui disent cela, tout ce que j'ay à vous dire, moy, c'est que ie veux auoir un gentil-homme.

Madame Jourdain.

il faut à votre fille un Mary qui luy soit propre, et il vaut mieux pour elle un honneste homme riche et bien fait, qu'un gentil-homme, gueux et mal costé.

Nicole.

Cela est vray. Nous auons le fils du gentil-homme de notre village, qui est le plus grand Malitorne et le plus sot d'adairs que j'aye Jamais veu.

Monsieur Jourdain.

Faites-vous, impertinente. vous vous fourrez tousiours dans la conversation; j'ay du bien assez pour ma fille, ie n'ay besoin que d'honneur, et ie la veux faire Marquise.

Madame Jourdain.

Marquise?

Monsieur Jourdain.

Ouy Marquise.

Madame Jourdain.

Helas; dieu m'en garde.

Monsieur Jourdain.

C'est une chose que j'ay résoluë.

Madame Jourdain.

C'est une chose, moy, ou ie ne consentiray point. Ces alliances avec plus grand que soy, sont sujettes tousiours à desfacheux inconvénient. ie ne veux point qu'un gendre puisse à ma fille reprocher ses parents, et qu'elle ait des Enfans qui ayent honte de m'appeler leur grand-Maman. Si il falloit qu'elle me vint visiter en équipage de grand-dame, et qu'elle manquast par mégarde à saluer quelqu'un du quartier, on ne manqueroit pas aussi tost de dire cent sottises. voyez vous, diroit-on, cette madame -

Bourgeois Gentilhomme 87

la marquise qui fait tant la glorieuse! c'est la fille de Monsieur Jourdain, qui étoit trop heureuse, étant petite, de joier à la madame avec nous: elle n'a pas toujours été si relevée que la voilà; et les deux grand-pères vendoient du drap auprès de la porte saint Innocent: ils ont amassé du bien: aient enfans qu'ils payent maintenant, peut-être bien cher en l'autre monde: et l'on ne devient guères si riches d'être honnêtes gens. Je ne veux point tous ces caquets, et je veux un homme en un mot qui m'ait obligation de ma fille, et à qui je puisse dire: Mettez-vous-là, mon gendre, et disiez avec moy.

Monsieur Jourdain.

Voilà bien les sentimens d'un petit esprit, de vouloir demeurer toujours dans la bassesse. Ne me répliquez pas d'auantage, ma fille: sera marquise en dépit de tout le monde; et si vous me mettez en colère je la feray duchesse.

Madame Jourdain.

Leonte, ne perdez point courage encore. Saluez-moy, ma fille, et venez dire résolument à votre père, que si vous ne l'auez, vous ne voulez épouser personne.

Scene Tiesse.

Leonte. — Couille.

Couille.

Vous auez fait de belles affaires, avec vos beaux sentimens.

Leonte.

Que veux-tu, j'ay un scrupule là-dessus, que l'exemple ne seuroit vaincre.

Couille.

Vous moquez vous, de le prendre sérieusement avec un homme comme cela? ne voyez vous pas qu'il est fou? et vous bustoit-il quelque chose de vous accommoder avec ses chimères.

Ballet du

Leonte.

Quel railon; mais ie ne croyoit pas qu'il fallut faire les preuves de Noblesse, pour estre gendre de monsieur Jourdain.

Coueille.

ah, ah, ah.

Leonte.

dequoy rîl-tu?

Coueille.

D'une pensée qui me vient pour Jouer notre homme, et vous faire obtenir ce que vous souhaitez.

Leonte.

Comment?

Coueille.

L'idée est tout a fait plaisante.

Leonte.

Quoy donc?

Coueille.

Il s'est fait depuis peu une certaine Malcarade qui vient le mieux du monde icy, et que ie pretens faire entrer dans une Courde que ie veux faire a notre redicule. tout cela sent un peu la Comedie; mais avec luy on peut hazarder toute chose, il n'y faut point chercher tant de façon, il est homme a y jouer son rôle a merueille; et a donner aisement dans toutes les fariboles qu'on s'ausera deluy dire. J'ay les Acteurs, J'ay le Habit tout prest, Cailler-moy faire seulement.

Leonte.

Mais apprent-moy

Coueille.

Je vais vous instruire, de tout; retirons nous, le voila qui revient.

Scene Quatorzieme.

Monsieur Jourdain. Laquais.

Bourgeois Gentilhomme

89

Monsieur Jourdain.

Que diable est-ce là ? ils n'ont rien que les grands seigneurs aient reproché ; et moi je ne vois rien de si beau, que de hanter les grands seigneurs, il n'y a qu'honneur et que civilité avec eux, et je voudrais qu'il m'eût coûté deux doigt de la main, et être ne comte, ou Marquis.

Laquais.

Monsieur, voici Monsieur le Comte, et une dame qui mène par la main.

Monsieur Jourdain.

Hé mon Dieu, j'ai quelques ordres à donner, dy-leur que je vais venir icy tout-à-l'heur.

Scene. Cinquième.

Sorimene. Sorante.

Laquais.

Laquais.

Monsieur dit comme cela, qu'il va venir icy tout-à-l'heur.

Sorante.

voilà qui est bien

Sorimene.

Je ne sçay pas, Sorante, je fais encore icy une étrange démarche, de me laisser amener par vous dans une maison où je ne connois personne.

Sorante.

Quel Lieu voulez-vous donc, Madame, que mon Amour choisisse pour vous régaler, puisque pour fuir l'éclat, vous ne voulez ni votre maison, ni la mienne ?

90 Le Bourgeois Gentilhomme

Dorimene.

Mais vous ne dites pas que ie m'engage intérieurement chaque jour
à recevoir de trop grandes témoignages de votre passion. J'ay beau me
défendre des chutes, vous fatiguez ma résistance, et vous avez une civile
opiniâtreté qui me fait venir doucement à tout ce qu'il vous plaît. Les
visites fréquentes ont commencé; les déclarations sont venues en suite,
qui après elles ont traîné les lénades et les cadeaux, que les présents ont suivi.
Je me suis opposée à tout cela, mais vous ne rebutez point, et j'ai vu que vous
gagnez mes résolutions, pour moy ie ne puis plus répondre de rien, et ie croy
qu'à la fin vous me ferez venir au mariage dont ie me suis tant éloignée.

Dorante.

Ma foy, Madame, vous y devez déjà estre, vous estes venue, et ne devez
rien que de vous. ie suis maître de moy, et vous aimez plus que ma vie. à
quoy tient-il que dès aujourd'huy vous ne fassiez tout mon bon-heur.

Dorimene.

Mon dieu, Dorante, il faut des deux parts, bien des qualités pour vivre
heureusement ensemble; et les deux plus raisonnables personnes du monde, ont
souvent peine à composer une union dont il soient satisfaits.

Dorante.

Vous vous moquez, madame, de vous y figurer tant de difficultés; et l'expérience
que vous avez faite, ne conclut rien pour tous les autres.

Dorimene.

Enfin j'en reviens toujours là, les dépenses que ie vous voy faire pour moy,
m'inquiètent par deux raisons; l'une, qu'elles m'engagent plus que ie ne voudrois;
et l'autre, que ie suis leure, sans vous déplaire, que vous ne les fassiez point,
que vous ne vous m'immédiiez, et ie ne veux point cela.

Dorante.

ah, Madame, ce sont des bagatelles, et ce n'est pas ça.....

Dorimene.

Je sçay ce que ie dis, et entre autres le diamant que vous m'avez forcé d'accepter
est d'un prix....

Dorante.

Où, Madame, de grace, ne faites point tant valoir une chose que mon Amour
vous rend indigne de vous; et souffrez..... voyez le Maître du logis.

Scène Seizième.

91

Monsieur Jourdain.

Dorimène

Dorante

Laquais

(Monsieur Jourdain, après
avoir fait deux révérences, se trouvant trop
près de Dorimène.)

Un peu plus loing, Madame.

Dorimène.

Comment?

Monsieur Jourdain.

Un pas, s'il vous plaît.

Dorimène.

Quoy donc!

Monsieur Jourdain.

Reculez un peu pour la troisième.

Dorante.

Madame, Monsieur Jourdain sait son monde.

Monsieur Jourdain.

Madame, ce m'est une gloire bien grande, de me voir aller fortuné, pour-
estre si heureuse, que d'avoir le bonheur, que vous ayez eu la bonté de
m'accorder la grace, et de me faire l'honneur, de m'honorer de la faveur
de votre présence: Et si j'aurais aussi le mérite pour mériter un mérite
comme le vôtre, et que le Ciel en envie de mon bien n'eût
accordé l'avantage de me voir digne des

Dorante.

Monsieur Jourdain, en voilà assez; Madame n'aime pas les grands Complimens,
et elle sait que vous êtes homme d'Esprit. C'est Dorimène. C'est un bon bourgeois
assez redoublé, comme vous voyez, dans toutes les Manières.

Dorimène.

Il n'est pas mal-aisé de s'en appercevoir.

Dorante.

Madame, voilà le meilleur de mes amis.

Monsieur Jourdain.

C'est trop d'honneur que vous me faites.

92 Le bourgeois Gentilhomme

Galant-homme tout-à-fait.

Dorante.

Dorimene.

J'ay beaucoup d'estime pour luy.

Monsieur Jourdain.

Je n'ay rien fait encore. Madame, pour mériter cette grace.

Dorante, à monsieur Jourdain
prenez bien garde au moins, à ne luy point parler du diamant que vous luy
avez donné.

Monsieur Jourdain.

Ne pourrois-je pas seulement luy demander comment elle le trouve..

Dorante.

Comment, garder vous en bien, cela seroit vilain à vous, et pour agn' en galant
homme, il faut que vous fassiez comme si ce n'estoit pas vous qui luy eussiez
fait ce présent, Monsieur Jourdain, Madame, dit qu'il est ravi de vous voir
chez luy.

Dorimene.

il m'honore beaucoup.

Monsieur Jourdain.

Que ie vous suis obligé, Monsieur, de luy parler ainsi pour moy.

Dorante.

J'ay eu une peine effroyable à la faire venir icy.

Monsieur Jourdain.

ie ne sçay qu'elles graces vous en rendre.

Dorante.

il dit, Madame, qu'il vous trouve la plus belle personne du monde.

Dorimene.

C'est bien de la grace qu'il me fait.

Monsieur Jourdain.

Madame, est vous qui faites ces graces, &c.

Dorante.

Longeons à manger.

L'acquies.

Tout est prêt, Monsieur.

Dorante.

allons donc nous mettre à table, et qu'on fasse venir les Musiciens.

Les Cuisiniers, qui ont préparé le festin, dans
Ensemble, a font le troisième intermède, après
quoy ils apportent une table couverte de plusieurs
Mets.

Le Passerieu 2. fois || Regardez, 2. fois ||

Pr. Rigaudon une fois || 2. Rig. 2. fois || 1. Rig. une fois
2. Rig. une fois

Il faut 2. airs Joy

Dorante.

Dorimene.

Monsieur Jourdain.

deux Militiens.

une Musicienne.

Laquais.

Dorimene.

Comment, Dorante, voilà un repas tout-a fait magnifique.

Monsieur Jourdain.

vous vous moquez, Madame, et je voudrais qu'il fut plus digne de vous être offert. Tous se mettent à table.

Dorante.

Monsieur Jourdain a raison, Madame, de parler de la sorte, et il m'oblige de vous faire si bien les honneurs de chez luy, Je demeure d'accord avec luy, que le repas n'est pas digne de vous. comme C'est moy qu'il a ordonné, et que ie n'ay pas sur cette matiere les lumieres de nos amis, vous n'auez pas icy un repas fort beauant, et vous y trouverez des incongruités de bonne chere, et des barbarismes de bon gout. si d'amis s'en estoit-mis, tout seroit dans les regles; il y auroit par tout de l'elegance et de l'érudition, et il ne manqueroit pas de vous exagerer luy-mesme toutes les pieces du repas qu'il vous donneroit, et de vous faire tomber d'accord de la haute Capacite' d'antre la science des bons morceaux; de vous parler d'un pain de rive a Cizeau dore, relevé de crouste par tout, croquant tendrement sous la dent; d'un vin a l'oeil velouté, armé d'un vert qui n'est point trop commandant; d'un Carre de mouton gourmandé de persil; d'une longe de veau de rivière, longue comme cela, Blanche, delicate, et qui sous les dents est une vraye pâte d'amande; d'un perdrix relevé d'un fumet surprenant; et pour son Opera, d'une soupe à bouillon perlé, bûtenie d'un jeune gret d'indon cantonné de pigeonneaux, et couronné d'oignons blancs mariés avec la chicore, mais pour moy, ie vous prie de me pardonner mon ignorance; et comme monsieur Jourdain a fort bien dit, ie voudrais que le repas fut plus digne de vous être offert.

Dorimene.

ie ne repous a ce compliment, qu'en mangeant comme ie fais.

Monsieur Jourdain.

Ah! que voilà de belles mains.

Bourgeois Gentilhomme

95

Dorimene

Les mains sont mediores, Monsieur Jourdain! mais vous voulez parler du diamant qui est fort beau.

Monsieur Jourdain.

Moy, Madame. dieu m'en garde d'en vouloir parler, ce ne seroit pas agir en galant-homme, et le diamant est fort peu de chose.

Dorimene.

vous êtes bien degoutté.

Monsieur Jourdain.

vous avez trop de Conte'.....

Dorante.

Allons, qu'on donne du vin a Monsieur Jourdain et a ces Messieurs qui nous feront la grace de nous chanter un air ce boire.

Dorimene.

C'est merveilleusement assaisonner la bonne chere, que d'y meler la musique, et je me vois icy admirablement regalee.

Monsieur Jourdain.

Madame, ce n'est pas.....

Dorante.

Monsieur Jourdain, prestons silence a ces Messieurs; ce qu'ils nous diront, - vaudra mieux que tout ce que nous pourrions dire.

Les Musiciens et la musicienne prennent des avertis.
chantent deux chansons a boire, et sont soutenus de toute
la symphonie.

L'air de deux destouches a la place de celui cy

un petit doigt phili's pour commencer le tour ah qu'on verre en vos mains font d'agrees ar =

un petit doigt phili's pour commencer le tour ah qu'on verre en vos mains font d'agrees ar =

qu'en manillant votre bouche il en recoit d'attrait et que. Con voit par luy votre bouche Embel =

Ballet du

met vous et le vin vous vous prestez des char-met et ie sent pour tous deux redoubler mon a-

met vous et le vin vous vous prestez des charmes et ie sent pour tous deux redoubler mon a-

Ce ah l'un de l'autre il me donnent en u- ie et de vous et de luy ie m'injice alongs

mouv entre luy vous et moy entre luy vous et moy jurons ju-

mouv entre luy vous et moy entre luy vous et moy jurons jurons ma

frain entre luy vous et moy entre luy vous et moy jurons ju-

rons ma Belle une ardeur eter-nel-le entre luy vous et moy - ju-

Belle une ardeur une ardeur eter-nel-le entre luy entre luy vous et moy ju-

rons ma Belle une ardeur eter-nel-le entre luy vous et moy ju-

rons jurons ma - Belle une ardeur eter-nel-le.

rons jurons ma - Belle une ardeur une ardeur eter-nel-le.

rons jurons ma - Belle - une ardeur eter-nel-le.

Bourgeois Gentilhomme

97

Beuons chers amis Beuons le temps qui fuit nous y conuie profi=

Beuons chers amis Beuons le temps qui fuit nous y conuie profi=

Laissons raisonner les sots sur le vray bonheur de la - vie nostre

font de la vie autant que nous pouuons, Bu uons, quand on a passé - l'onde

font de la vie autant que nous pouuons quand on a passé - l'onde

philosophie le met parmi les pots. - Les biens le scauoir et la

noire adieu le bon vin nos amours deueschons nous deueschons nous de boi=

noire adieu le bon vin nos amours deueschons nous deueschons

gloire n'otte point le saucis facheux et ce n'est et ce n'est qu'a

re deueschons nous deueschons nous de boire on ne boit pas toujours

nous de boire deueschons nous de boire on ne boit pas toujours

Bien boire et ce n'est qu'a bien boire que l'on peut estre heureux

Ballet du

Handwritten musical score for the first system of 'Ballet du'. It consists of four staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is simple and repetitive, with lyrics written below each staff.

Sus sus du vin du vin par tout du vin par tout verser garçon verser verser verser toujours tant

Sus sus du vin par tout du vin par tout verser garçon verser verser verser toujours tant

Sus sus du vin du vin par tout verser garçon verser verser verser toujours tant

Handwritten musical score for the second system of 'Ballet du'. It consists of four staves of music. The melody continues from the first system, with lyrics written below each staff.

qu'on voudra aller verser verser verser toujours - verser verser toujours verser toujours tant qu'on voud

qu'on voudra aller verser verser verser toujours *tant qu'on voudra aller verser ver-*

qu'on voudra aller verser verser verser toujours verser toujours tant qu'on voudra aller - ver-

Handwritten musical score for the third system of 'Ballet du'. It consists of four staves of music. The melody continues from the second system, with lyrics written below each staff.

dite aller verser toujours verser toujours verser toujours tant qu'on voudra aller

ser verser toujours tant qu'on voudra aller verser toujours tant qu'on voudra aller

ser verser toujours tant qu'on voudra aller verser verser toujours tant qu'on voudra aller

Bourgeois Gentilhomme

99

Dorimene.

Je ne croy pas qu'on puisse mieux chanter, et cela est tout-à-fait beau.

Monsieur Jourdain.

Je vois encore icy, Madame, quelque chose de plus beau.

Dorimene.

Oùais, Monsieur Jourdain est galant plus que je ne pensois.

Dorante.

Comment, Madame, pour qui prenez-vous monsieur Jourdain.

Monsieur Jourdain.

Je voudrois bien qu'elle me prît pour ce que je devois.

Dorimene.

Encore.

Dorante.

Vous ne le connoissez pas.

Monsieur Jourdain.

Elle me connoitra quand il luy plaira.

Dorimene.

Oh. je le quitte.

Dorante.

Il est homme qui a toujours la vispoite en main. Mais vous ne voyez pas que monsieur Jourdain, Madame, mange tous les morceaux que vous touchez.

Dorimene.

Monsieur Jourdain est un homme qui me raie.

Monsieur Jourdain.

Si je pouvois raver votre Cœur, je serois.

Madame Jourdain. Monsieur Jourdain.

Dorimene.

Dorante.

Musicien.

Musicienne.

Laquais.

Madame Jourdain.

ab, ah, ie trouve icy bonne Compagnie, et ie voit bien qu'on ne m'y -
attendoit pas: C'est donc pour cette belle affaire cy, Monsieur mon Mary
que vous avez eu tant d'Empressement a m'envoyer direz chez ma Soeur; ie
viens de voir un Theatre la-bas, et ie voit icy un Banquet a faire Nopees. wala
comme vous depensez votre bien, et C'est ainsi que vous festinez les dames en
mon absence, et que vous leur donnez la Musique et la Comedie, tandis que
vous m'envoyez promener.

Dorante.

Que voulez-vous dire, Madame Jourdain! et quelles fantaisies sont les vôtres,
de vous aller mettre en teste que votre Mary depense son bien, et que c'est
luy qui donne ce regal a Madame! Apprenez que c'est moy, ie vous prie, -
qu'il ne fait seulement que me prêter la Maison, et que vous devriez un
peu mieux regarder aux choses que vous dites.

Monsieur Jourdain.

Oüy, impertinente, c'est monsieur le Comte qui donne tout ce cy a madame,
qui est une personne de qualité, il me fait L'honneur d'emprunter ma maison,
et de vouloir que ie sois avec luy.

Madame Jourdain.

Ce sont des Chançons que cela; ie sçay ce que ie sçay.

Dorante.

prenez Madame Jourdain, prenez de meilleures Lunettes.

Madame Jourdain.

Ie n'ay que fuir de Lunettes, Monsieur, et ie voy assez Clair; il y a long
temps que ie lens les choses, et ie ne suis pas une beste. cela est fort vilain
a vous, pour un grand seigneur, d'emprêter la main comme vous faites.

Bourgeois Gentilhomme 101

aux sottises de mon Mary. Et vous, Madame, pour une grande Dame, cela n'est ni beau, ni honnête à vous, de mettre de la dissension dans un Menage, et de souffrir que mon Mary soit amoureux de vous.

Dorimene.

Que veut donc dire tout ceci? allez, Dorante, vous vous moquez, de m'exposer aux sottises viles de cette extravagante.

Dorante.

Madame, hola Madame, où courez-vous?

Monsieur Jourdain.

Madame. Monsieur le comte, faites-luy excuses, et tâchez de la ramener. ah impudente que vous êtes. voilà de vos beaux faits; vous me venez faire des affronts devant tout le monde, et vous chasser de chez moi des personnes de qualité.

Madame Jourdain.

Je me moque de leur qualité.

Monsieur Jourdain.

Je ne sçay qui me tient, maudite, que ie ne vous fende la tête avec les pièces du repas - que vous êtes venu troubler.

on ôte la table.

Madame Jourdain. Partant.

Je me moque de cela. ce sont mes droits que ie défends, et j'auray pour moi toutes les femmes.

Monsieur Jourdain.

Vous faites bien d'éviter ma Colere. elle est arrivée là bien malheureusement. J'étois en humeur de dire de folles choses, et J'aimais ie ne m'étois senti tant d'esprit. Qu'est-ce que c'est que cela?

Scene Troisième.

Couille. *disguisé.*
Laquais.

Monsieur Jourdain.

Couille.

Monsieur, ie ne sçay si j'ay l'honneur d'être connu de vous.

Ballet Du

Non, Monsieur.

Monsieur Jourdain.

Couille
Le vous ay veu que vous n'estiez pas plus grand que cela.

Moy?

Monsieur Jourdain

Couille
Oüy, vous estiez le plus bel enfant du monde, et toutes les dames vous prenaient dans leurs bras pour vous baiser.

pour me baiser?

Monsieur Jourdain.

Couille.
Oüy, i'estoit grand amy d'escu Monsieur votre pere.

Monsieur Jourdain.
d'escu Monsieur mon pere?

Couille.
Oüy C'estoit un fort honeste Gentil-homme.

Monsieur Jourdain.
Comment dites-vous?

Couille.
Le dis que C'estoit un fort honeste Gentil-homme.

Monsieur Jourdain.
Mon pere?

Couille.
Oüy.

Monsieur Jourdain.
vous l'avez fort connu?

Assurement?

Monsieur Jourdain.
Et vous l'avez connu pour Gentil-homme.

Sans doute.

Couille
Monsieur Jourdain.
Je ne sçay donc pas comment le monde est fait?

Bourgeois Gentilhomme 103

Couille.

Comment?

Monsieur Jourdain.

il y a des sotter gens qui me veulent dire qu'il étoit Marchand?

Couille.

Luy Marchand! c'est pure méditation, il ne l'a jamais été. Tout ce qu'il faisoit, c'est qu'il étoit fort obligeant, fort officieux, et comme il se connoissoit fort bien en étoffes, il en alloit choisir de tous les costez, les faisoit apporter chez luy, et en donnoit à ses amis pour de l'Argent.

Monsieur Jourdain.

Je suis ravy de vous connoître, afin que vous rendiez ce témoignage-là que mon pere étoit Gentil-homme.

Couille.

Je le soutiendray devant tout le monde.

Monsieur Jourdain.

Vous m'obligerez. quel sujet vous amène?

Couille.

depuis avoir connu feu. Monsieur, votre pere honeste gentil-homme, ^{cod.} ie vous ay dit, j'ay voyagé par tout le monde.

Monsieur Jourdain.

par tout le monde!

Couille.

Ouy.

Monsieur Jourdain.

Je pense qu'il y a bien loin en ce pays-là?

Couille.

Assurement. ie ne suis revenu de tous mes longs voyages que depuis quatre iours; et par l'intérêt que ie prend à tout ce qui vous touche, ie viens vous annoncer la meilleure nouvelle du monde.

Monsieur Jourdain.

Quelle?

Couille.

vous sçavez que le fils du grand Turc est icy.

Ballet Du

Monsieur Jourdain

Moy, non.

Coueille.

Comment! il a un train tout-à-fait magnifique! tout le monde le va voir, et il a été reçu en ce pays comme un seigneur d'importance.

Monsieur Jourdain.

par ma foy, ie ne le uois pas cela.

Coueille.

Le qu'il y a d'avantageux pour vous, c'est qu'il est amoureux de votre fille.

Monsieur Jourdain.

Le fils du grand Turc!

Coueille.

Oüy, et il veut être votre gendre.

Monsieur Jourdain.

mon gendre, le fils du grand Turc!

Coueille.

Le fils du grand Turc votre gendre. comme ie le fus voir, et que i'entens parfaitement sa langue, il s'entretint avec moy; et apres quelques autres discours, il me dit. *Acciam erce soler onch alla monstaph gidelum amanahem sarahinj ouffere carbulath.* C'est à dire, n'as-tu point veu une jeune belle personne, qui est la fille de Monsieur Jourdain, gentil-homme parisien!

Monsieur Jourdain.

Le fils du grand Turc dit cela de moy!

Coueille.

Oüy. Comme ie luy eus répondu que ie vous connoissois particulièrement! et que i'auois veu votre fille: ah, me dit-il, *marabala sahuni*; c'est à dire, ah que ie suis amoureux d'elle!

Monsieur Jourdain.

Marabala sahuni veut dire, ah que ie suis amoureux d'elle.

Coueille.

Oüy.

Monsieur Jourdain.

par ma foy, vous me faites bien de me le dire, car pour moy, ie n'aurois

Bourgeois Gentilhomme 105

jamais eue que Marabala l'homme eust voulu dire, ah que ie suis amoureux d'elle, voila une langue admirable, que ce Turc.

Couille.

plus admirable qu'on ne peut croire. Levez vous bien ce que veut dire... cucaracamouchi?

cava

Monsieur Jourdain.

(Cucaracamouchi? Non.)

Couille.

C'est adire, ma chere ame.

Monsieur Jourdain.

(Cucaracamouchi. veut dire ma chere ame.)

Couille.

Oüy!

Monsieur Jourdain

voila qui est merveilleux: Cucaracamouchi, ma chere ame. doit on l'appeler cela? - voila qui me confond.

Couille.

Enfin pour achever mon Ambassade, il vient vous demander votre fille en mariage; et pour avoir un beau-pere qui soit digne de luy, il veut vous faire mamamouchi, qui est une certaine grande dignite' de son païs.

Monsieur Jourdain.

Mamamouchi?

Couille.

Oüy, mamamouchi; c'est adire en nostre langue paladin. paladin, ce sont de ces anciens..... paladin enfin: il n'y a rien de plus noble que cela dans le monde, et vous irez de pair avec les plus grands seigneurs de la terre.

Monsieur Jourdain.

Le fils du grand Turc m'honore beaucoup, et ie vous prie de me mener chez luy, pour luy en faire mes remerciements.

Couille.

Comment? Le voila qui va venir icy.

Monsieur Jourdain.

Il va venir icy!

Couille.

Oüy; et il amene toutes choses pour la Ceremonie de votre dignite'.

Ballet Ou

voilà qui est bien prompt. Monsieur Jourdain.

Coeuille.
Son amour ne peut souffrir aucun retardement.

Monsieur Jourdain.
Tout ce qui m'embarrasse icy, c'est que ma fille est une opiniâtre, qui s'est
allé mettre dans la tête, un certain Leonte, et elle jure de ne épouser personne
que celui-là.

Coeuille.
Elle changera de sentiment, quand elle verra le fils du grand Turc; et puis
il le recontra une aventure merveilleuse, c'est que le fils du grand Turc
ressemble à ce Leonte, à peu de chose près. ie viens de le voir, on me l'a
montré, et l'amour qu'elle a pour l'un, pourra passer aisément à l'autre.
ie l'entens venir, le voilà.

Scene Quatrieme.

Leonte en ture, Monsieur Jourdain.
avec trois pages portant
sa veste.

Coeuille déguisé.

Leonte

Ambofahim oqui bonuf, Tordina, fulamalequi.

Coeuille.
C'est à dire; Monsieur Jourdain, votre coeur soit toute l'année comme un
rozier fleury. ce sont façons de parler obligeantes de ces Pais là.

Monsieur Jourdain.
Je suis tres humble serviteur de son altesse turque.

Canigay camboto oultin moraf.

Oultin yce catamalequi balum Gafé alla moram.

Coeuille.

Leonte.

Bourgeois Gentilhomme

107

Couille.
il dit que le Ciel vous donne la force des Lions, et la prudence des serpents.
Monsieur Jourdain.

Son altesse turque m'honore trop, et ie lui souhaite toutes sortes de prosperitez.

Couille.
Olla binamer l'aduc Cabully ovacaf ouvam.

Belmez.

Leonte.

Couille.
il dit que vous alliez vite avec lui vous preparer pour la ceremony, afin de voir en suite votre fille, et de conclure le mariage.

Monsieur Jourdain.

Fait de choses en deux mots!

Couille.
Oiiy, la langue turque est comme cela, elle dit beaucoup en peu de paroles.
aller vite ou il souhaite.

Scene Cinquieme.

Dorante. Couille.

Couille.

ha, ha, ha ma foy, cela est tout-a fait drôle. quelle dupe. quand il auroit appris son rôle par coeur, il ne pourroit pas le mieux jouer, ah, ah. ie vous prie, Monsieur, de nous vouloir aider dans une affaire qui s'y passe.

Dorante.

ah, ah, couille, qui t'auroit reconnu! comme, te voila ajuste!

Couille.

vous voyez. ah, ah.

Dorante.

De quoy rit-tu?

Le bourgeois Gentilhomme

Couille.

d'une chose, Monsieur, qui le merite bien.

Dorante.

Comment.

Couille.

Je vous le donnerois en bien des fois. Monsieur, à deviner, le Stratagème dont nous nous servons auprès de Monsieur Jourdain; pour porter son Esprit à donner sa fille à mon Maître.

Dorante.

Je ne devine point le Stratagème, mais je devine qu'il ne manquera pas de faire son Effect, puisque tu l'entreprends.

Couille.

Le Ray, Monsieur, que la Bête vous est connue.

Dorante.

Apprends-moy ce que c'est.

Couille.

X Prenez la peine de vous tirer un peu plus loing, pour faire place à ce que j'appercoy venir. vous pourrez voir une partie del'histoire, tandis que je vous conteray le reste.

La Cerimonie Turque pour enollir le bourgeois, se fait en dance et en musique, et compose le quatriesme Intermède.

Le musti, quatre deuis, six Turcs dansent avec des musiciens, et autres Joueurs d'Instrument ala Turque, sont les acteurs de cette Cerimonie.

marche pour la Cereimonie des Turcs ¹⁰⁹

Handwritten musical score for the first system of the piece. It consists of five staves. The first staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The subsequent four staves are in bass clef. The music is written in a fluid, cursive style. The first staff ends with a double bar line and a fermata. The second staff begins with a forte dynamic marking 'f'. The third staff begins with a key signature change to two sharps (F# and C#). The fourth staff begins with a key signature change to one sharp (F#). The fifth staff begins with a key signature change to one flat (Bb). The system concludes with a double bar line and a fermata.

Handwritten musical score for the second system of the piece. It consists of five staves. The first staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The subsequent four staves are in bass clef. The music is written in a fluid, cursive style. The first staff ends with a double bar line and a fermata. The second staff begins with a forte dynamic marking 'f'. The third staff begins with a key signature change to two sharps (F# and C#). The fourth staff begins with a key signature change to one sharp (F#). The fifth staff begins with a key signature change to one flat (Bb). The system concludes with a double bar line and a fermata.

Ballet du

II O

Handwritten musical score for the first system of "Ballet du". It consists of five staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The second, third, and fourth staves are also in treble clef with a key signature of one flat. The fifth staff is in bass clef with a key signature of one flat. The lyrics "alla alla alla alla alla al-" are written below the second, third, and fourth staves. The fifth staff has the lyrics "Tous a genoux" written to its left. The music features a series of eighth and sixteenth notes, with some staves having accidentals (sharps and flats) and a final double bar line.

alla alla alla alla alla al-

alla alla alla alla alla al-

alla alla alla alla alla al-

Tous a genoux alla alla alla alla al-

Handwritten musical score for the second system of "Ballet du". It consists of five staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The second, third, and fourth staves are also in treble clef with a key signature of one flat. The fifth staff is in bass clef with a key signature of one flat. The lyrics "la alla alla alla alla allegro bert" are written below the second, third, and fourth staves. The fifth staff has the lyrics "la alla alla alla alla allegro vert." written below it. The music features a series of eighth and sixteenth notes, with some staves having accidentals (sharps and flats) and a final double bar line.

la alla alla alla alla allegro bert

la, alla alla alla alla allegro vert

la alla alla , alla alla allegro vert

la alla alla alla alla allegro vert.

Bourgeois Gentilhomme

2. fois

III

Se ti fa - bir si respon - dir se - ti fa bir si res pondir

Tous sont 2^e me stat mufti
Leués.

si res pondir si non Cabir Farir Farir si non Cabir Farir ga -

Farir Farir Farir

Ballet du

Le mufti parlant aux Turcs de la suite.

Dite-mi Turque, Qui starquista anabatista, anabatista, ? Zuinglista? cofiste?

2^{foy} anabatista Joc Joc Joc

Joc Joc Joc

Joc Joc

Joc Joc Joc

Vista? morista? tronista? 1oc, 1oc, 1oc, starpagana? Luterana? Puritana? Bramana?

Joc Joc Joc 1oc, Joc 1oc 1oc

Joc Joc Joc 1oc Joc 1oc 1oc

Joc Joc Joc 1oc 1oc 1oc

Joc Joc Joc 1oc. Joc 1oc 1oc

II.3

la heinualla heinualla heinualla valla valla.

la heinualla heinualla heinualla valla valla.

la heinualla heinualla heinualla valla valla.

la heinualla heinualla heinualla valla valla.

Ballet Du

Handwritten musical score for 'Ballet Du'. The score consists of five staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The second staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The third staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The lyrics are written below the staves: 'giourdina' (first staff), 'Como Chiamara Como Chiamara giourdina giourdina giourdina' (second staff), 'giourdina giourdina giourdina' (third staff), 'giourdina giourdina giourdina' (fourth staff), and 'giourdina giourdina giourdina' (fifth staff). The score is written in a cursive, handwritten style.

Handwritten musical score for 'Ballet Du'. The score consists of five staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The second staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The third staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The lyrics are written below the staves: 'giourdina giourdina giourdina' (first staff), 'dina giourdina giourdina giourdina' (second staff), 'dina giourdina giourdina giourdina' (third staff), 'dina giourdina giourdina giourdina' (fourth staff), and 'dina giourdina giourdina giourdina' (fifth staff). The score is written in a cursive, handwritten style.

Bourgeois Gentilhomme

II 5

Handwritten musical score for the first system. It consists of four staves. The first three staves are for instrumental accompaniment (likely strings and woodwinds), and the fourth staff is for the vocal line. The lyrics are written below the vocal staff.

Mahametta per giourdina mi pregar sera e mattina voler

Handwritten musical score for the second system. It consists of four staves. The first three staves are for instrumental accompaniment, and the fourth staff is for the vocal line. The lyrics are written below the vocal staff.

faron pala-dina de giourdina, de giourdina d'arturbanta e dar sear=

Handwritten musical score for the third system. It consists of four staves. The first three staves are for instrumental accompaniment, and the fourth staff is for the vocal line. The lyrics are written below the vocal staff.

eina con galera e Brigantina per def-fender paler-tina d'artur=

Ballet Du

First system of musical notation, consisting of four staves. The first three staves contain instrumental music, and the fourth staff contains the vocal line with the lyrics: *Canta e dar fear eina con galera e brigandina per def- fender pale-*

Second system of musical notation, consisting of four staves. The first three staves contain instrumental music, and the fourth staff contains the vocal line with the lyrics: *fina Mahametta per giourdina mi pregar sera e mattina maha-*

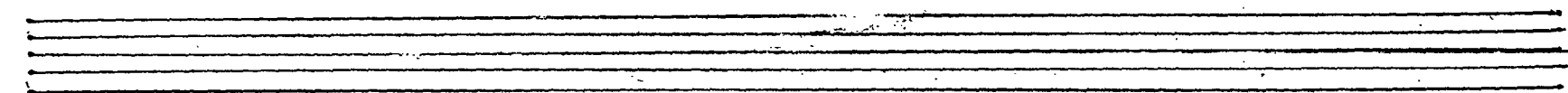
Third system of musical notation, consisting of four staves. The first three staves contain instrumental music, and the fourth staff contains the vocal line with the lyrics: *metta per giourdina mi pregar sera e mattina*

Bourgeois Gentilhomme

117

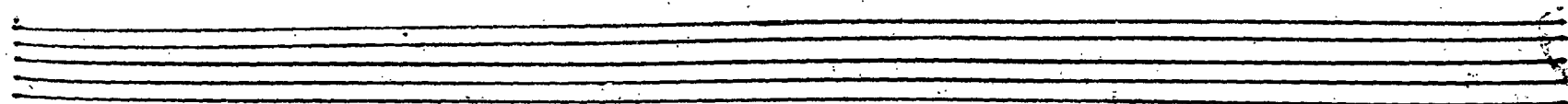
Handwritten musical score for 'Bourgeois Gentilhomme'. The score consists of five staves. The first four staves are vocal parts, and the fifth is a basso continuo line. The lyrics are written below the staves.

Hi ualla hi ualla
hi ualla hi ualla
hi ualla hi ualla
hi ualla hi ualla
Mar bon turea giouddi-na hi ualla hi ualla Mar bon turea giouddi-na giour-



Handwritten musical score for 'Bourgeois Gentilhomme'. The score consists of five staves. The first four staves are vocal parts, and the fifth is a basso continuo line. The lyrics are written below the staves.

hi ualla hi ualla
hi ualla hi ualla
hi ualla hi ualla
hi ualla hi ualla
dina hi ualla hi ualla bu la ba ba la chon ba la ba ba la da ba la ba ba la da ba la ba ba la



Ballet Du

Handwritten musical score for 'Ballet Du'. The score consists of six staves. The first three staves are in treble clef, and the last three are in bass clef. The music is written in a simple, rhythmic style with many eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below the notes.

hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la-

hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la-

hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la-

da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la-

Handwritten musical score for 'Ballet Du'. The score consists of six staves. The first three staves are in treble clef, and the last three are in bass clef. The music is written in a simple, rhythmic style with many eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below the notes.

ba ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la

ba ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la-

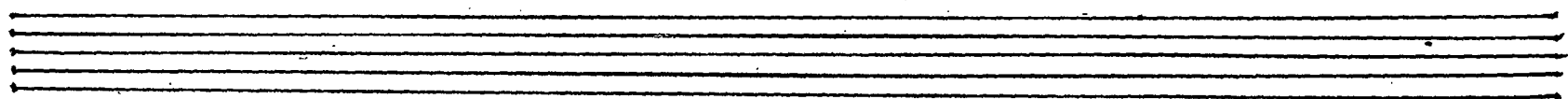
ba ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la-

ba ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la da hu la ba ba la da hu la ba ba la-

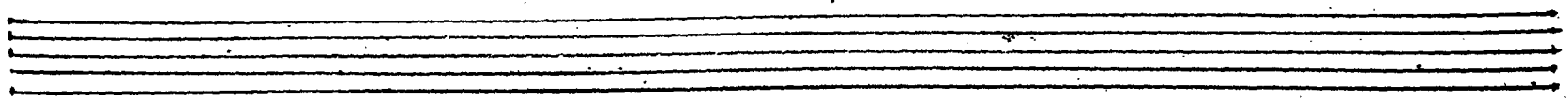
Bourgeois Gentilhomme

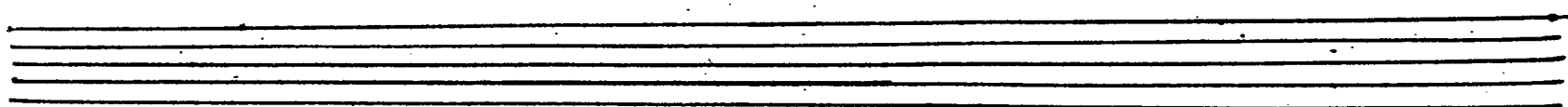
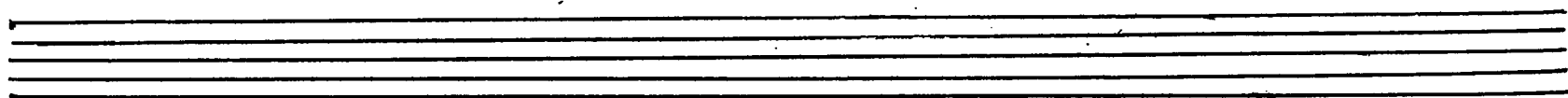
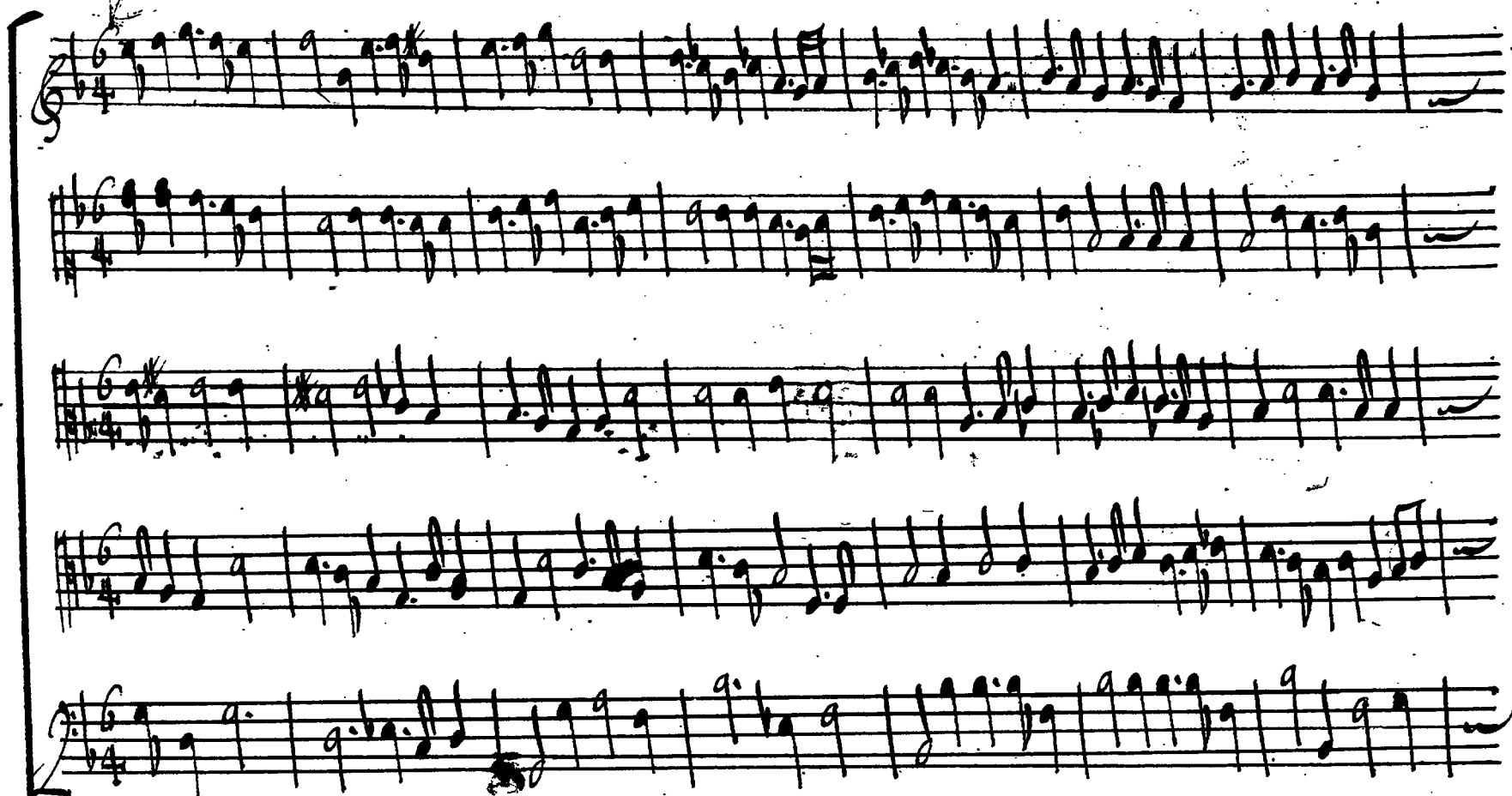
119

da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la
da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la
da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la
da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la
da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la chou ba la ba ba la da hu la ba ba la



ba ba la ba ba la da hu la ba ba la ba ba la ba ba la da
ba ba la ba ba la da hu la ba ba la ba ba la ba ba la da
ba ba la ba ba la da hu la ba ba la ba ba la ba ba la da
ba ba la ba ba la da hu la ba ba la ba ba la ba ba la da
ba ba la ba ba la da hu la ba ba la ba ba la ba ba la da





Bourgeois Gentilhomme

121

La priere qui est L'endrou ou il y a

Chœur
à la 3. et 5. 8.

ou ou ou ou ou

This system contains five staves of music. The first two staves are vocal parts with lyrics. The third staff is a choral part with the instruction 'Chœur à la 3. et 5. 8.' and the lyrics 'ou ou ou ou ou'. The fourth and fifth staves are instrumental accompaniment.

no no no no no no no

no no no no no no no

no no no no no no no

no no no no no no no

no no no no no no no

si non stav furba non stav furfanta non stav furfanta

This system contains six staves of music. The first five staves are vocal parts with the lyrics 'no no no no no no no'. The sixth staff is a vocal part with the lyrics 'si non stav furba non stav furfanta non stav furfanta'. The seventh staff is an instrumental accompaniment.

Ballet Du

122

Sti non star furba

Sti non star furba

Sti non star furba

Sti non star furba

Sti non star furba

donar turbanta donar turbanta donar turbanta donar turbanta.

This block contains the first system of the musical score, measures 1 through 10. It features five staves. The first four staves are for vocal parts, each with the lyrics "Sti non star furba" written below them. The fifth staff is for a basso continuo part, with the lyrics "donar turbanta donar turbanta donar turbanta donar turbanta." written below it. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature.

no no no Sti non star furba no no no non star furfanta no no no

no no no Sti non star furba no no no non star furfanta no no no

no no no Sti non star furba no no no non star furfanta no no no

no no no Sti non star furba no no no non star furfanta no no no

This block contains the second system of the musical score, measures 11 through 20. It features five staves. The first four staves are for vocal parts, each with the lyrics "no no no Sti non star furba no no no non star furfanta no no no" written below them. The fifth staff is for a basso continuo part, with the lyrics "no no no Sti non star furba no no no non star furfanta no no no" written below it. The music continues in the same key and time signature.

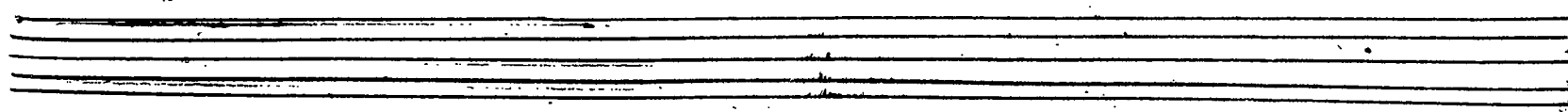
Bourgeois Gentilhomme

123

Handwritten musical score for a piece titled "Bourgeois Gentilhomme". The score consists of five staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics "donar turbanta" are repeated five times, once under each staff. The music is written in a simple, clear hand, with notes and rests clearly visible. The first staff has a double bar line at the end. The second staff has a double bar line at the end. The third staff has a double bar line at the end. The fourth staff has a double bar line at the end. The fifth staff has a double bar line at the end.

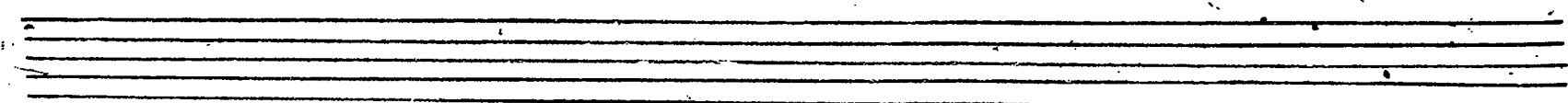
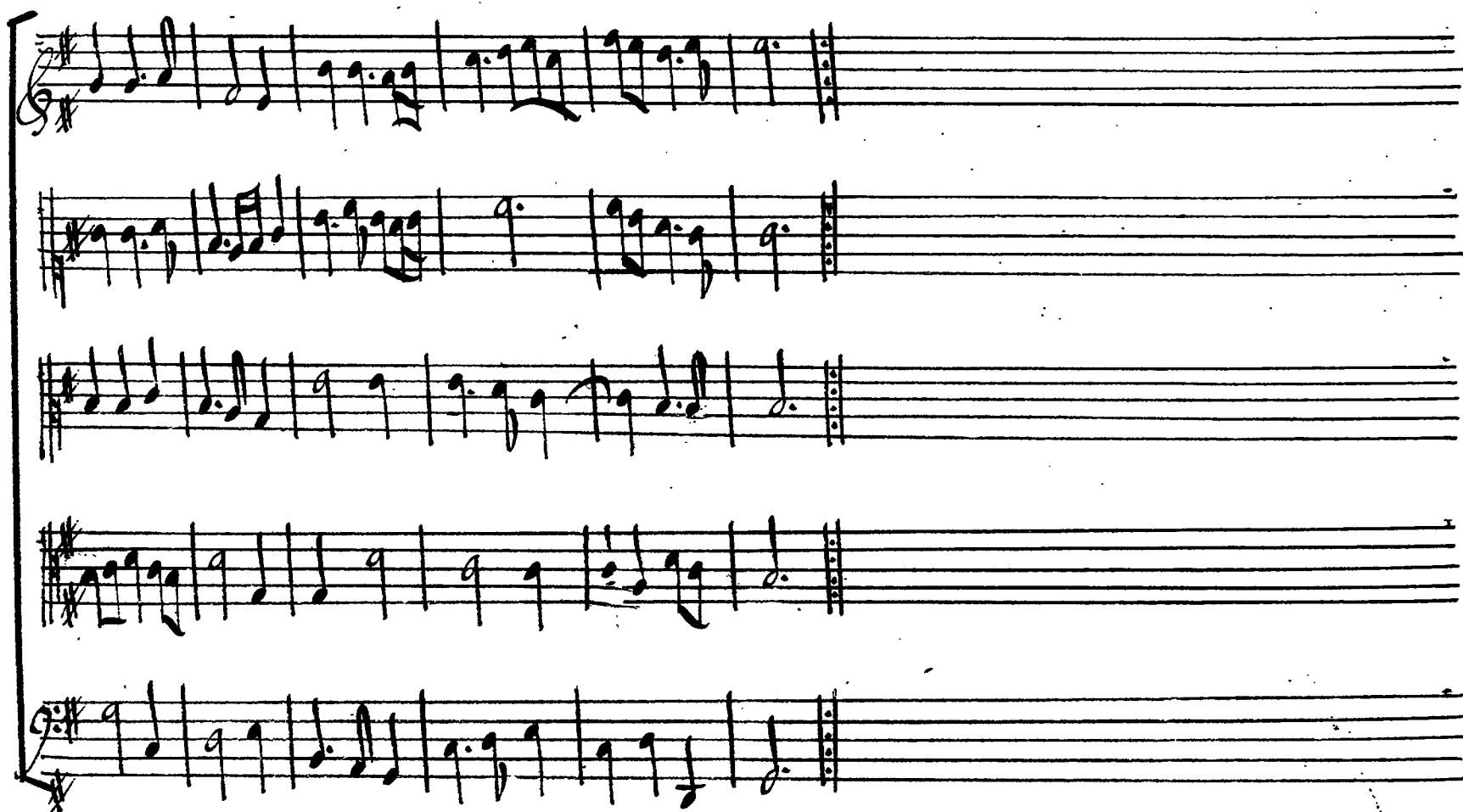
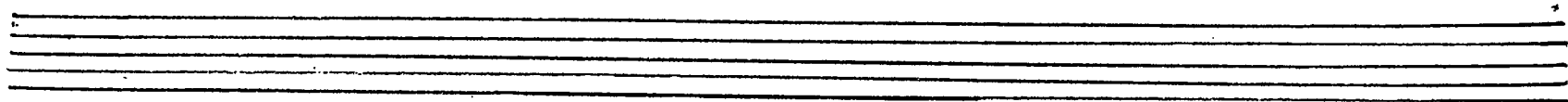
une fois 3.^{me} air

Handwritten musical score for the 3rd air. The score consists of five staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is written in a simple, clear hand, with notes and rests clearly visible. The first staff has a double bar line at the end. The second staff has a double bar line at the end. The third staff has a double bar line at the end. The fourth staff has a double bar line at the end. The fifth staff has a double bar line at the end.



Ballet du

124



cest musique est bonne a la paga 121 Et ne Vos vien a ceste Endroit 125

125

il ^{do}document estre ayeux.

It non stat. *urba*

Ballet du

Handwritten musical score for a piece titled "L'istart nobile e' non star fabola". The score is written on five staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 6/4. The first four staves contain a single note (a half note) on the first line of the staff, indicating a sustained or repeated note. The fifth staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The sixth staff contains a bass line with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below the staves: "L'istart nobile e' non star fabola" (repeated twice) and "pigliar schiabola pigliar".

Handwritten musical score for a piece titled "Fistar". The score is written on six staves. The first five staves each have a line of lyrics written below them. The lyrics are: "Fistar nobile e' non star fabola Fistar", "Fistar nobile e' non star fabola Fistar", "Fistar nobile e' non star fabola Fistar", "Fistar nobile e' non star fabola Fistar", and "Fistar nobile e' non star fabola Fistar". The sixth staff has the lyrics "Fabola pigliar sebiabola pigliar sebiabola pigliar sebiabola." written below it. The music is written in a single system, with the staves connected by a brace on the left. The notation includes various musical symbols such as clefs, key signatures, and note values.

Fistar nobile e' non star fabola Fistar

Fistar nobile e' non star fabola Fistar

Fistar nobile e' non star fabola Fistar

Fistar nobile e' non star fabola Fistar

Fistar nobile e' non star fabola Fistar

Fabarola pigliar sebiabola pigliar sebiabola pigliar sebiabola.

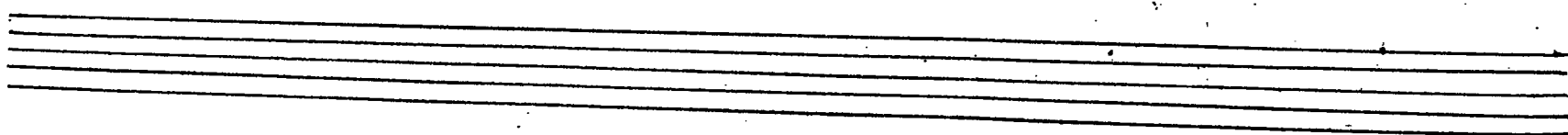
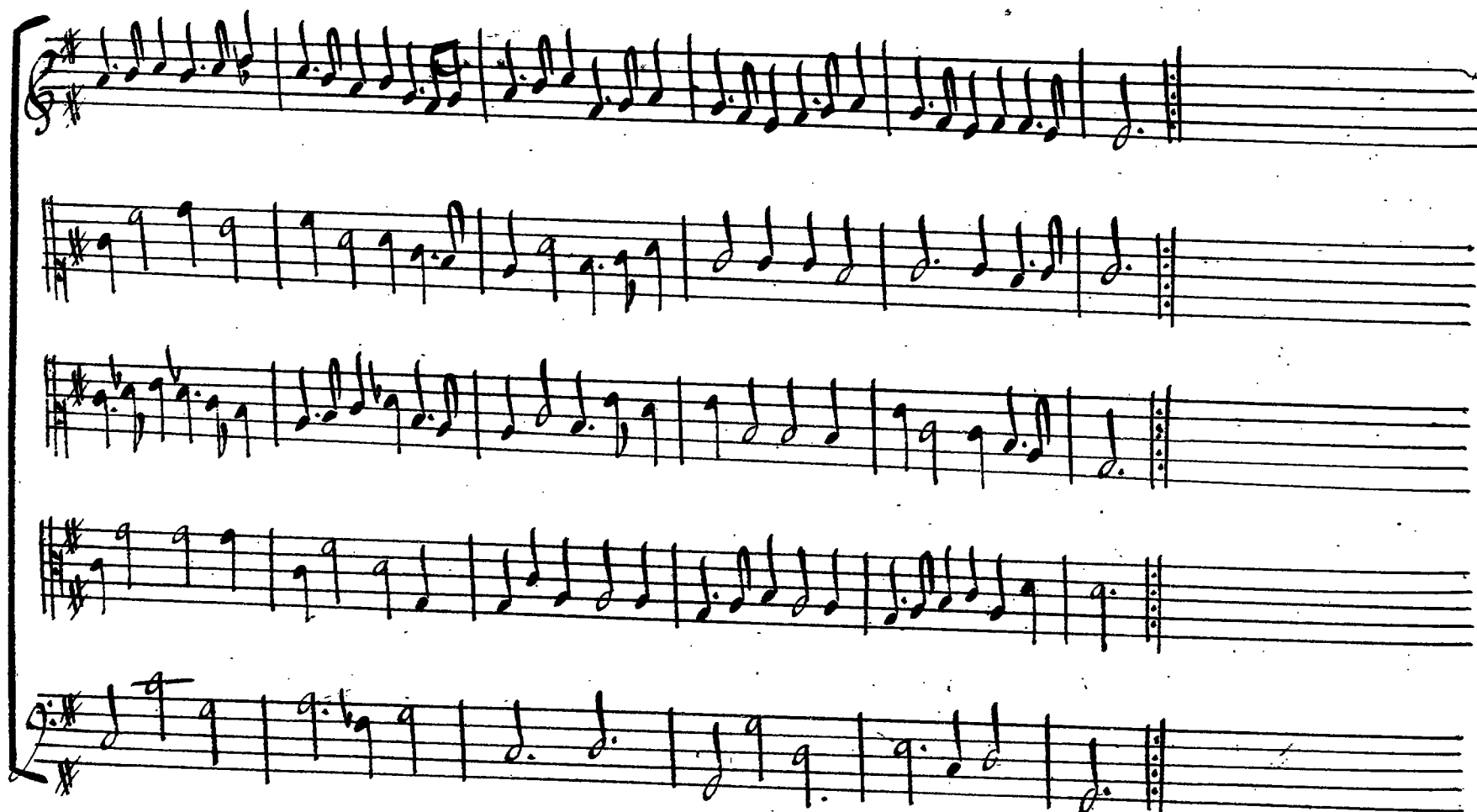
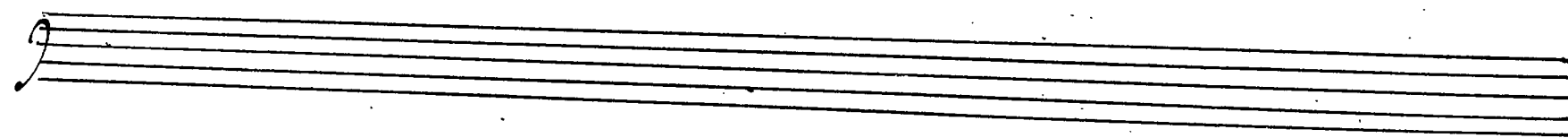
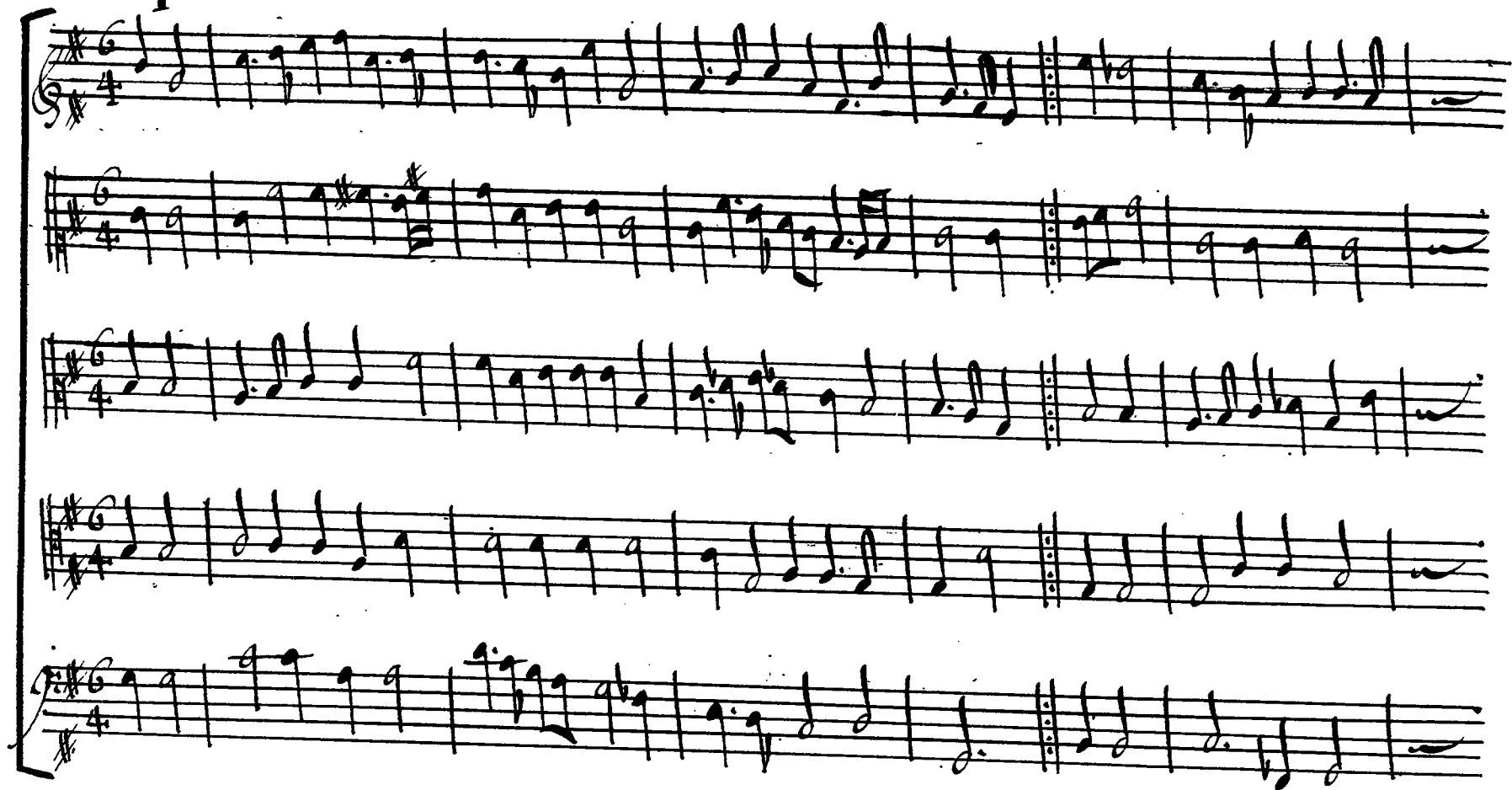
Bourgeois Gentilhomme

127

Handwritten musical score for the first system of 'Bourgeois Gentilhomme'. The system consists of five staves. The first four staves contain vocal lines with lyrics in Italian. The fifth staff is a basso continuo line. The lyrics are:
nobile e non star fabbola pigliar schiabbola pigliar schiabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar
nobile e non star fabbola pigliar schiabbola pigliar schiabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar
nobile e non star fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar
nobile e non star fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar

Handwritten musical score for the second system of 'Bourgeois Gentilhomme'. The system consists of five staves. The first four staves contain vocal lines with lyrics in Italian. The fifth staff is a basso continuo line. The lyrics are:
fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola
fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola
fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola
fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola pigliar fabbola

Ballet Du



Bourgeois Gentilhomme

129

Handwritten musical score for the first system. It consists of six staves. The first five staves are vocal parts with lyrics: "dara dara dara". The sixth staff is a basso continuo line with lyrics: "dara dara ~~dara~~ ^{Bastonnara} Bastonnara Bastonnara". The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/4.

3. me air

on reconnoissance
3. me air

Handwritten musical score for the second system, titled "3. me air". It consists of seven staves. The first six staves are vocal parts with lyrics: "dara Bastonnara Bastonnara". The seventh staff is a basso continuo line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines.

Ballet du

non tener honta non tener honta questa star l'ultima affronta

non tener honta non tener honta questa star l'ultima affronta

Bourgeois Gentilhomme 131

Handwritten musical score for five voices (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass) with lyrics. The lyrics are: *questa star ultima affronta non tener honta non tener honta questa*. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are repeated on each of the five staves.

3. air que l'on reconnoissance

Handwritten musical score for five voices (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass) with lyrics. The lyrics are: *star ultima affronta*. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are repeated on each of the five staves. There are some crossed-out passages in the original score. The final section is labeled *air* and has the lyrics: *star ben turca Gourdinas on reconnoissance star ben turca Gourdinas jusqu'à la fin du 2. air. La mar etc*. The final section is in 6/4 time.

Madame Jourdain.

Monsieur Jourdain.

Madame Jourdain.

ab mon dieu, Misericorde! qu'est-ce que c'est donc que cela! quelle figure! est-ce un monnon que vous aller porter; et est il temps d'aller en masque! parlez donc, qu'est ce que c'est que ceci! qui vous a fagoté comme cela!

Monsieur Jourdain.

écoutez L'impertinente, de parler de la torte a un Mamamouchi.

Madame Jourdain.

Comment donc.

Monsieur Jourdain.

Oùy, il me faut porter du respect maintenant, et l'on vient de me faire Mamamouchi.

Madame Jourdain.

Que voulez vous dire avec votre Mamamouchi.

Monsieur Jourdain.

Mamamouchi, vous dit-il. Je suis mamamouchi.

Madame Jourdain.

Quelle bête est cela.

Monsieur Jourdain.

Mamamouchi, c'est adire en nostre langue, Paladin.

Madame Jourdain.

Paladin, c'est vous en âge de dancier des ballets.

Monsieur Jourdain.

Quelle ignorante. ie dis paladin, c'est une dignité dont on vient de me faire la Cereémonie.

Le bourgeois Gentilhomme ¹³³

Madame Jourdain.

Quelle Cérémonie donc.

Monsieur Jourdain.

Mahometta per Jordina.

Madame Jourdain.

Qu'est-ce que Cela veut dire?

Monsieur Jourdain.

Jordina, C'est-à-dire Jourdain.

Madame Jourdain.

hé bien quoy, Jourdain.

Monsieur Jourdain.

volez far vir paladina de Jordina.

Madame Jourdain.

Comment.

Monsieur Jourdain.

dar turban con galera.

Madame Jourdain.

Qu'est-ce à dire Cela.

Monsieur Jourdain.

per deffender palatina.

Madame Jourdain.

Que voulez-vous donc dire.

Monsieur Jourdain.

dara dara bastonara.

Madame Jourdain.

Qu'est-ce donc que ce Jargon là.

Monsieur Jourdain.

non ferrei horta questa star l'ultima affronta.

Madame Jourdain.

Qu'est-ce que c'est donc que tout-Cela?

Ballet du

Monsieur Jourdain.

*danse et chante**hou la ba ba la chon ba la ba ba la da.*

Madame Jourdain.

hélas, mon dieu, mon Mary est devenu fou.

Monsieur Jourdain. *Sortant**paix insolente, portez respect à Monsieur le Mamamouchi.*

Madame Jourdain.

Où est-ce qu'il a perdu L'Esprit! Courons l'empêcher d' sortir. ah. ah.
voicy justement le reste de notre Cû. ie ne voy que chagrin de tous-
côtés. Elle sort.

Scène, Deuxième.

Dorante

Dorimène.

Dorante.

Ouy, Madame, vous verrez la plus plaisante chose qu'on puisse
voir; et ie ne croy pas que dans tout le monde il soit possible de trouver
encore un homme ausly fou que. Celuy-là; et puis, Madame, il faut
tâcher d'eservir L'Amour de Léonte, et d'appuyer toute la Mascarade.
C'est un fort galant homme, et qui mérite que l'on s'intéresse pour luy.

Dorimène.

J'en fais beaucoup de cas, et il est digne d'une bonne fortune.

Dorante.

Outre cela, nous avons icy, Madame un Ballet qui nous revient, que nous
deuons pas laisser perdre, et il faut bien voir si mon idée pourra réussir.

Bourgeois Gentilhomme

135

Dorimene.

J'ay veu la des apprest-magnifiques, et ce sont des choses, *Dorante*, que ie ne puis plus souffrir. Oüy, ie veux enfin vous empêcher vos profusions: et pour rompre le Court à toutes les despenfes. que ie vous voy faire pour moy, i'ay resolu de me Marier promptement avec vous. C'en est le vray secret, et toutes ces choses finissent avec le Mariage.

Dorante.

ah, *Madame*, est-il possible que vous ayez pu prendre pour moy une si douce resolution.

Dorimene.

C'en est que pour vous Empêcher de vous ruiner, et sans cela ie voy bien qu'auant qu'il fut peu, vous n'aurez pas un sou.

Dorante.

Que i'ay d'obligation, *Madame*, aux soins que vous avez de Conserver mon bien: il est entierement à vous, ausy bien que mon coeur, et vous en userez de la façon qu'il vous plaira.

Dorimene.

J'ateray bien de tous les deux, Mais dorey vostre homme, La figure en est admirable.

Scene Troisième.

Monsieur Jourdain.

Dorante.

Dorimene.

Dorante.

Monsieur, nous venons rendre hommage, *Madame*, et moy, à vostre nouvelle Dignité, et nous rejoüir avec vous du Mariage que vous faites de vostre fille avec le fils du grand Turc.

Le Bourgeois Gentilhomme

Monsieur Jourdain. *après avoir
fait les reuerences ala Turque.*

Monsieur, ie vous souhaite la force des Serpens, et la prudence des Lions

Dorimene.

Jay este' bien aise d'estre des premiers, Monsieur, a venir vous feliciter
du haut degre' de gloire ou vous estes Monte'.

Monsieur Jourdain.

Madame, ie vous souhaite toute l'année votre rolier fleury; ie vous
suis infiniment obligé d'apprendre par là aux honneurs qui m'arriuent, et
J'ay beaucoup de Joye de vous voir reuenie icy pour vous faire ces tres-
humbles excus de l'extrauagance de ma femme.

Dorimene.

Cela n'est rien, s'excuse en elle un pareil mouuement; votre Cœur luy
doit estre precieus, et il n'est pas Estrange, que la possession d'un homme
comme vous puisse inspirer quelques alarmes.

Monsieur Jourdain.

La possession de mon Cœur est une chose qui vous est toute acquise.

Dorante.

vous voyez, Madame, que monsieur Jourdain n'est pas de ces gens
que les prosperitez aveuglent, et qu'il sçait dans la gloire connoistre -
encore les Amis.

Dorimene.

C'est la marque d'une ame tout-à-fait Generouse.

Dorante.

Ou est donc son Altesse Turque; nous voudrions bien, comme vos Amis,
luy rendre nos devoirs

Monsieur Jourdain.

Le voila qui vient, et J'ay enuoyé querr ma fille p^{re} luy donner la Main.

Scene, Quatriesme.

Leonte Couille.

137

Monsieur Jourdain. Dorante.

Dorante.

Monsieur, nous venons faire la reuerence a vostre altesse, &c. &c.
amis de Monsieur vostre-beau-pere, et l'assurer avec respect de nos tres
humbles seruires.

Monsieur Jourdain.

Où est le. fruchement, pour luy dire qui vous estes, et luy faire. Entendee.
ce que vous dites? vous verrez qu'il vous répondra, et il parle ture à mer-
veille, he! la, ou diantre. est-il allé? a. Et. stouf, stouf, stouf, stouf. Monsieur est
vne grande ignore, grande ignore, grande ignore; et Madame, vne grande dama, grande dama, ah
Monsieur. luy mamamouchi françois, et Madame. Mamamouchi françoise, ie ne
puis pas parler plus claiement. Bon, voicy L'Interprete. Où aller vous
done? nous ne saurions rien dire sans vous. dites luy un peu que monsieur
et Madame. sont des personnes de grande Qualités, qui luy viennent faire
la reuerence, comme mes amis, et l'assurer de leurs seruires. vous aller
voir comme il va répondre.

Couille.

alabala crociam acci coram alabamem.

Leonte.

Catalqui ribal ourin jore anialouchan.

Monsieur Jourdain.

voyez vous?

Couille.

Il dit que la pluie des prosperités arrose en tout temps le Jardin de
votre famille

Monsieur Jourdain.

Je vous l'auois bien dit qu'il parle ture.

Dorante.

Cela est admirable.

Scene

Cinquième.

Lucile

Monsieur Jourdain.

Dorante

Dorimene.

Monsieur Jourdain.

Venez, ma fille, approchez vous, et venez donner votre main
à Monsieur, qui vous fait l'honneur de vous demander en Mariage.

Lucile.

Comment, mon Père, comme vous voilà fait. Est-ce une Comédie
que vous jouez?

Monsieur Jourdain.

Non, non, ce n'est pas une Comédie, c'est une affaire sérieuse, et la plus
pleine d'honneur pour vous qui le peut souhaiter. voilà le mary que
je vous donne.

Lucile.

A moi mon père!

Monsieur Jourdain.

Oùy à vous, allons, touchez luy dans la main, et rendez grace au Ciel
de votre Bon-heur.

Lucile.

Je ne veux point me Marier.

Monsieur Jourdain.

Je le veux, qui suit votre Père.

Bourgeois Gentilhomme. 139

Lucile.

Je n'en feray rien.

Monsieur Jourdain.

ah que de bruit, allons, vous dit-je. ca votre main.

Lucile.

Non, mon pere, ie vous l'ay dit, il n'est point de pouvoir qui me puisse obliger à prendre un autre Mary que Leonte., et ie me resoudray plutôt à toutes les extremités que de reconnoissant Leonte. il est vray que vous estes mon pere, ie vous dois entierement obeissance, et c'est à vous à disposer de moy selon vos volontés.

Monsieur Jourdain

ah ie suis ravie de vous voir si promptement revenue dans votre deuoir, et voila qui me plaist, d'avoir une fille obeissante.

Scene Derniere.

Madame Jourdain

Monsieur Jourdain.

Leonte

Couille.

Dorante.

Dorimene

Lucile.

Madame Jourdain.

Comment donc, qu'est-ce que c'est que cecy ? on dit que vous voulez donner votre fille en Mariage à un Carême-prenant.

Monsieur Jourdain.

voulez-vous vous taire, inquiettude, vous venez toujours mesler vos extranea-

gances à toutes choses, et il n'y a pas moyen de vous apprendre à être raisonnable.

Madame Jourdain.

C'est vous qu'il n'y a pas moyen de rendre sage, et vous aller de folie en folie. Quel est votre dessein, et que voulez vous faire avec cet assemblage.

Monsieur Jourdain.

Je veux marier notre fille avec le fils du grand Turc.

Madame Jourdain.

avec le fils du grand Turc.

Monsieur Jourdain.

Oùy, faites-luy faire vos complimens, par le truchement que voilà.

Madame Jourdain.

Je n'ay que faire du truchement, et je luy diray bien moy-même à son nez, qu'il n'aura point ma fille.

Monsieur Jourdain.

voulez-vous adieu faire encore une fois.

Dorante.

Comment, Madame Jourdain, vous vous opposez à un bon-heur comme celui-là; vous refusez son Altesse Turque pour Gendre.

Madame Jourdain.

Mon Dieu, Monsieur, mettez-vous de vos affaires.

Dorimene.

C'est une grande gloire, qui n'est pas à rejeter.

Madame Jourdain.

Madame, je vous prie aussi de ne vous point Embarrasser de ce qui ne vous touche pas.

Dorante.

C'est l'amitié que nous avons pour vous, qui nous fait intéresser dans vos avantages.

Bourgeois Gentilhomme 141

Madame Jourdain

Je me passeray bien de votre amitié.

Dorante.

voilà votre fille, qui consent aux volontés de son père.

Madame Jourdain.

Ma fille consent à épouser un ture.

Dorante.

Sans doute.

Madame Jourdain.

Elle peut oublier Leonte.

Dorante.

Que ne fait-on pas pour être grand dame.

Madame Jourdain.

Le L'Erranglois de mes mains, si elle auroit fait un coup comme celui là.

Monsieur Jourdain.

voilà bien du caquet ie vous dis que ce Mariage là le fera.

Madame Jourdain.

Je vous dis, moy, qu'il ne le fera point.

Monsieur Jourdain.

ah que de bruit.

Lucile

Ma Mere.

Madame Jourdain.

aller, vous êtes une Coquine

Monsieur Jourdain.

Quoy, vous la querellerez, de ce qu'elle m'a dit.

Madame Jourdain.

Ouy, elle est a moy, aussy bien qu'a vous.

Ballet Du

Coeuille.

Madame.

Madame Jourdain.

Que me voulez vous conter. vous !

Coeuille.

un Mot.

Madame Jourdain.

Je n'ay que faire de votre mot.

Coeuille à Monsieur Jourdain.

Monsieur, si elle veut Ecouter une parole en particulier, ie vous promet de la faire Contenter à tout ce que vous voulez.

Madame Jourdain.

Je n'y Contenteray point.

Coeuille.

Ecoutez moy seulement.

Madame Jourdain.

Non.

Monsieur Jourdain.

Ecoutez le.

Madame Jourdain.

Non, ie ne veux point Ecouter.

Monsieur Jourdain.

il vous dira

Madame Jourdain.

Je ne veux point qu'il me dise rien.

Monsieur Jourdain.

voilà une grande obstination de femme. Cela vous fera-t-il mal, d'El' Entendre.

Coeuille.

Ne faite que m'écouter, vous ferez après ce qu'il vous plaira.

Bourgeois Gentilhomme

143

Madame Jourdain.

Be' bien, quoy?

Couille *a part.*

Il y a une heure, Madame, que nous vous faisons signe. Ne voyez vous pas bien que tout icy n'est fait que pour nous ajuster aux visions de votre Mary, que nous L'abusons pour ce d'equiement, et que C'est Léonte luy-mesme qui est le fils du grand Turc.

Madame Jourdain.

ah, ah.

Couille.

Et moy, Couille, qui suis le fructueux.

Madame Jourdain.

ah, comme cela, ie me rend.

Couille.

Ne faites pas semblant de rien.

Madame Jourdain.

Cuy, voila qui est fait, ie Consens au Mariage.

Monsieur Jourdain.

ah, voila tout le monde raisonnable. vous ne vouliez pas L'Ecouter. ie scaurois bien qu'il vous expliqueroit ce que c'est que le fils du grand-Turc.

Madame Jourdain.

il me l'a expliqué comme il faut, et j'en suis satisfaite. Enuoyons - querir un Notaire.

Dorante

C'est fort bien dit. et affin, Madame Jourdain que vous ne puissiez auoir l'esprit tout-à-fait-content, et que vous perdiez aujourd'huy toute la salubrité que vous pourriez auoir conceu de Monsieur votre Mary, c'est que nous nous servirons du mesme Notaire pour nous Marier Madame, et moy.

Ballet du

Madame Jourdain.

Le Contens aussy a cela.

Monsieur Jourdain.

C'est pour luy faire a croire.

Dorante.

Il faut bien L'annuyer avec cette feinte.

Monsieur Jourdain.

Bon, Bon, qu'on aille querir le Notaire.

Dorante.

Pendant qu'il viendra, et qu'il dressera les Contrats, voyons nostre Ballet, et donnons - en le divertissement a son Altesse turque.

Monsieur Jourdain.

C'est fort bien aise', allons prendre nos places.

Madame Jourdain.

Et Nicole.

Monsieur Jourdain.

Le la donne au truchement; et ma femme, a qui la voudra.

Cueille.

Monsieur, ie vous remercie. Si l'on en peut voir un plus fou, ie l'iray dire a Rome.

La Comédie finit par un petit ballet qui avoit
été préparé

Ballet

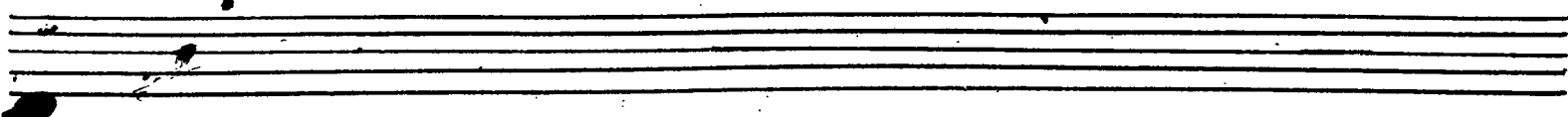
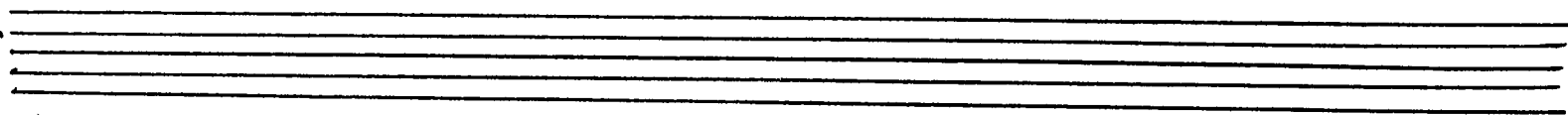
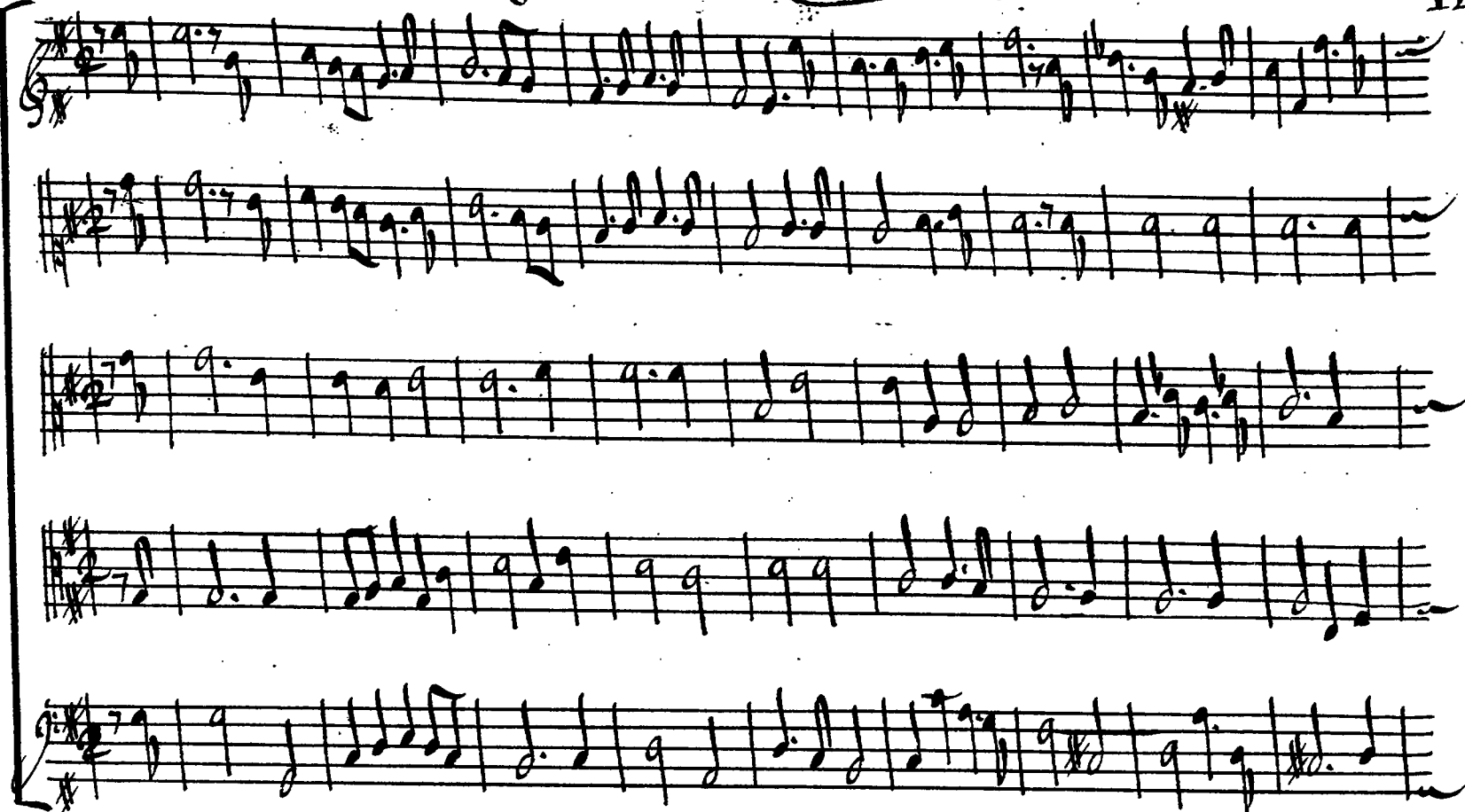
des Nations premiere Entrée

Un homme vient donner des livres du Ballet, qui d'abord est fatigué par une multitude de gens de provinces
différentes, qui cruent en Musique pour en avoir, et par trois importuns qu'il trouve toujours sous ses pas.Le donneur de livres, quatre hommes d'abel air; quatre femmes d'abel air; deux vieillards; deux gaisons;
deux hâles; deux hongrois; deux flamans; deux Lantolons; deux petits Italiens;

Bourgeois gentilhomme

Le Bonheur de l'air

145



Ballet du

a moy monf^r a moy de grace a moy monfieur en liure s'il vous plaît a votre seruiteur a

a moy a moy monfieur a moy de grace a moy monfieur en liure s'il vous plaît a votre serui-

a moy monfieur a moy de grace a moy monfieur en liure s'il vous plaît a votre seruiteur a

a moy a moy monfieur a moy de grace a moy monfieur en liure s'il vous plaît a votre serui-

a moy monfieur a moy de grace a moy monfieur en liure s'il vous plaît a votre serui-

moy a moy a moy a moy monfieur a moy de grace a moy monfieur en liure s'il vous

teur a moy a moy monfieur a moy de grace a moy monfieur en liure en liure s'il vous

moy monfieur a moy de grace a moy monfieur a moy a moy en liure s'il vous plaît a votre serui-

teur a moy a moy de grace a moy monfieur de grace a moy monfieur en liure s'il vous

a moy monfieur a moy de grace a moy monfieur en liure s'il vous

Bourgeois Gentilhomme

147

plait a vostre seruiteur a moy monf.^r a moy de grace a moy monfieur en liure s'il vouf
plait a vostre seruiteur a moy de grace a moy monf.^r en liure s'il vouf plait s'il vouf
leur a moy a moy a moy a moy de grace a moy monfieur en liure s'il vouf plait s'il vouf
plait a vostre serui- leur a moy monf.^r a moy de grace a moy monf.^r en liure s'il vouf

plait a vostre seruiteur de grace a moy monfieur en liure s'il vouf plait a vostre serui=
plait a vostre seruiteur de grace a moy monf.^r de grace a moy monfieur a moy a=
plait a vostre seruiteur de grace a moy monf.^r en liure s'il vouf plait a vostre serui=
plait a vostre seruiteur de grace a moy monf.^r en liure s'il vouf plait a vostre serui=

Ballet du

teur a moy monf. a moy de grace a moy monf. on liure s'il vous plaît a votre seruiteur

moy monfieur a moy de grace a moy monfieur on liure s'il vō. plaît s'il vō. plaît a votre seruiteur

teur a moy de grace a moy monf. on liure s'il vō. plaît s'il vō. plaît a votre seruiteur

teur a moy monfieur a moy de grace a moy monfieur on liure s'il vous plaît a votre seruiteur ^(que ça?)

homme du bel air

monfieur distinguez nous parmi les gens qui erient quelque liure iey les dames vous en-

autre homme du bel air

prie - nt bôla monfieur monfieur ayez la charit - e' d'en ietter de nostre cor-

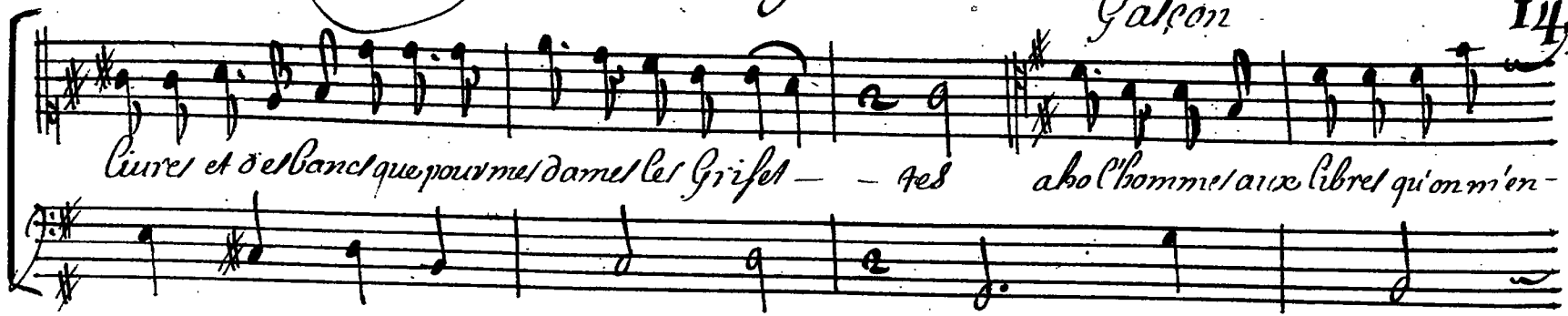
femme du bel air *autre femme du bel air*

te' mon dieu qu'aux personnes bien faites on sçait peu rendre l'honneur Ceans il nont des

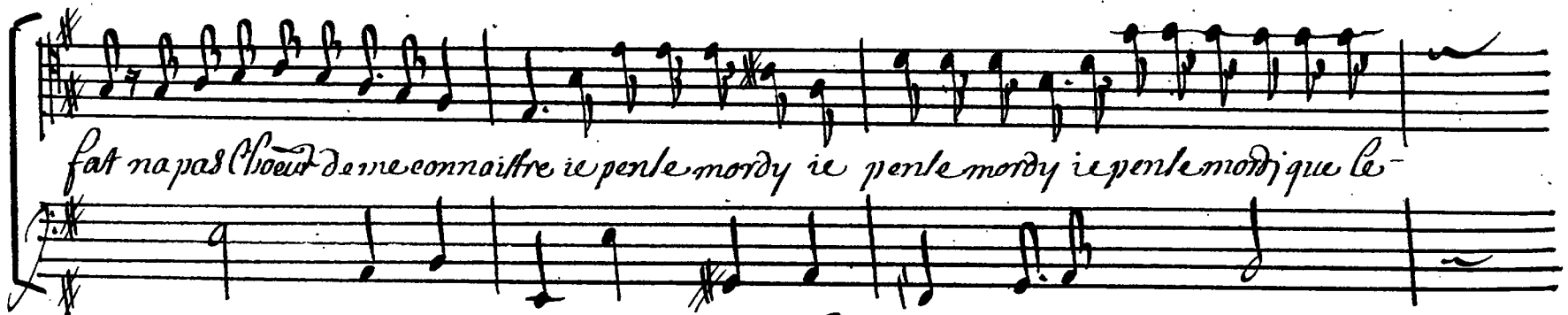
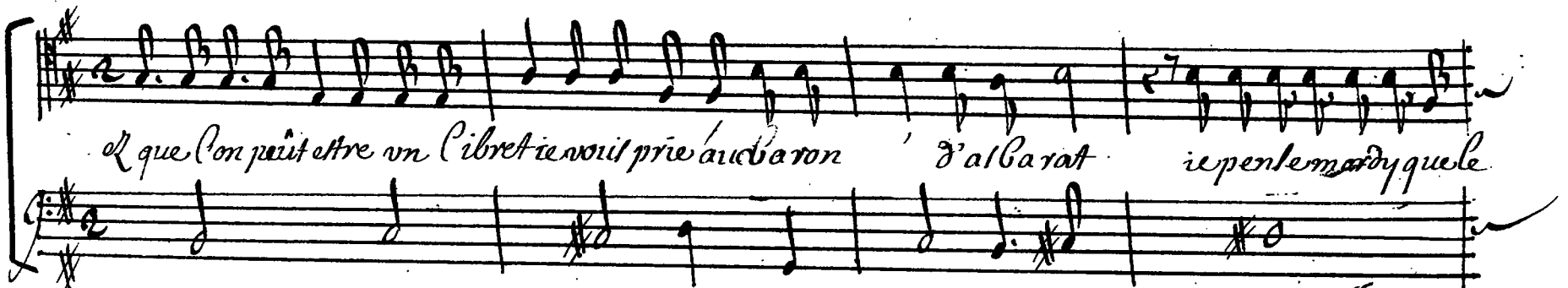
Bourgeois Gentilhomme

Garçon

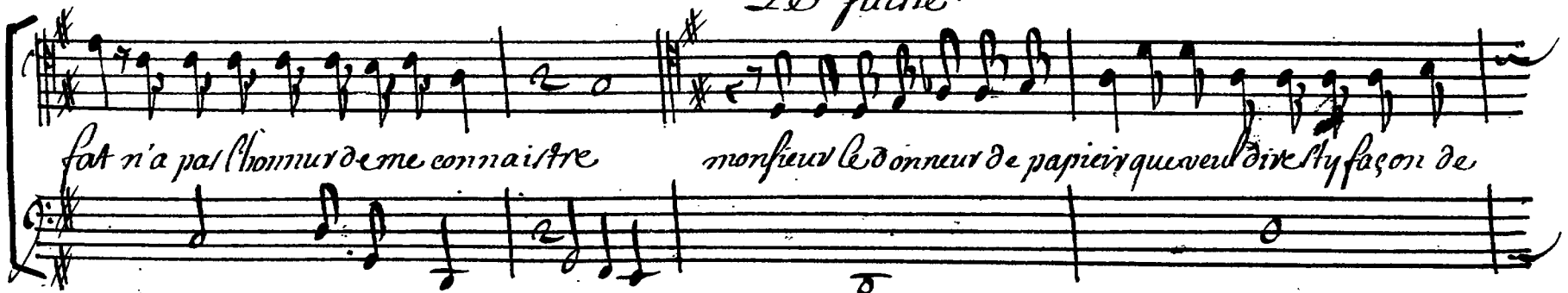
149



autre Garçon

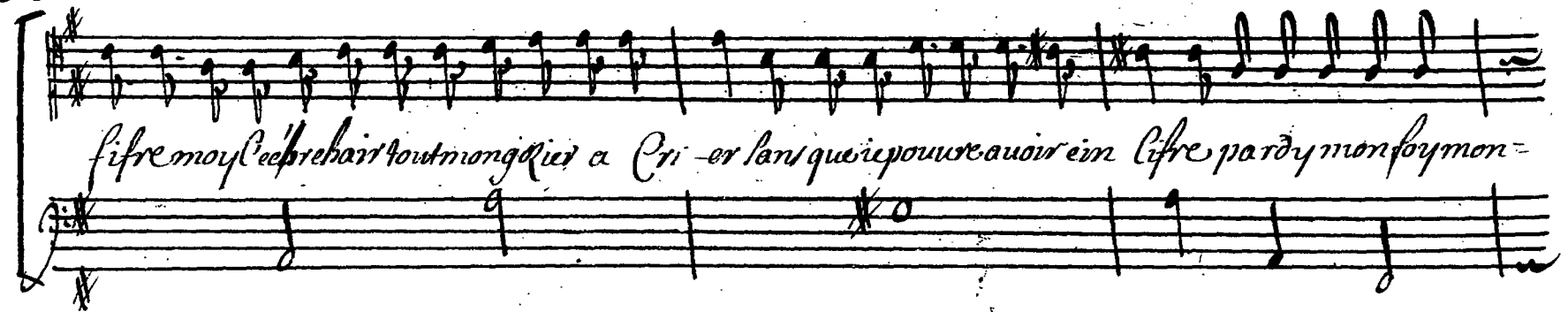


Le fille

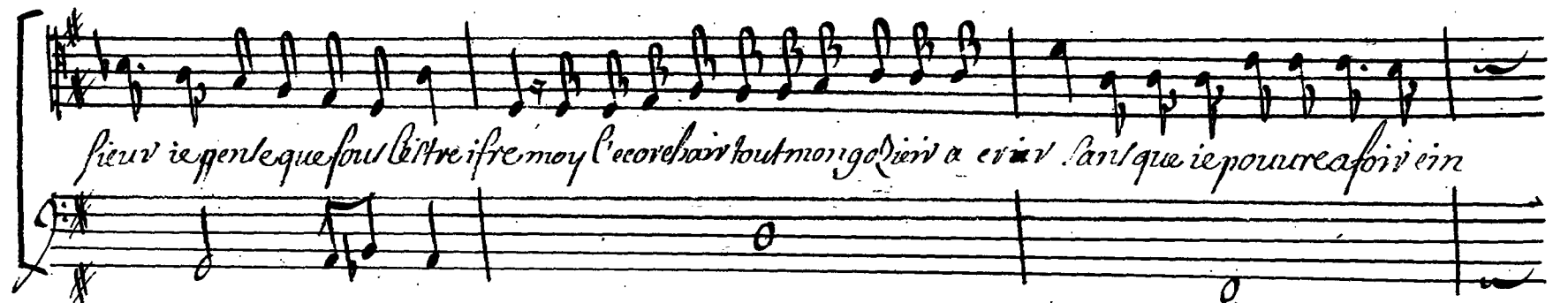


Ballet du

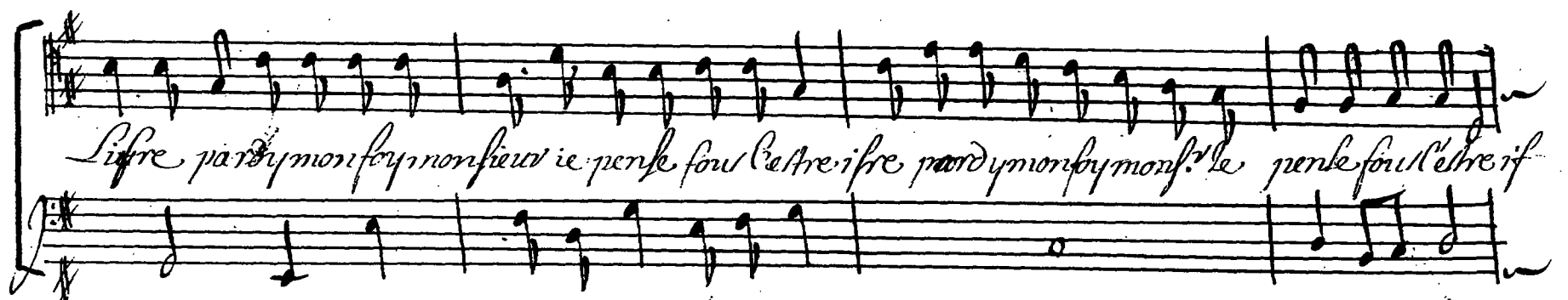
150



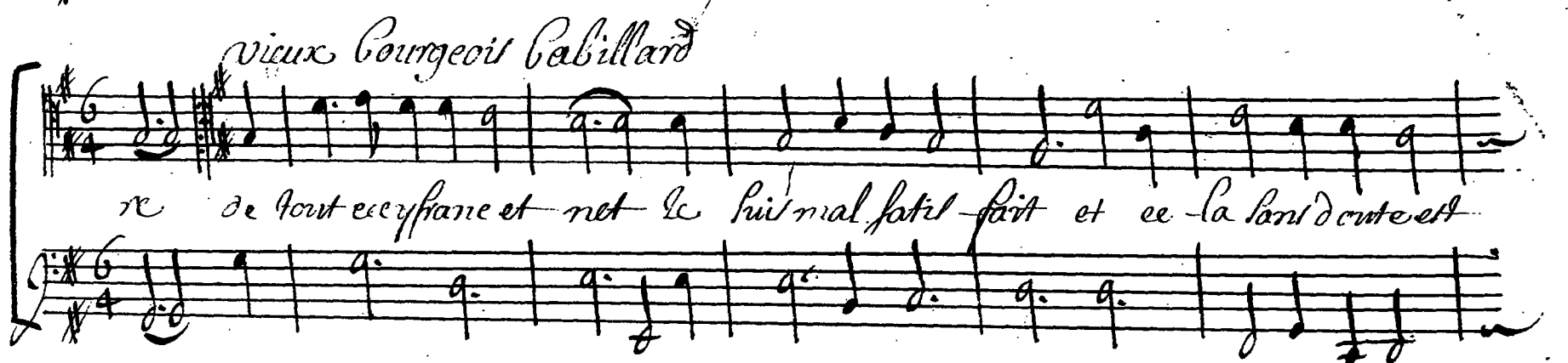
frère moy l'ecore hait tout mon goüer a cri-er sans que ie pousse avoir ein l'ifre par dy mon foy mon-



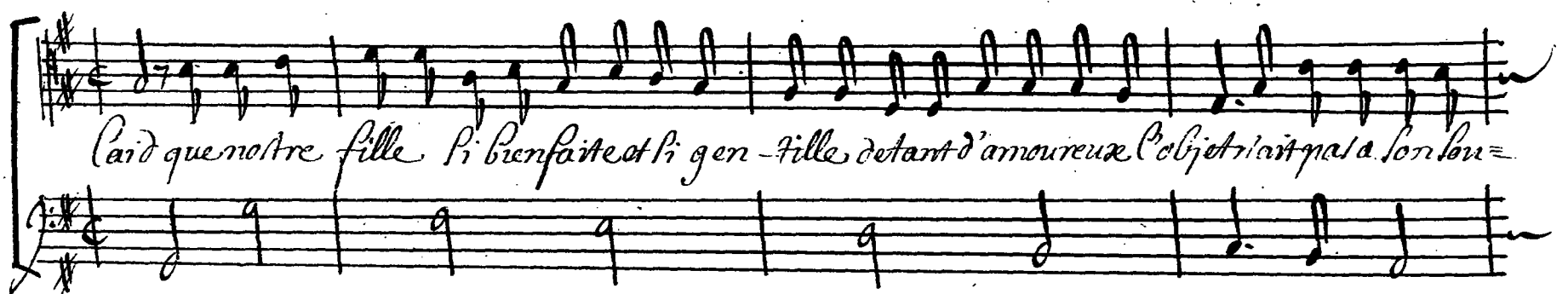
frère ie pense que sou l'ifre moy l'ecore hait tout mon goüer a cri-er sans que ie pousse avoir ein



L'ifre par dy mon foy mon frère ie pense sou l'ifre par dy mon foy mon frère ie pense sou l'ifre if



vieux Bourgeois Cabillard
re de tout exysane et net le lui mal fatit fait et ce la sans doute est

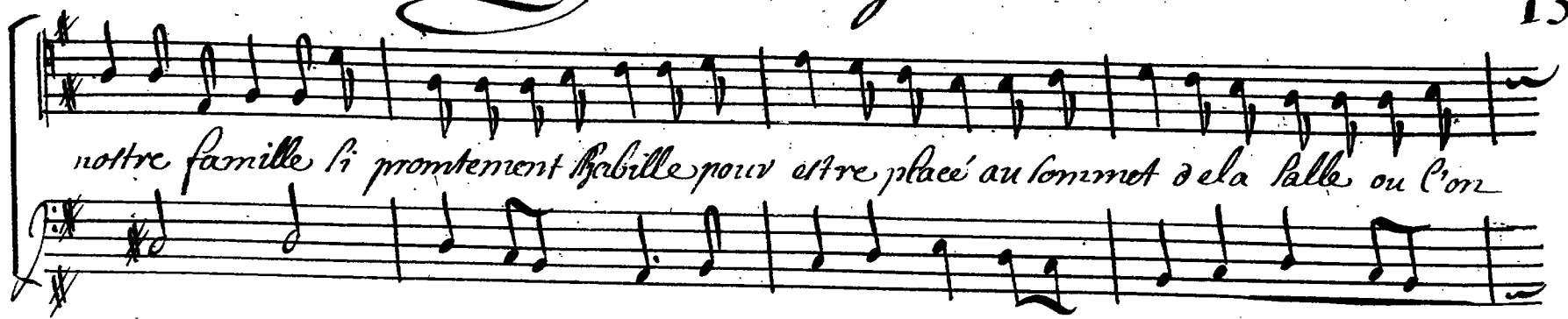


Car d que notre fille si bien faite et si gen-fille de tant d'amoureux l'objet n'ait pas a son sou-

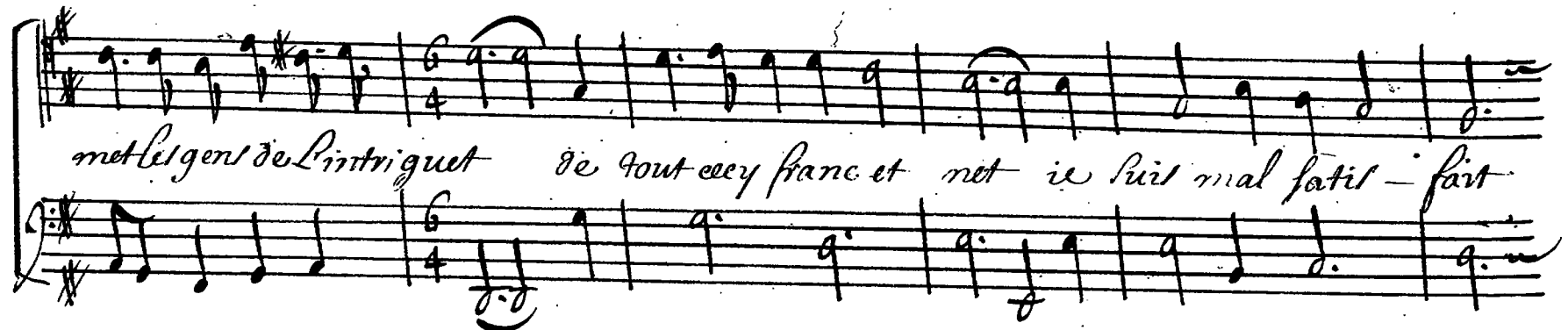


hait un liure de ballet pour lire le sujet du divertissement qu'on fait et que l'ouïte

Bourgeois Gentilhomme 151



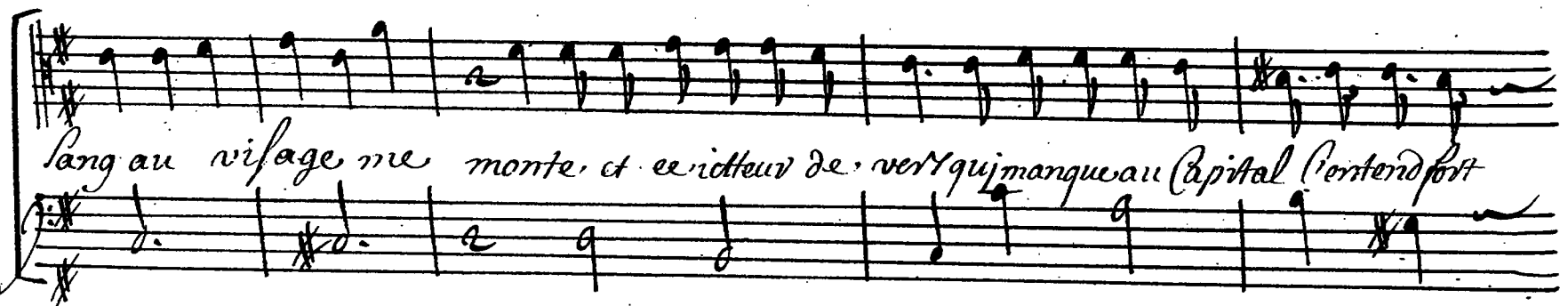
nottre famille li promptement habille pour estre placé au sommet de la salle ou l'on



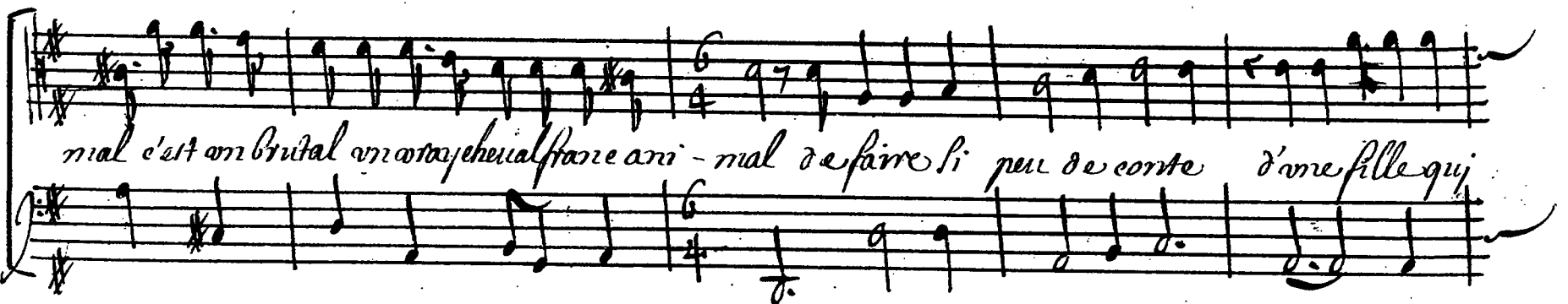
met les gens de l'intrigue de tout ce qui franc et net ie suis mal fatigé - fait



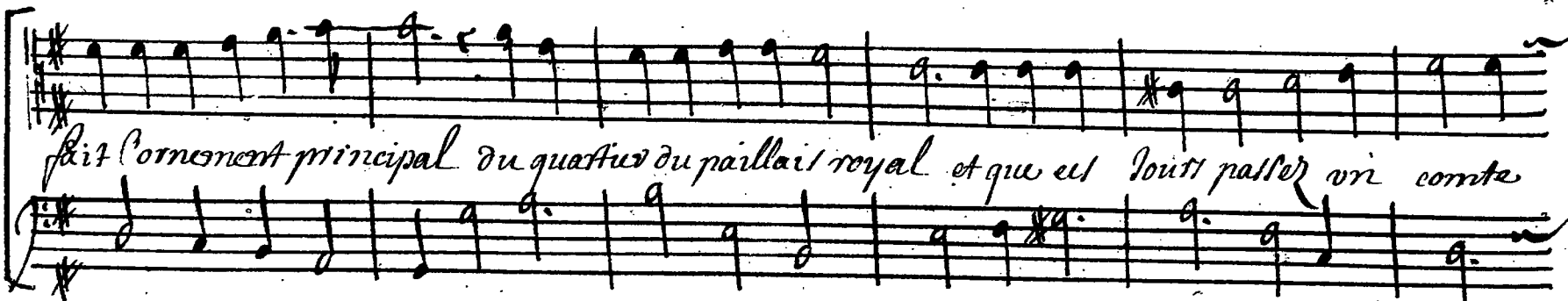
veille Bourgeoise Cabillarde
et cela sans doute et laid il est vray que c'est une honte à



lang au visage me monte et ce ricteur de vert qui manque au Capital l'entend fort



mal c'est un brutal un coiffeur franc an - mal de faire si peu de compte d'une fille qui



fait Cornement principal du quatuor du paillard royal et que est tout passer un comte

Ballet du

fut prendre la premiere au bal et que ces jours passer un comte fut prendre la premiere au

bal il l'entend mal c'est un brutal un vrai cheual franc animal il l'entend mal c'est un brutal un vrai che-

hommes et femmes de bel air
ual franc ani - mal a quel bruit quel fracas quel ea - hor quel melange

quelle confu - sion quelle cohue Etranges quel de - sordre quel Embarras on a

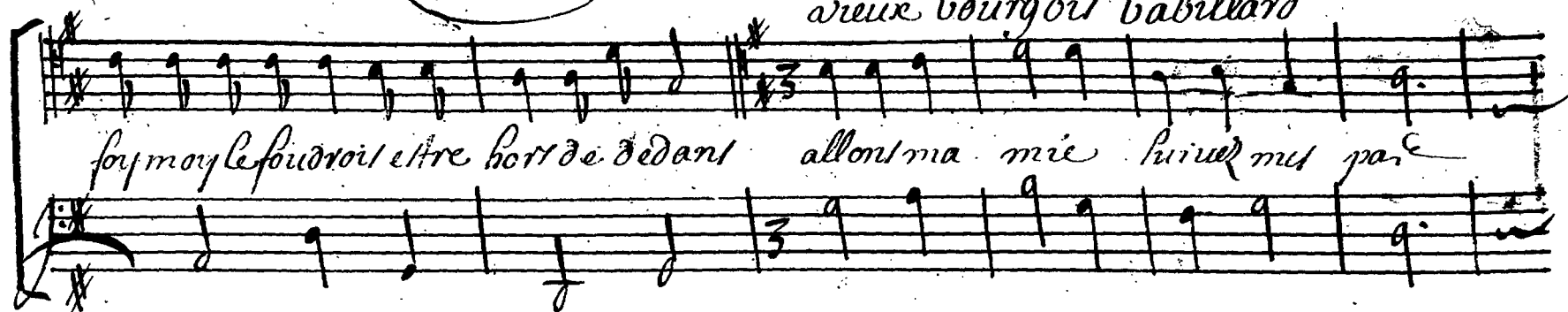
10
Gaïon autre gaïon
Peche Cony tiert pas Centre ie hüs a Court l'enrage diurne d'anne

fuille Gaïon fuille
ab qui ly faire fait dan Aylale de ci - ant le mur le per la tremontane mon

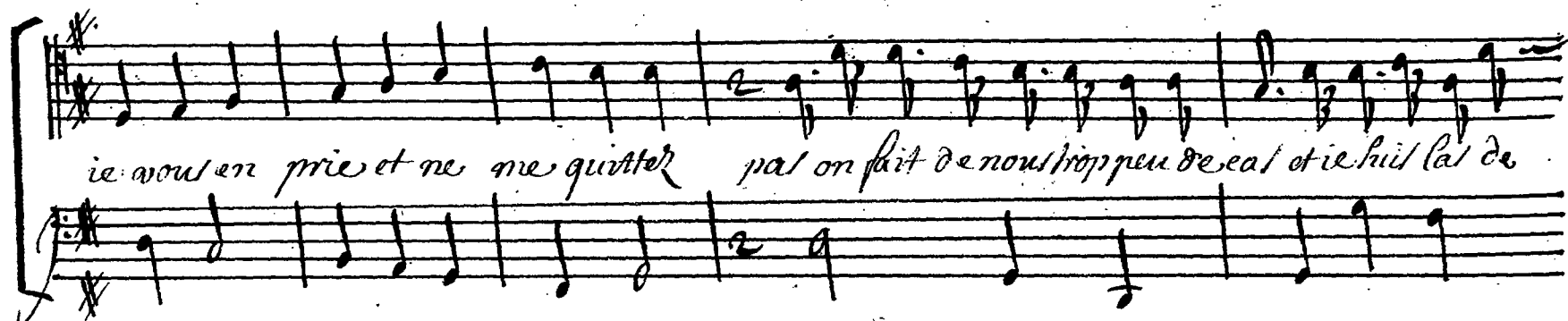
Bourgeois Gentilhomme

aveux bourgeois babillard

153



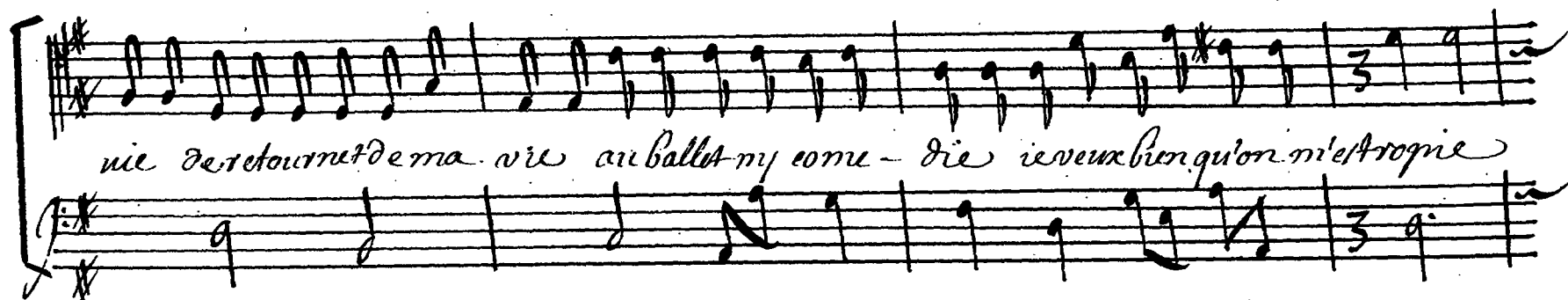
foymoy le foudroi estre hor de dedans allons ma mie luiuer mes pas



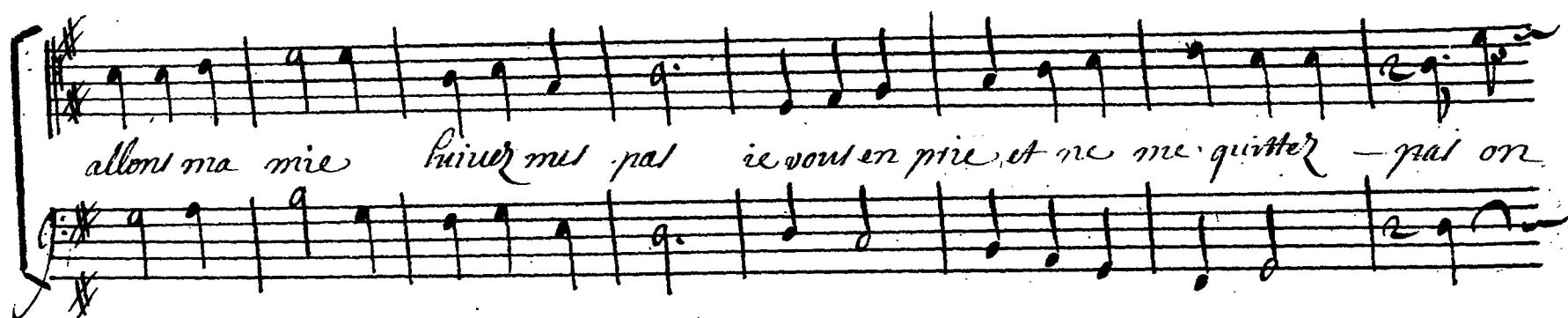
ie vous en prie et ne me quitter pas on fait de nous trop peu de cas et ie lui la de



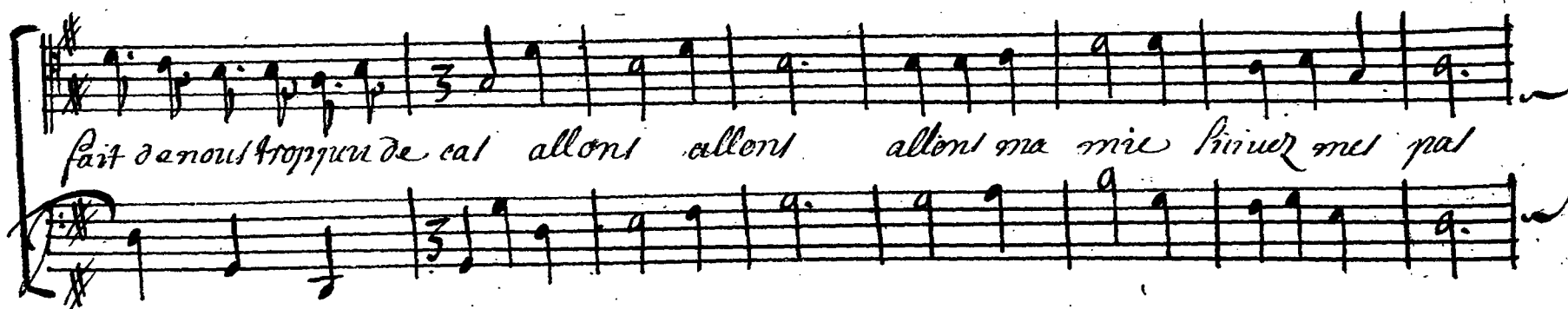
ee tra- cas tout ce fura et Emba- ra me pese pas trop sur les bras s'il me prendra mai en



nie de retour de ma vie au bal- la- my com- die ie veux bien qu'on m'estropie



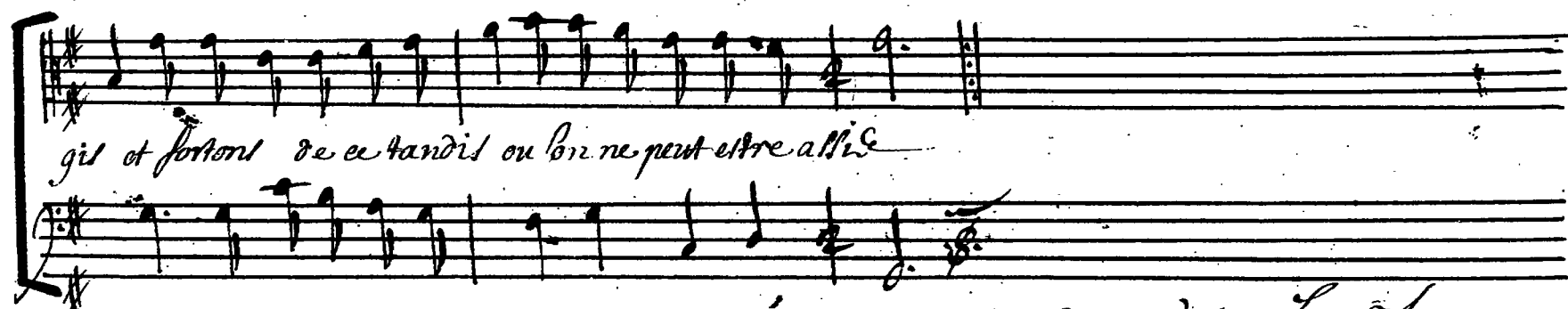
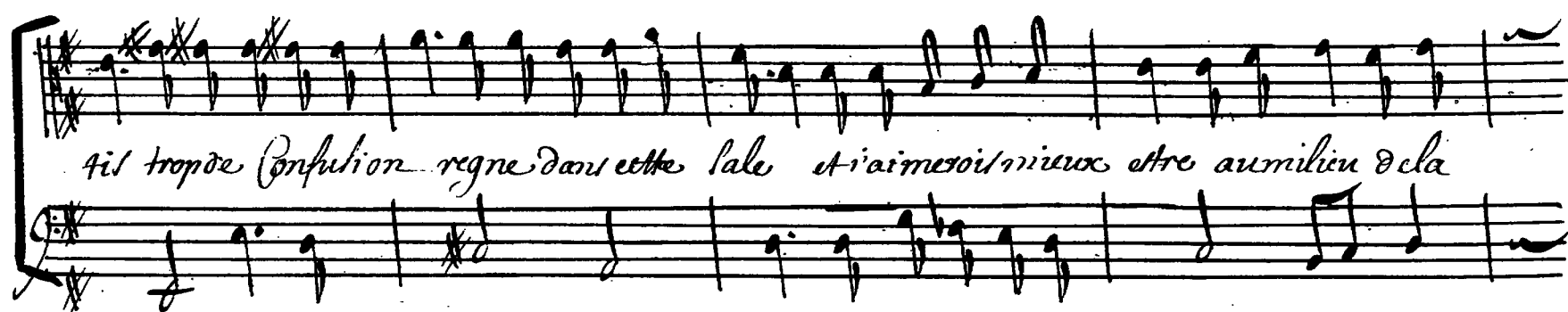
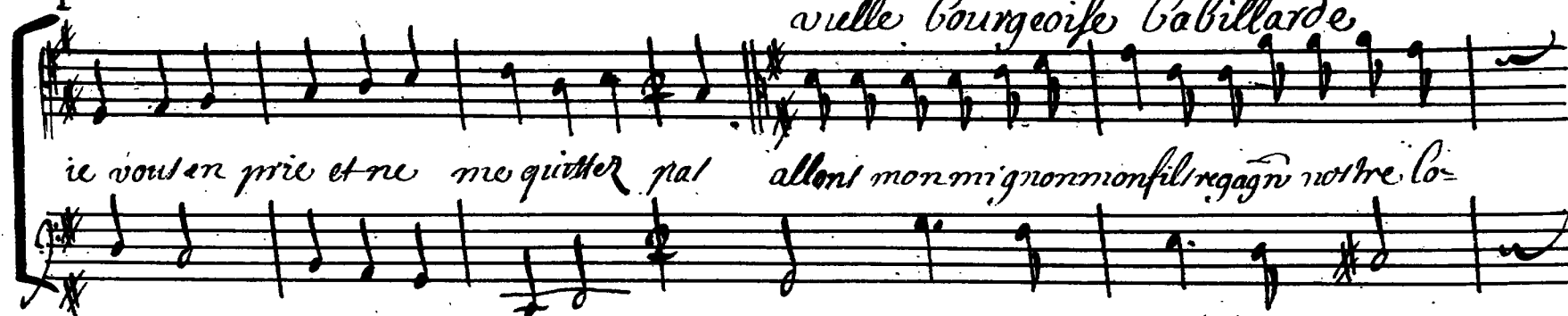
allons ma mie luiuer mes pas ie vous en prie et ne me quitter - pas on



fait de nous trop peu de cas allons allons allons ma mie luiuer mes pas

Ballet Du

vielle Bourgeoise Cabillarde

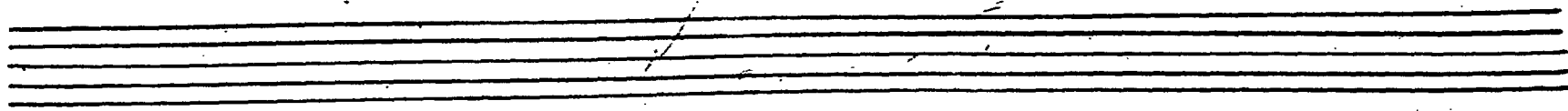
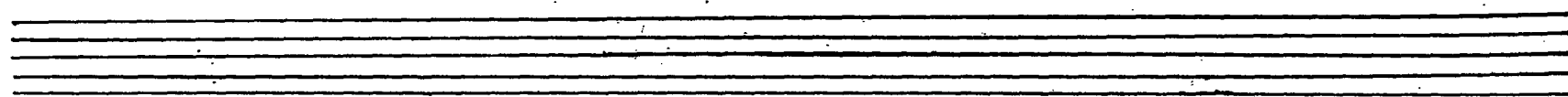
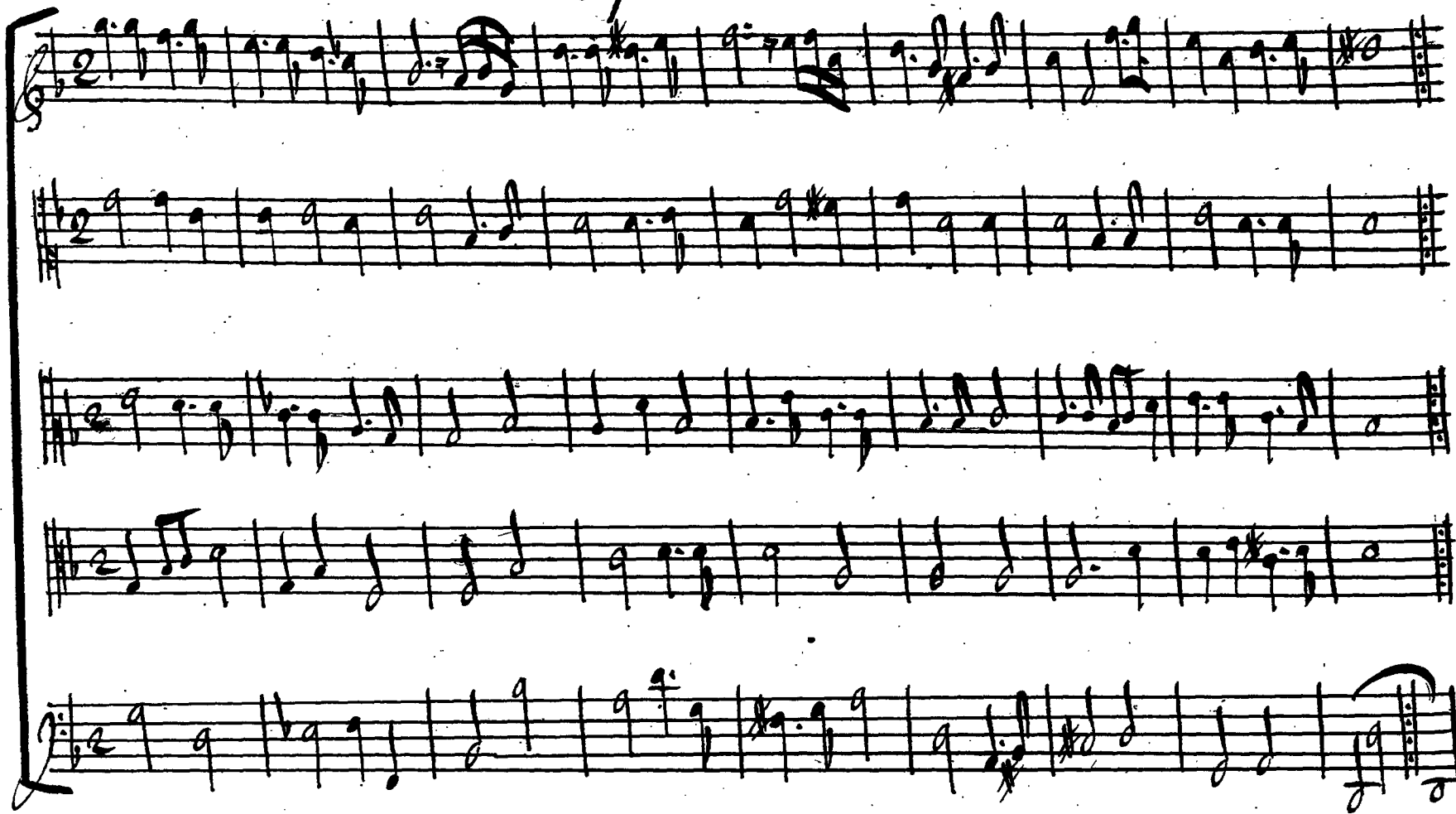


on voit Le ch
à moi m 146

Bourgeois Gentilhomme

Entree de trois Importuns

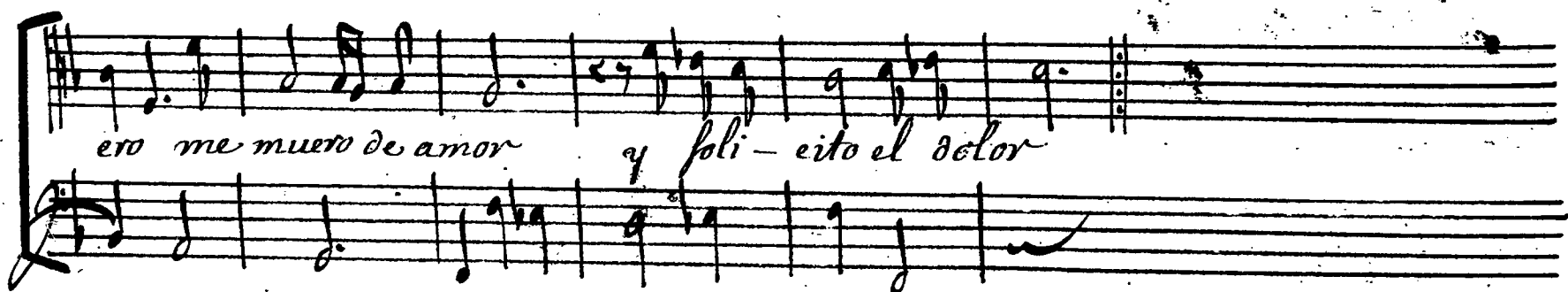
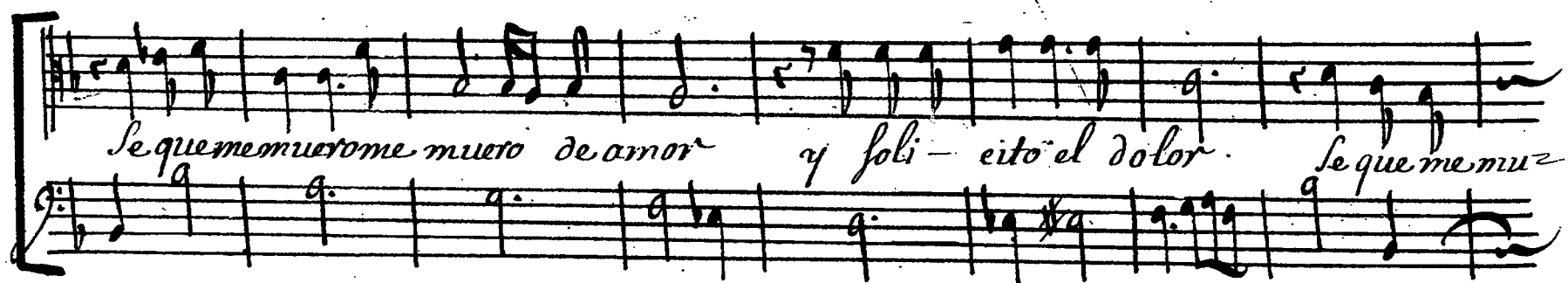
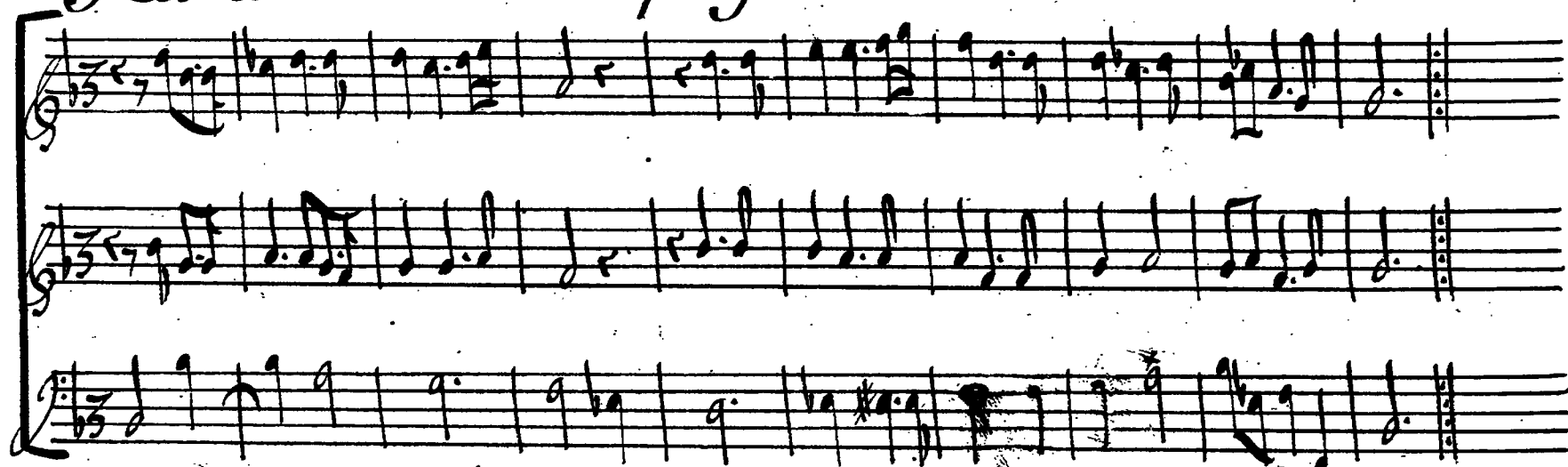
155



Ballet du

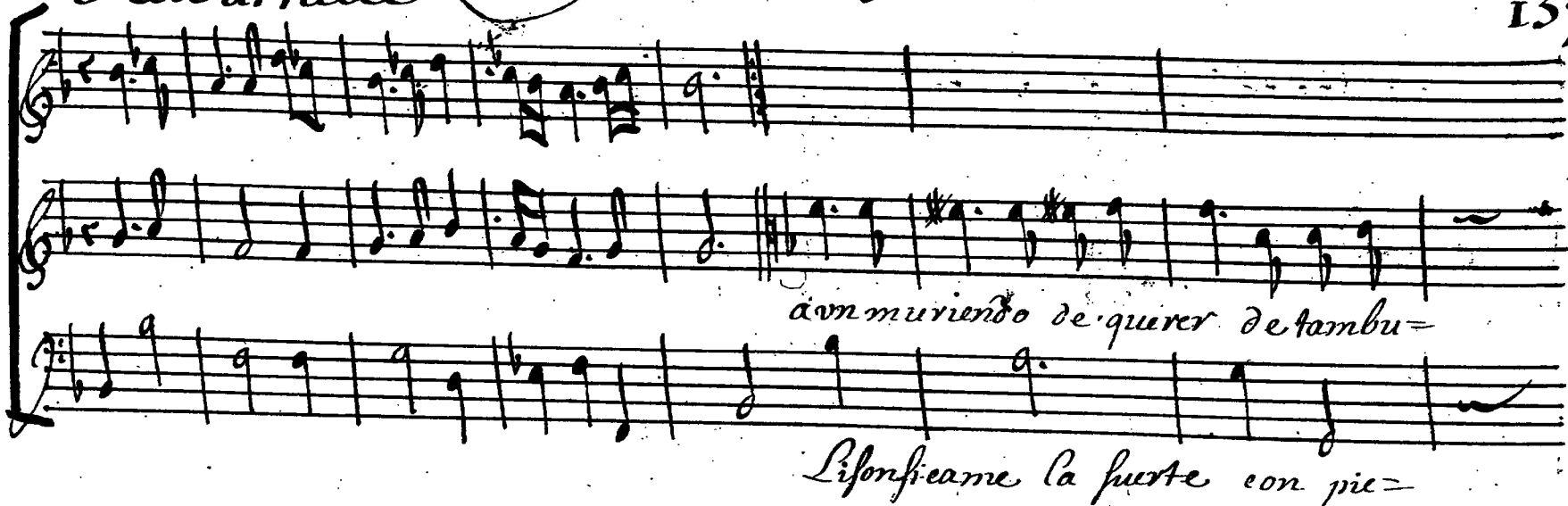


Ritournelle des Espagnols

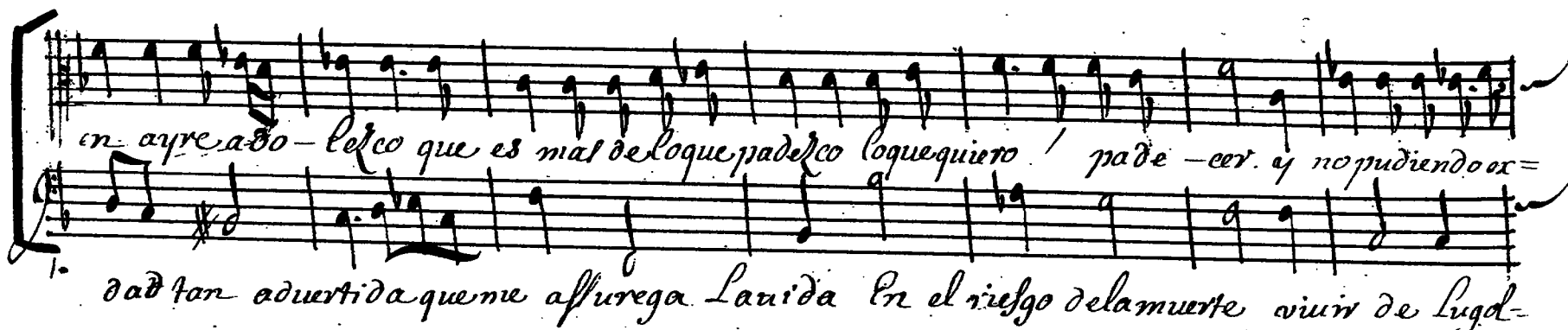


Ritournelle Bourgeois Gentilhomme

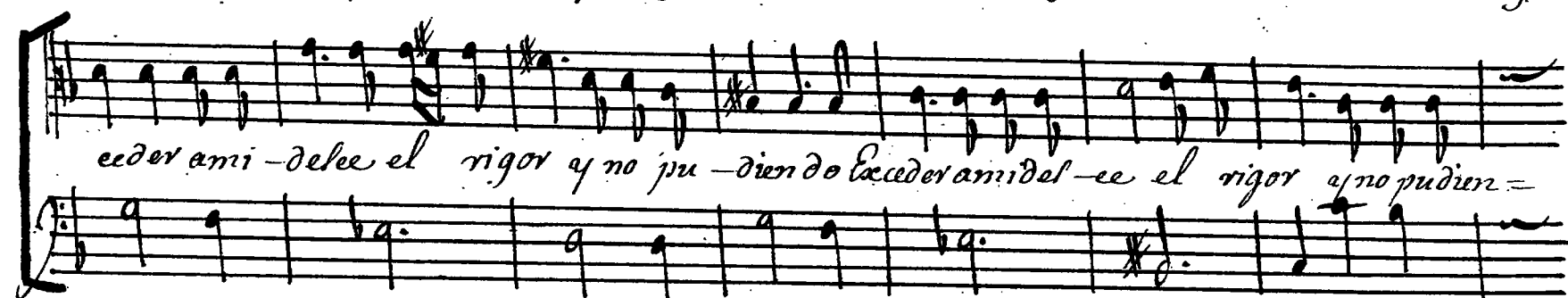
157



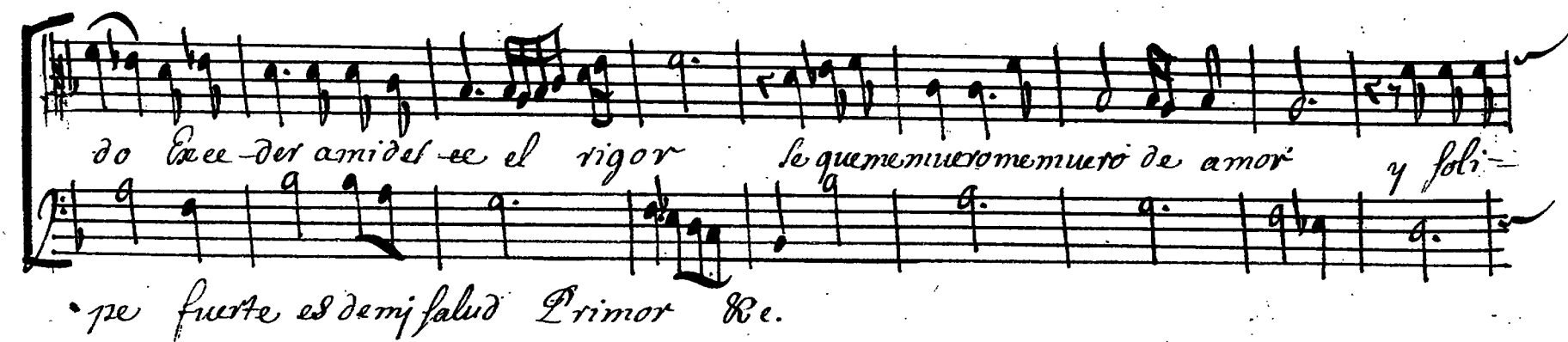
don muriendo de querer de tambu=
Lifonficame la fuerte con pie=



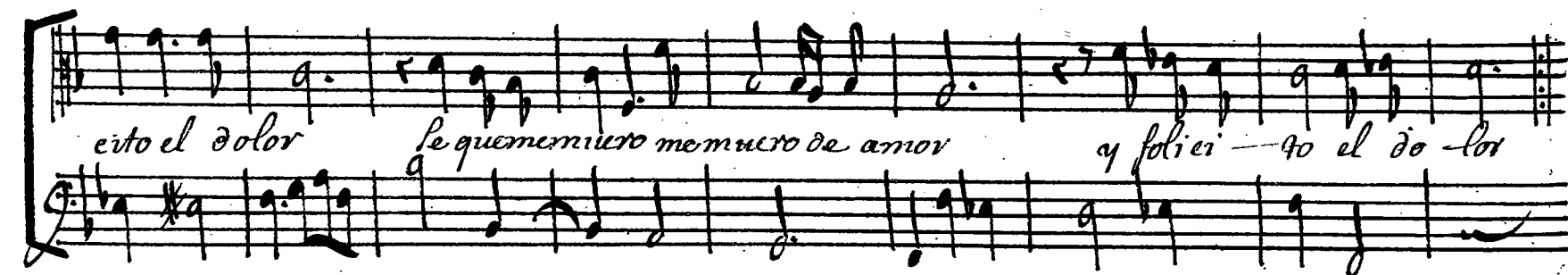
en ayre ado-lesco que es mal de lo que padezco lo que quiero pade-er. y no pudiendo or=
dad tan aduertida que me affurega La vida En el riesgo de la muerte vivir de Lugd-



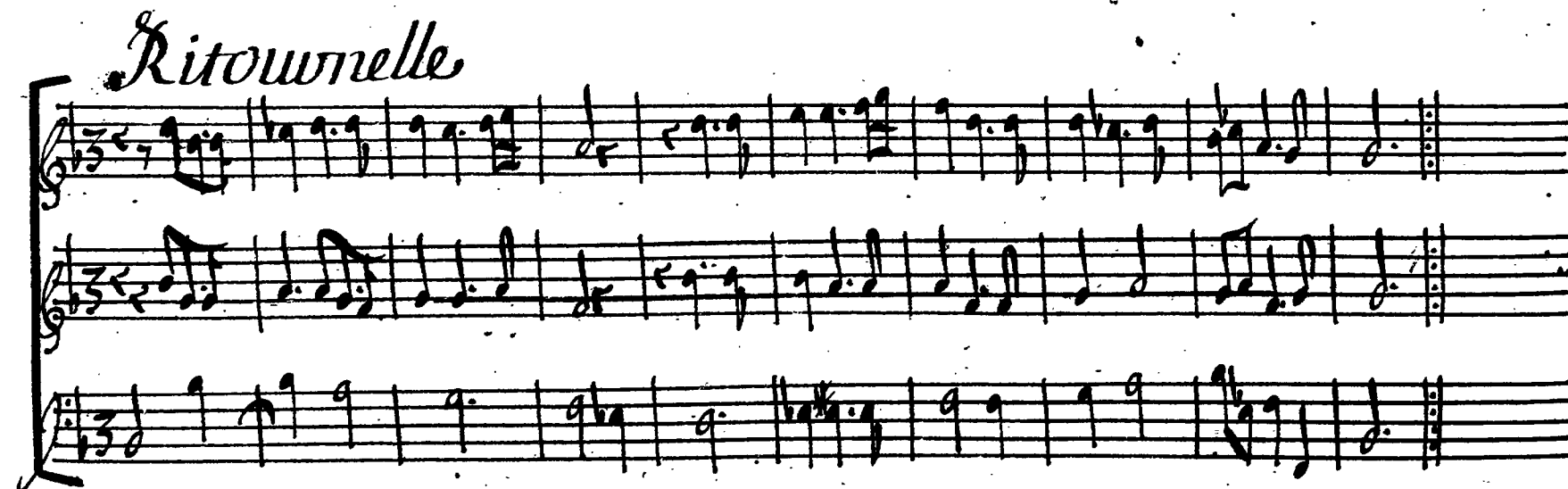
ceder ami-del ee el rigor y no pu-diendo Exceder ami del-ee el rigor y no pudien=



do Exce-der ami del-ee el rigor se quememuro memuro de amor y foli-
pe fuerte es de mi salud Primor Re.



esto el dolor se quememuro memuro de amor y foliei- to el do-lor



Ritournelle

Ballet Du

ay que Lo-eura contanto rigor ay que Lo-eura ay que Lo-eura contanto ri-

The first system of musical notation consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The bottom two staves are in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are written below the bottom staff.

gor que xarse de amor del nino bo-nito del nino bonito que toto es dulce

The second system of musical notation consists of four staves, continuing the melody and accompaniment from the first system. The lyrics are written below the bottom staff.

ra . que xarse de amor del nino bo-nito que toto es dulce - ra ay que lo-

The third system of musical notation consists of four staves, continuing the melody and accompaniment. The lyrics are written below the bottom staff. The system ends with a double bar line.

Bourgeois Gentilhomme

159

Handwritten musical score for 'Bourgeois Gentilhomme'. The score consists of four staves. The first staff is in treble clef, the second in treble clef, the third in bass clef, and the fourth in bass clef. The music is written in a 17th-century style with various note values and rests. The lyrics 'eura ay que lo eura ay ay ay que lo eu ra' are written below the third staff. The text '2. Bis Entree' is written to the right of the fourth staff.

eura ay que lo eura ay ay ay que lo eu ra

2. Bis Entree

1^{er} air des Espagnols

Handwritten musical score for '1^{er} air des Espagnols'. The score consists of five staves. The first staff is in treble clef, the second in treble clef, the third in treble clef, the fourth in treble clef, and the fifth in bass clef. The music is written in a 17th-century style with various note values and rests. A large black ink blot obscures a portion of the fourth staff.

Handwritten musical score for the second piece. The score consists of five staves. The first staff is in treble clef, the second in treble clef, the third in treble clef, the fourth in treble clef, and the fifth in bass clef. The music is written in a 17th-century style with various note values and rests.

Ballet du

160

el dolor foliei - ta el que al dolor sed a y nadie de amor muere sino quien no sabe

amar sabe a - mar y nadie de amor muere sino quien no sabe amar sabe a - mar

2. me
une fois

dulce muerte es el amor con correspondencia y igual dulce muerte es el am =

dulce amar es el amor con correspondencia y igual dulce muerte es el am =

or con correspondencia y igual y si esta goza mas o, porque la quiere / turbar la =

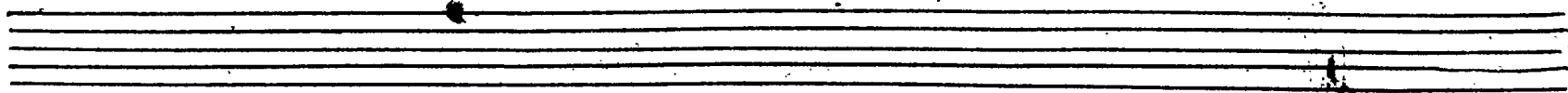
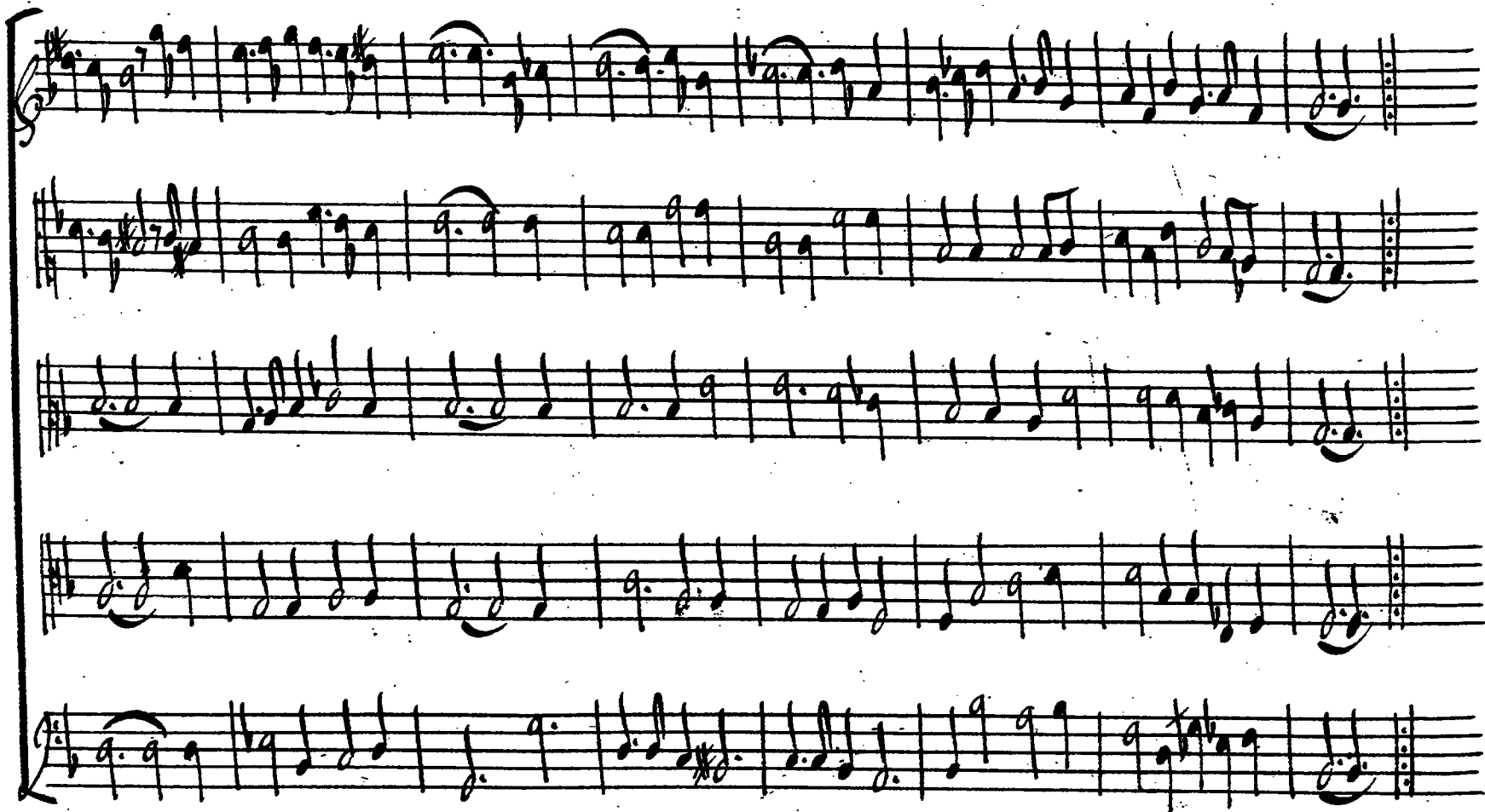
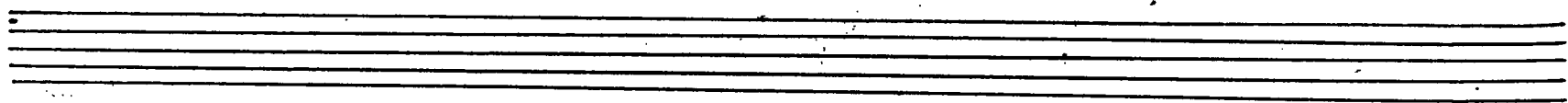
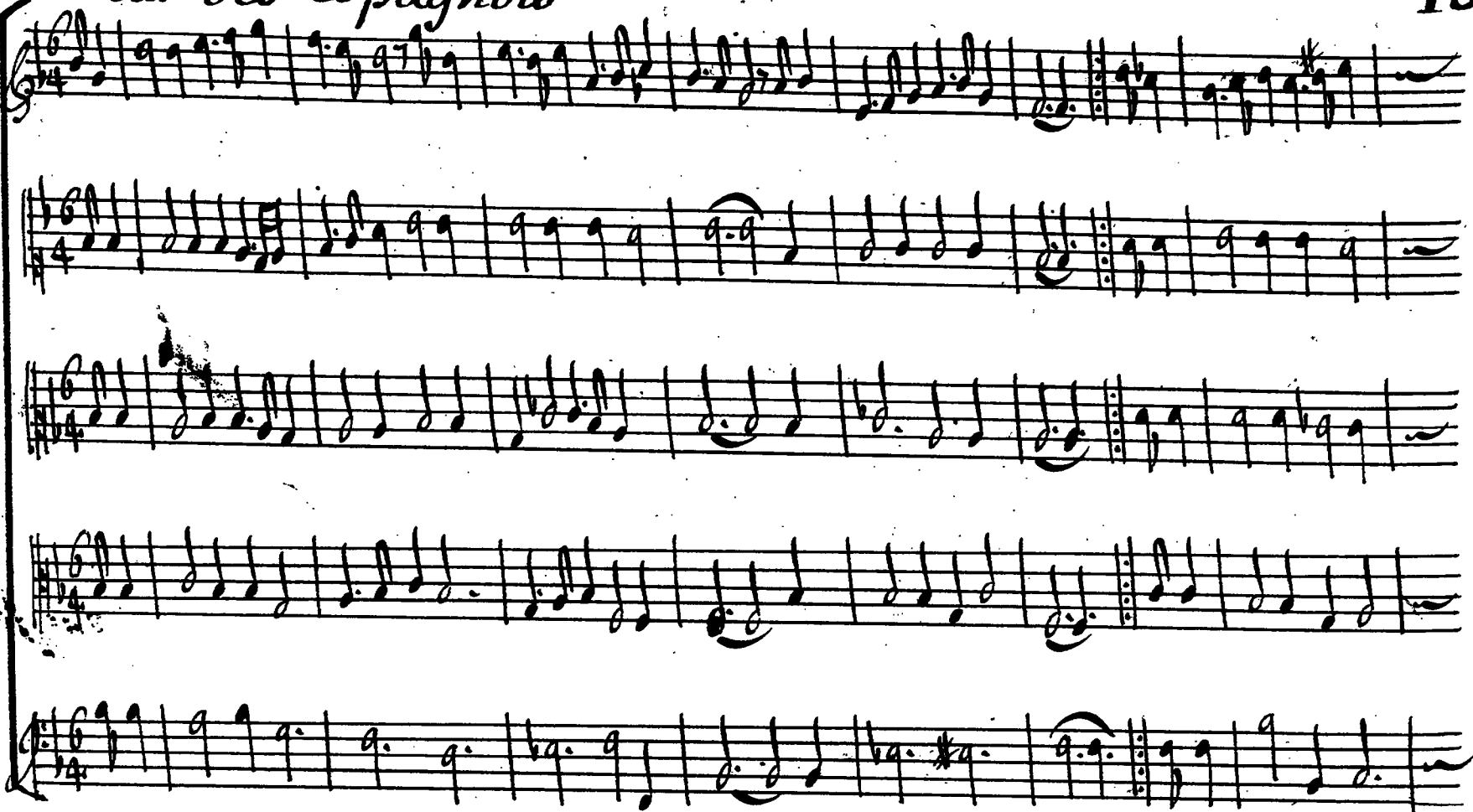
or con correspondencia y g - ual y si esta goza mas - o, porque la quiere / la quiere tur -

quiere turbar porque la quiere / turbar porque la quiere / turbar porque la quiere / tur bar

bar porque la quiere / turba porque la quiere / turba porque porque la quiere / tur bar

1^{re} Bourgeois Gentilhomme
2^{me} air des Espagnols

161



Ballet du

Handwritten musical score for the first system of "Ballet du". It consists of four staves. The first three staves are instrumental, featuring a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. The fourth staff contains the lyrics: *alegre Enamo- rado y tome mi pare- rer alegre Enamo-*

Handwritten musical score for the second system of "Ballet du". It consists of four staves. The first three staves are instrumental. The fourth staff contains the lyrics: *rado y tome mi pare- rer mi pare- rer que en esto de que- rer todo*

Handwritten musical score for the third system of "Ballet du". It consists of four staves. The first three staves are instrumental. The fourth staff contains the lyrics: *es allar el vado que en esto de que- rer todo es allar el vado todo*

Bourgeois Gentilhomme

163

2. fois

et aller el vado.

This system contains four staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. It features a series of eighth and sixteenth notes, followed by a repeat sign. A diagonal line is drawn across the second and third staves. The fourth staff continues the melody with a bass clef and a key signature of one flat. The lyrics 'et aller el vado.' are written below the fourth staff.

vaya vaya de fiestas vaya de wayle vaya de way - le

vaya vaya de fiestas vaya de wayle vaya de way - le ale-

vaya vaya de fiestas vaya de wayle vaya de way - le alegri-

This system contains four staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. It features a series of eighth and sixteenth notes, followed by a repeat sign. The lyrics 'vaya vaya de fiestas vaya de wayle vaya de way - le' are written below the first staff. The second staff continues the melody with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics 'vaya vaya de fiestas vaya de wayle vaya de way - le ale-' are written below the second staff. The third staff continues the melody with a bass clef and a key signature of one flat. The lyrics 'vaya vaya de fiestas vaya de wayle vaya de way - le alegri-' are written below the third staff. The fourth staff continues the melody with a bass clef and a key signature of one flat.

ale - gri ale - gri ale - gri ale - gri - a questo de do - lor

gri ale - gri - a ale - gri ale - gri ale - gri - a questo de do - lor

gri alle - gri - a ale - gri ale - gri ale - gri - a questo de do - lor

This system contains four staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. It features a series of eighth and sixteenth notes, followed by a repeat sign. The lyrics 'ale - gri ale - gri ale - gri ale - gri - a questo de do - lor' are written below the first staff. The second staff continues the melody with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics 'gri ale - gri - a ale - gri ale - gri ale - gri - a questo de do - lor' are written below the second staff. The third staff continues the melody with a bass clef and a key signature of one flat. The lyrics 'gri alle - gri - a ale - gri ale - gri ale - gri - a questo de do - lor' are written below the third staff. The fourth staff continues the melody with a bass clef and a key signature of one flat.

Le Bourgeois

es fanta - fi - a questo ~~de~~ do - lor es fanta - fi - a ale -
 es fanta - fi - a questo ~~de~~ do - lor es fanta - fi - a ale -
 es fanta - fi - a questo ~~de~~ do - lor es fanta - fi - a ale - gri ale -

gria ale - gri ale - gri ale - gri - a questo ~~de~~ do - lor
 gria ale - gri ale - gri ale - gri - a questo ~~de~~ do - lor
 gri ale - gri ale - gri ale - gri ale - gri - a questo ~~de~~ do - lor

Premier air des Espagnole

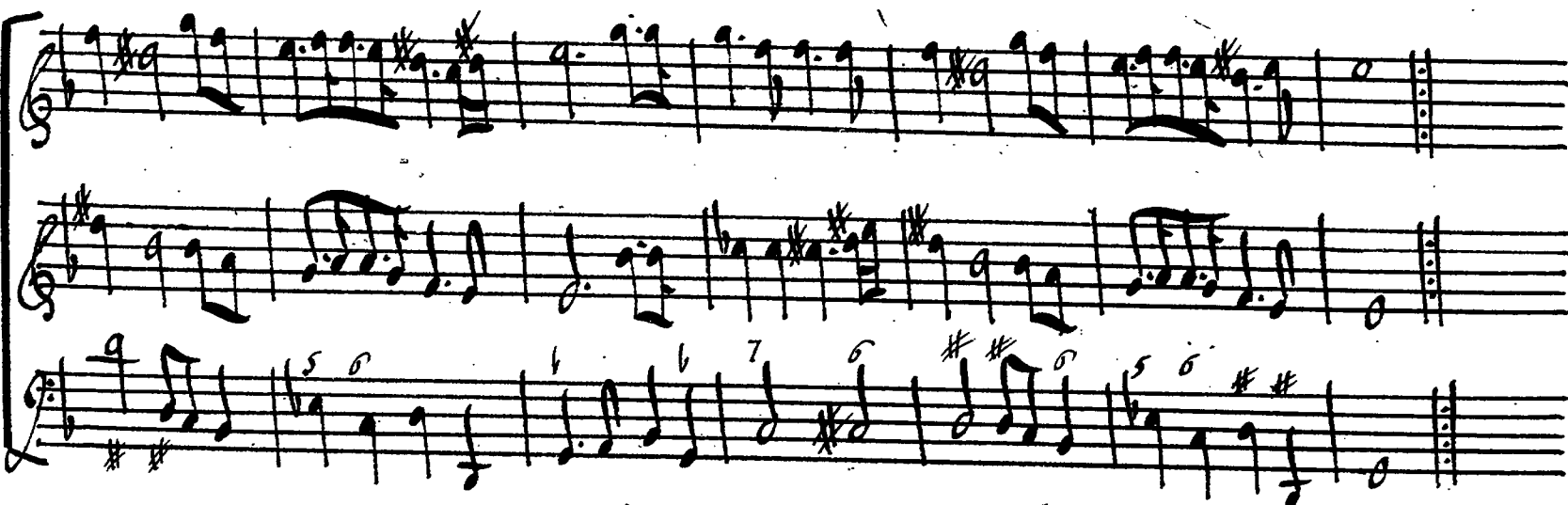
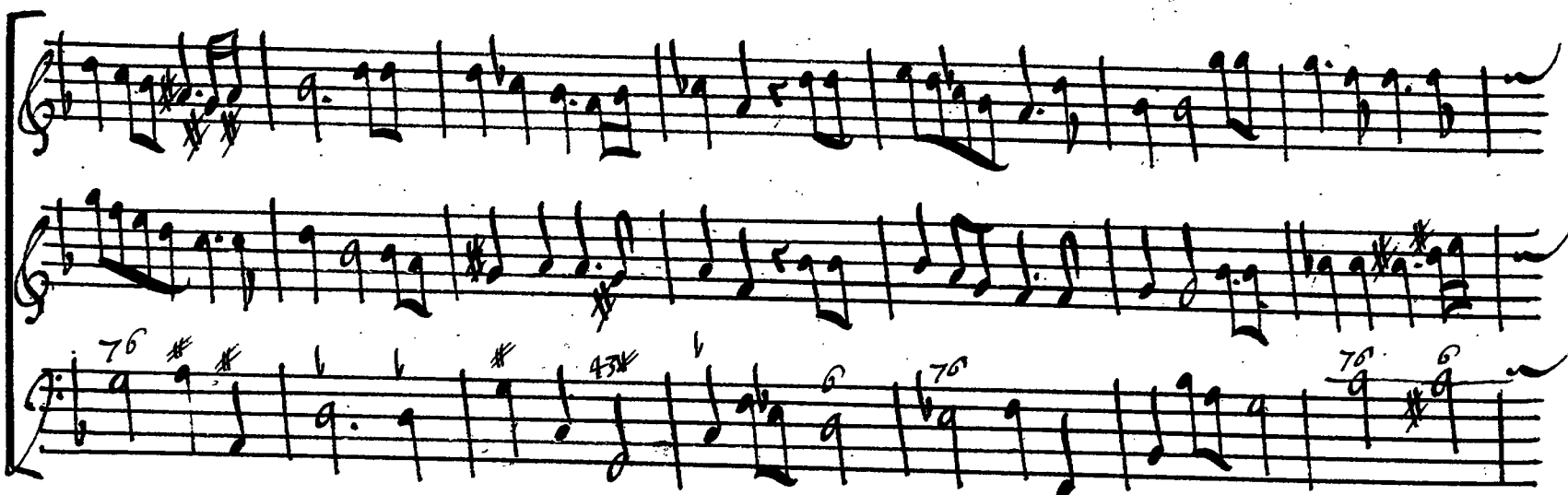
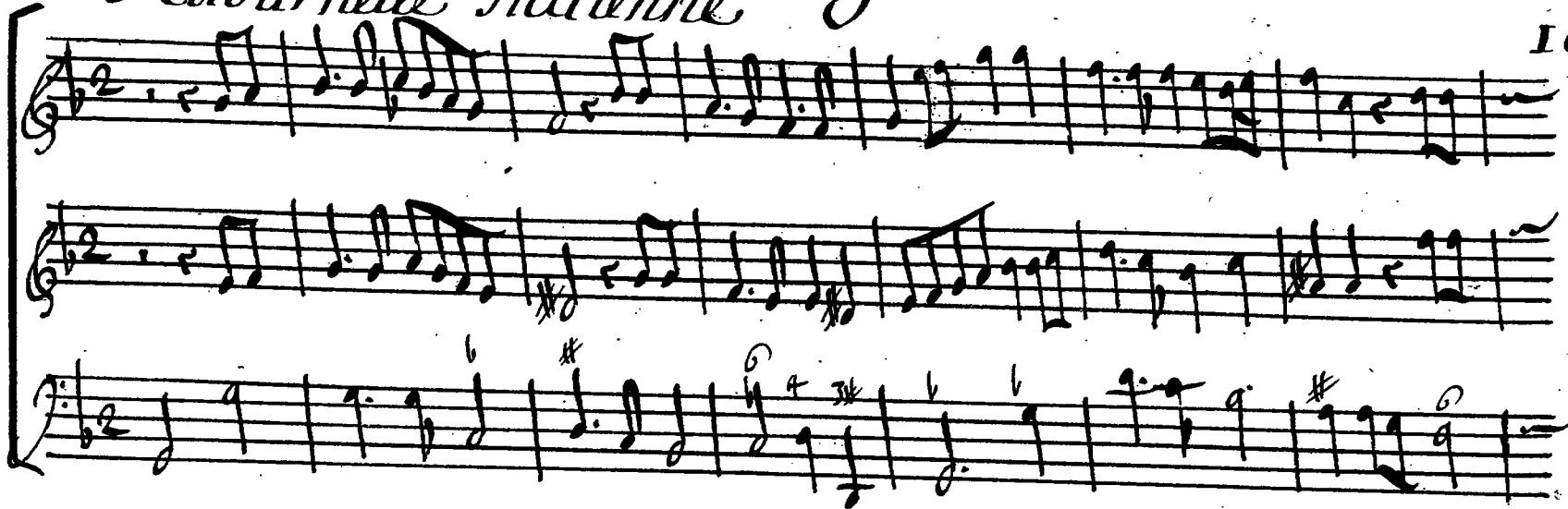
es fanta - fi - a waya ble.
 es fanta - fi - a waya ble.
 es fanta - fi - a waya ble.

2 fois

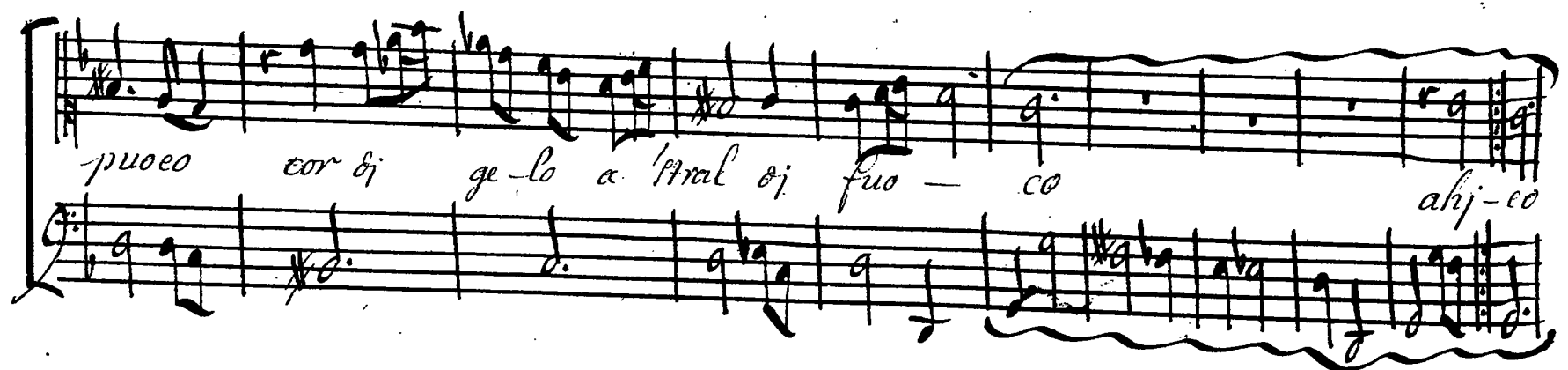
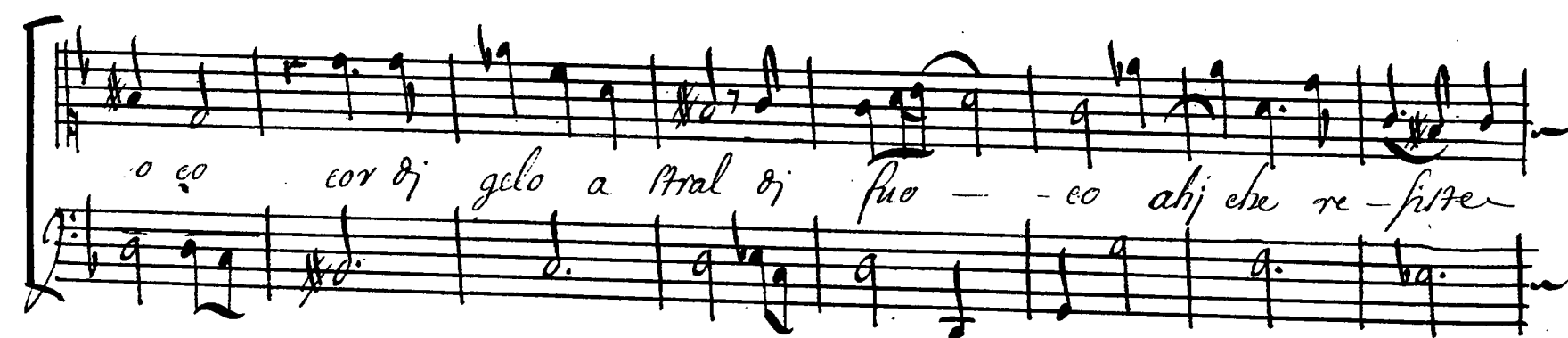
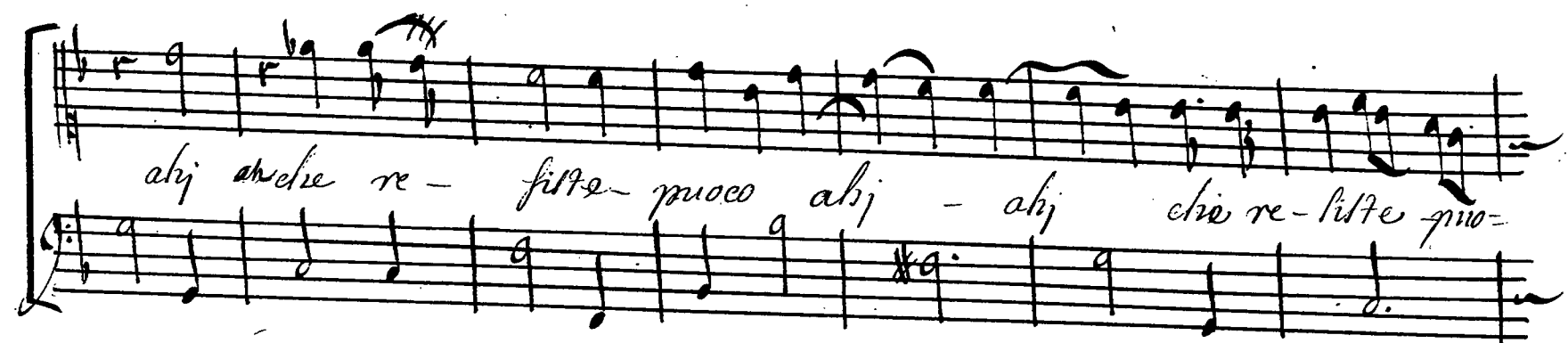
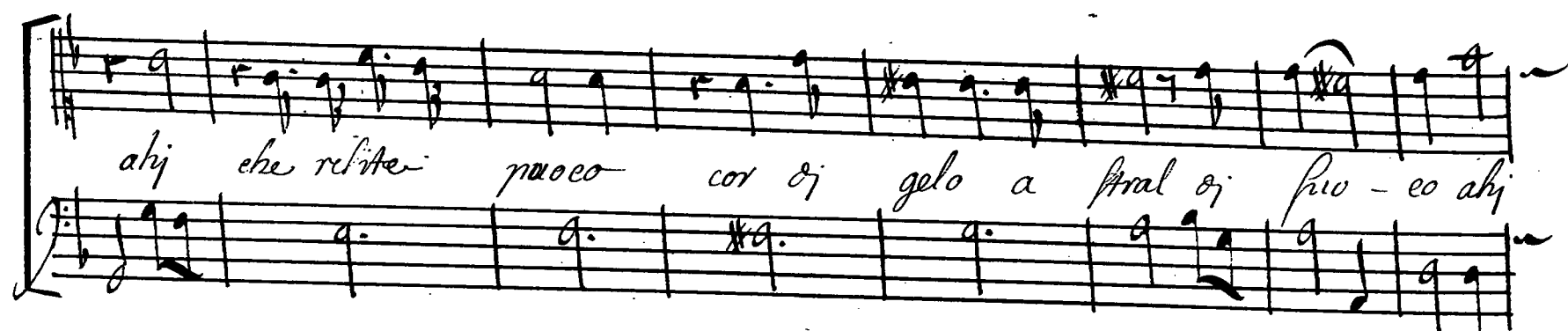
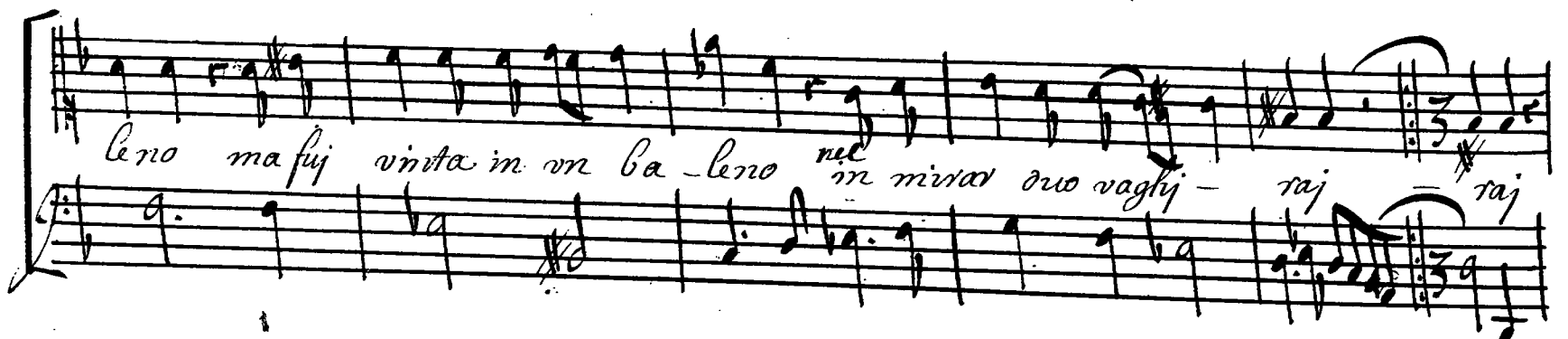
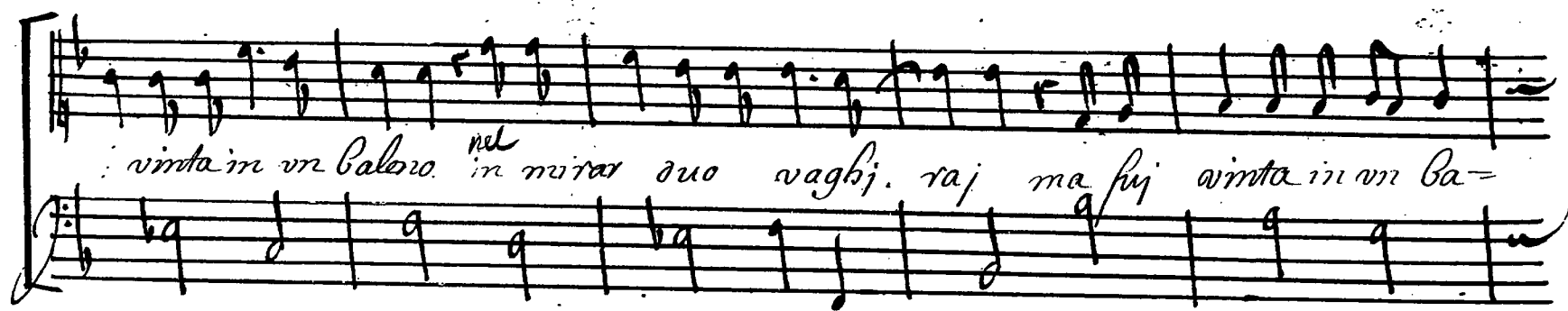
Ritournelle Italienne

Gentilhomme

165



Ballet du

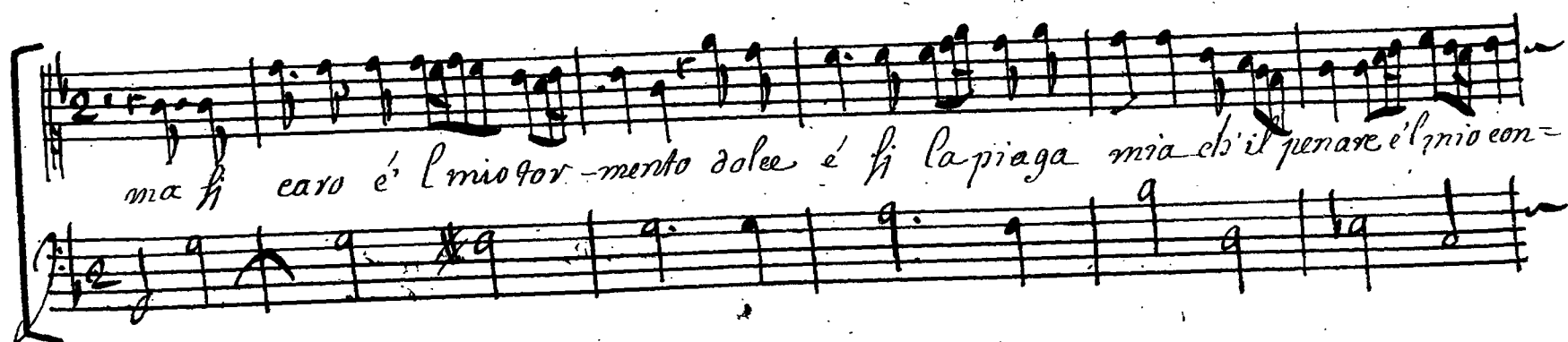
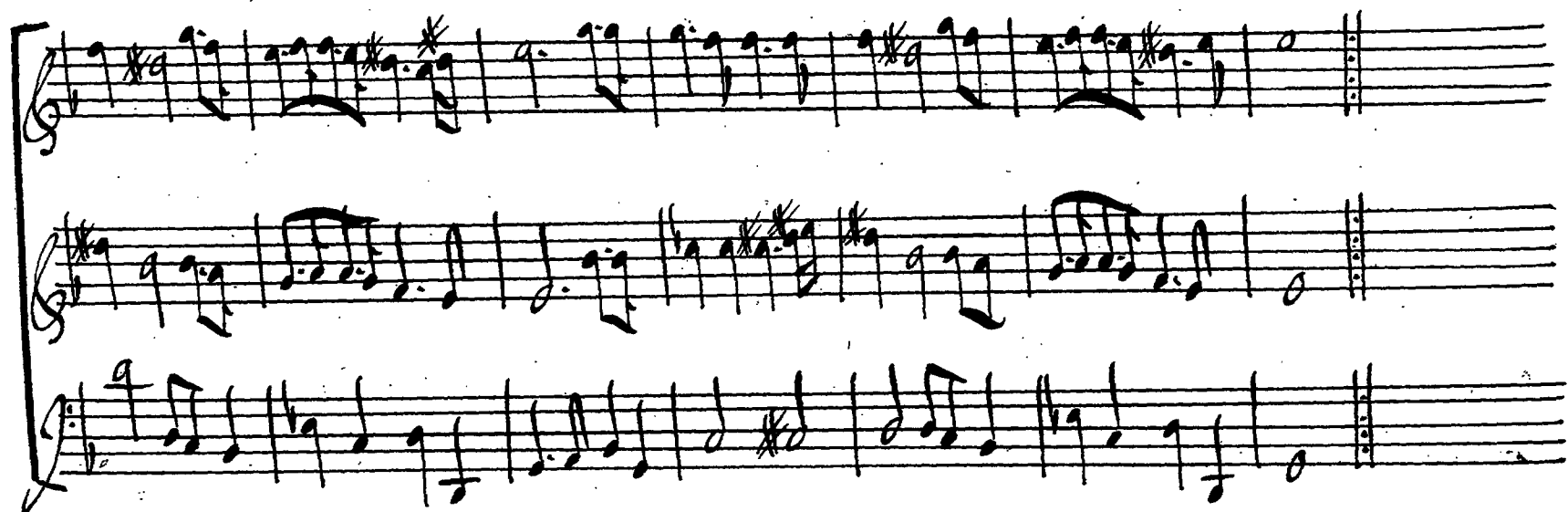
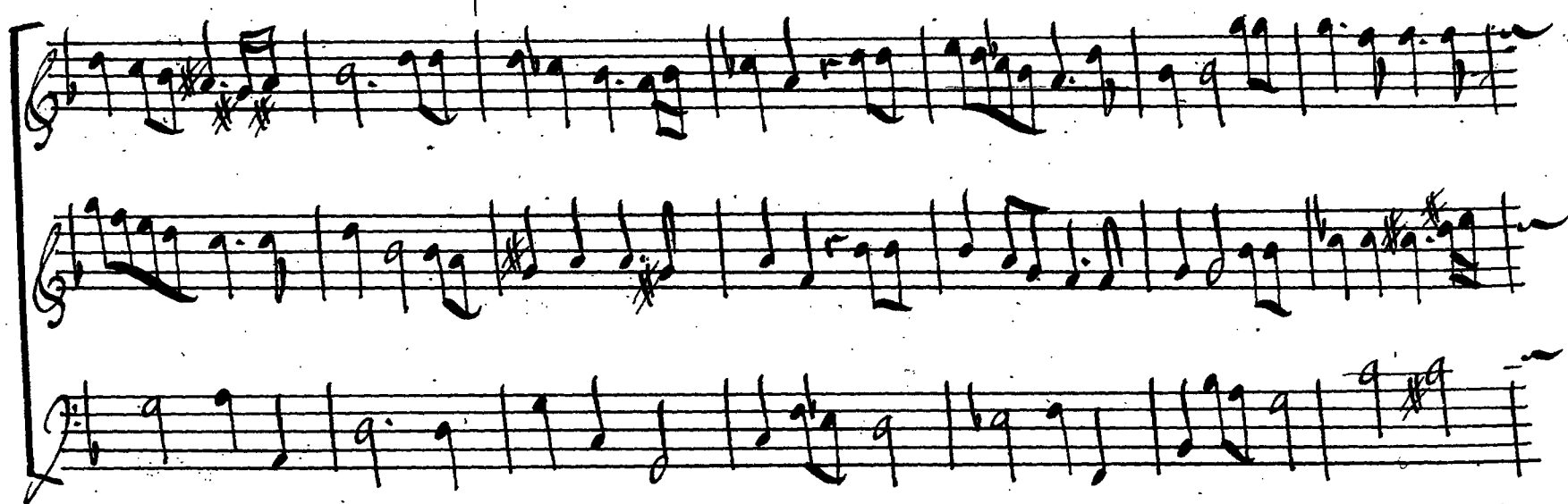
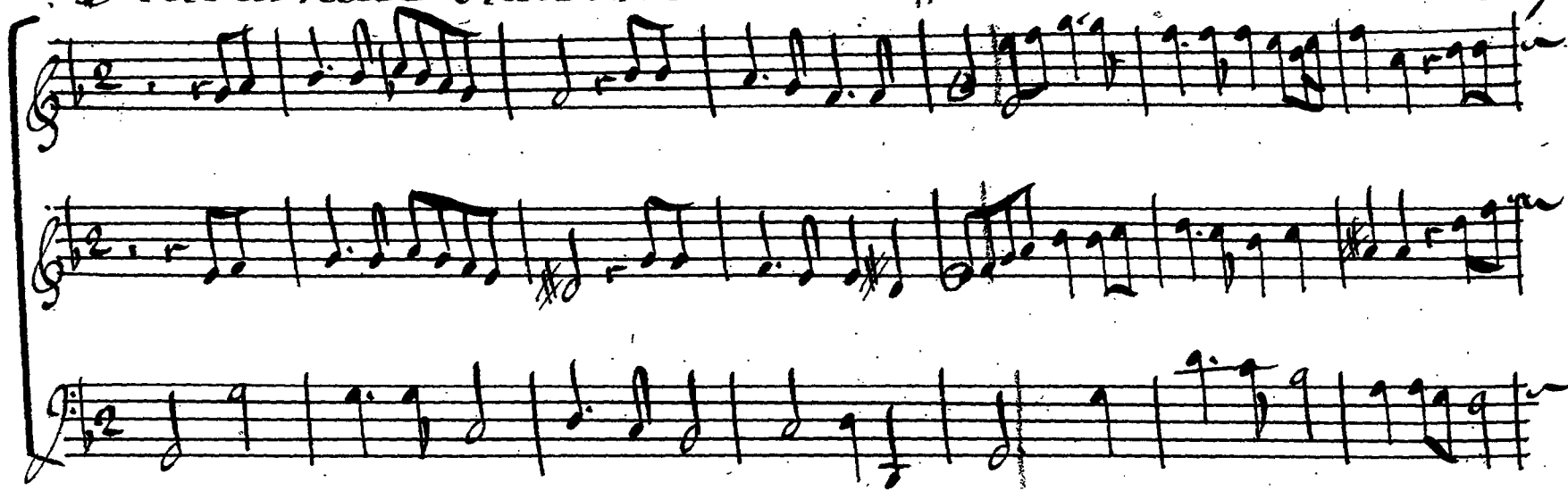


Bourgeois Gentilhomme

Ritournelle Italienne

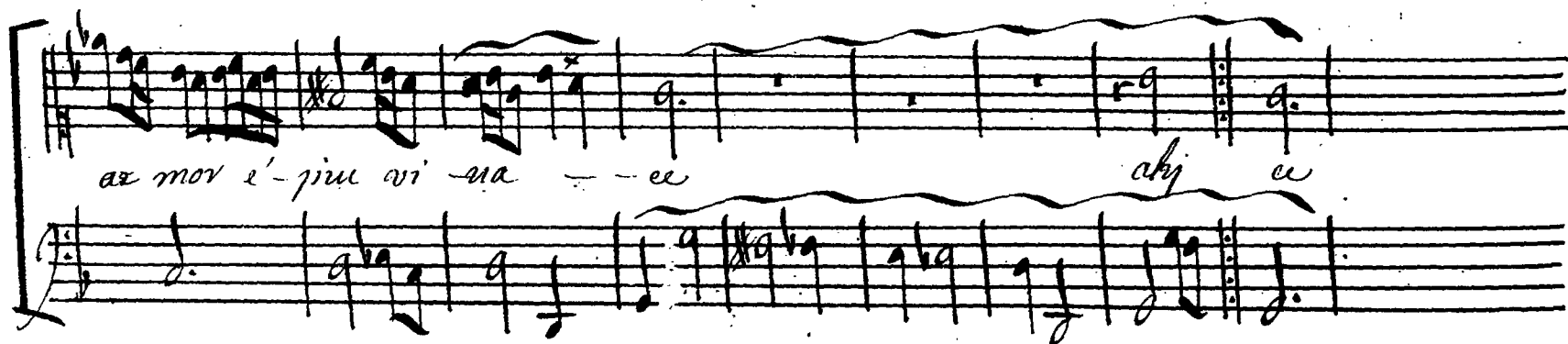
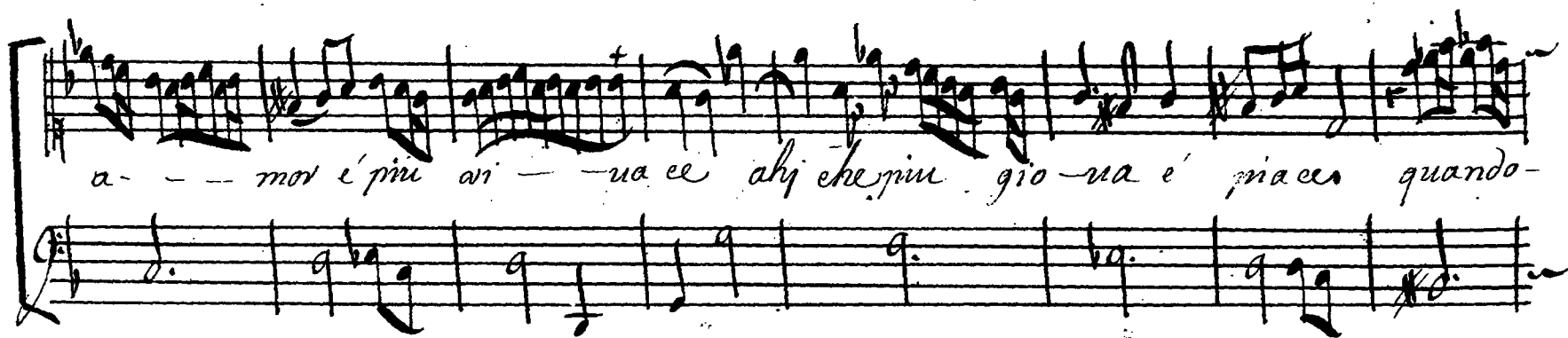
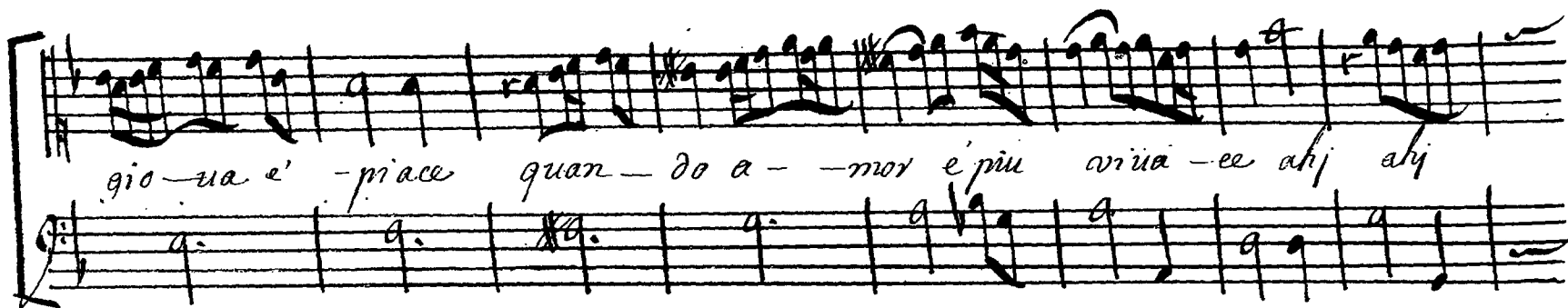
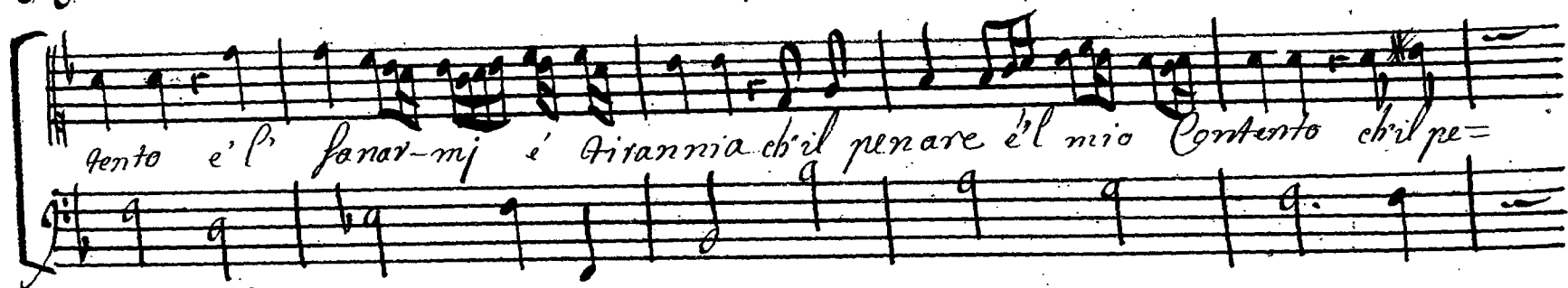
fin

167



Ballet du

I 66

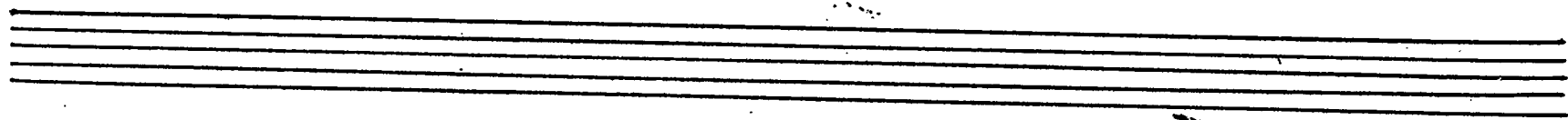
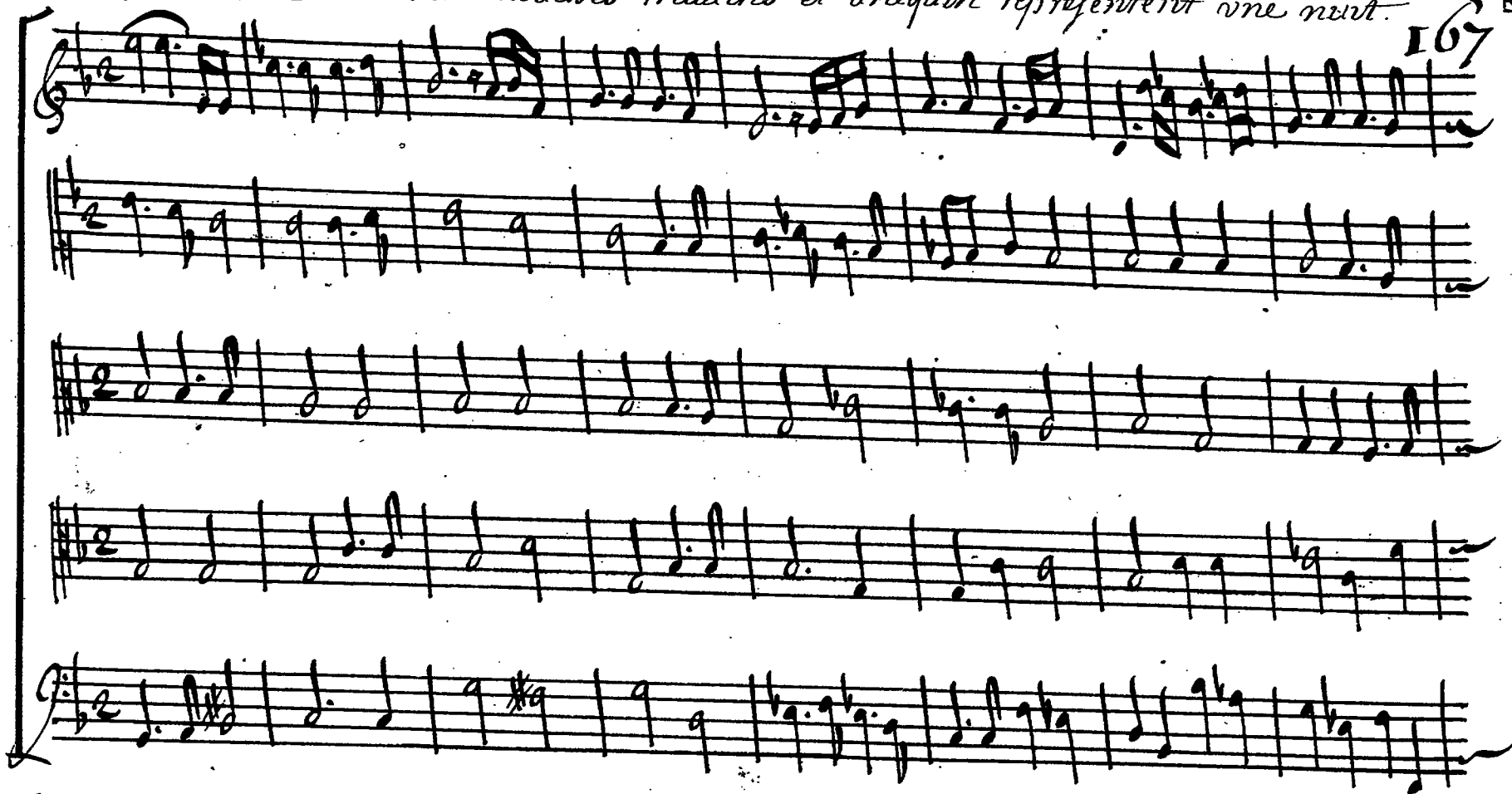


Bourgeois Gentilhomme

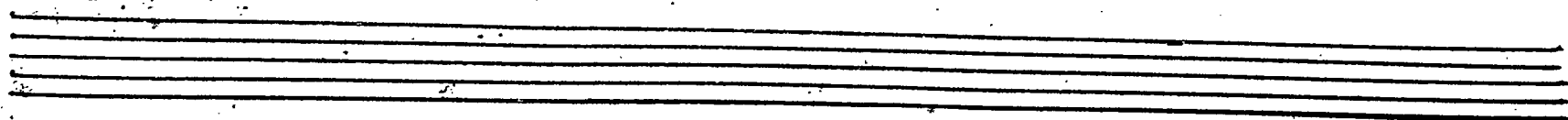
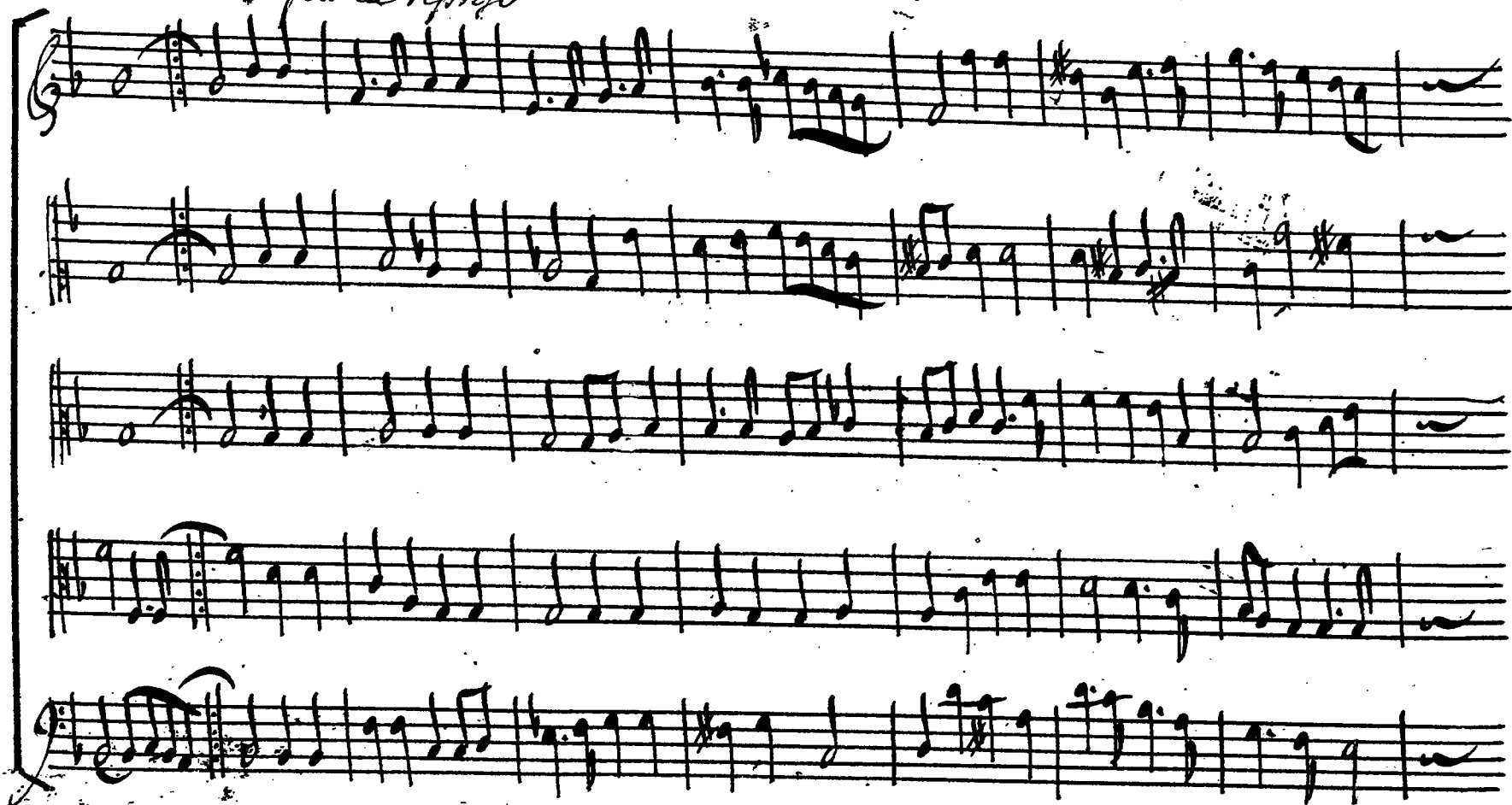
1. fois

L'Entrée des Scaramouches Triuelins et arlequin représentent une nuit.

167 Bis



2. fois la reprise



Ballet du



Bel tempo

Chaconne des Scaramouches frielins et arlequin

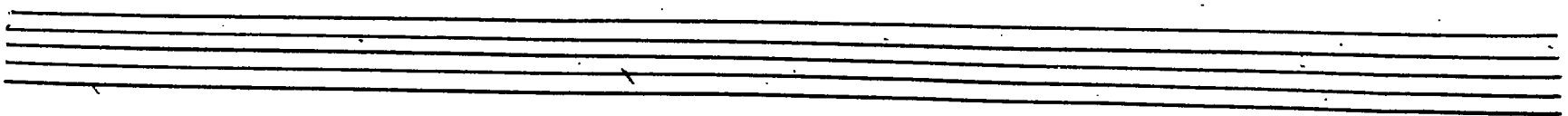
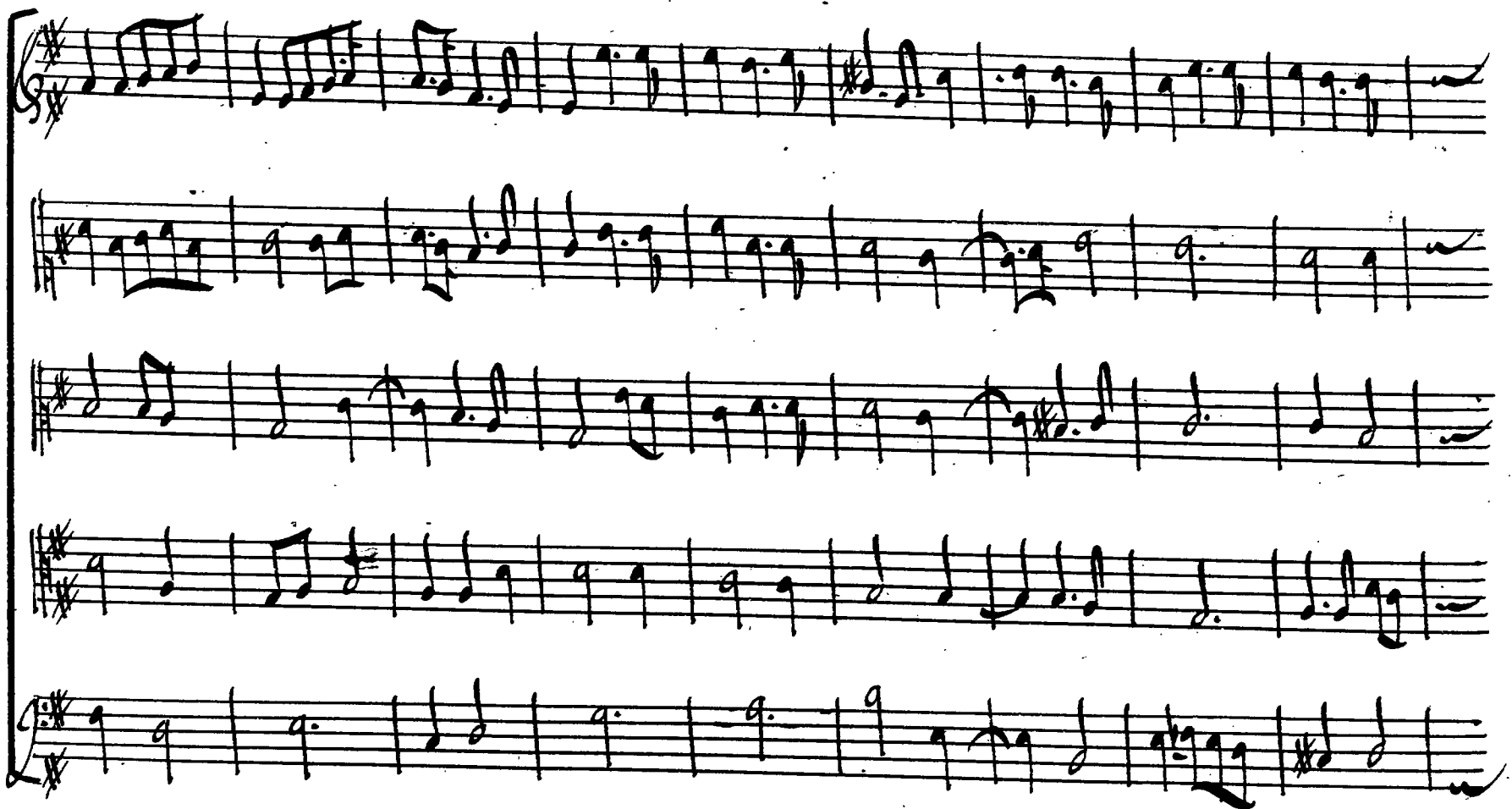
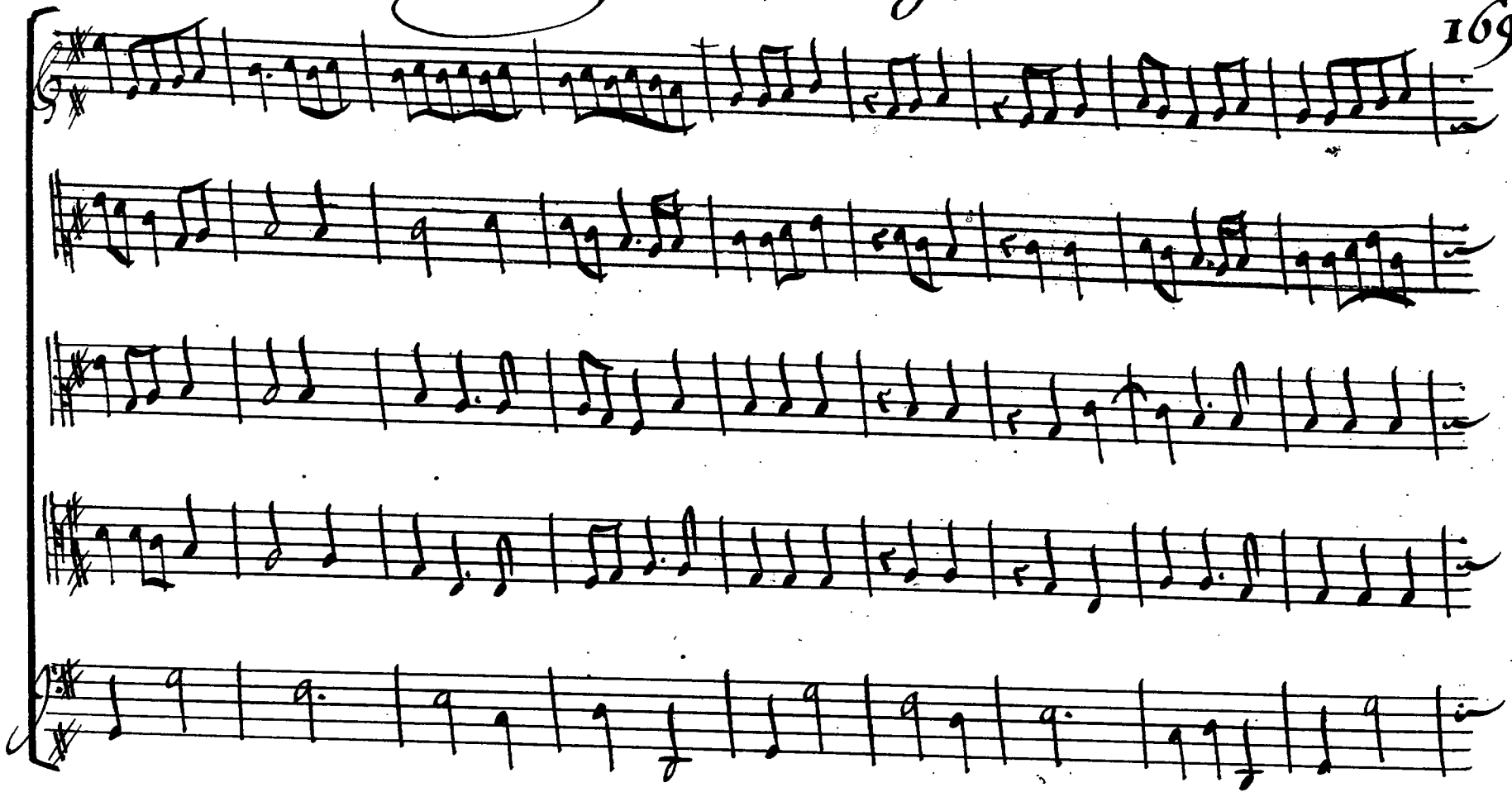
I.

21. fois



Bourgeois Gentilhomme

169



Ballet du

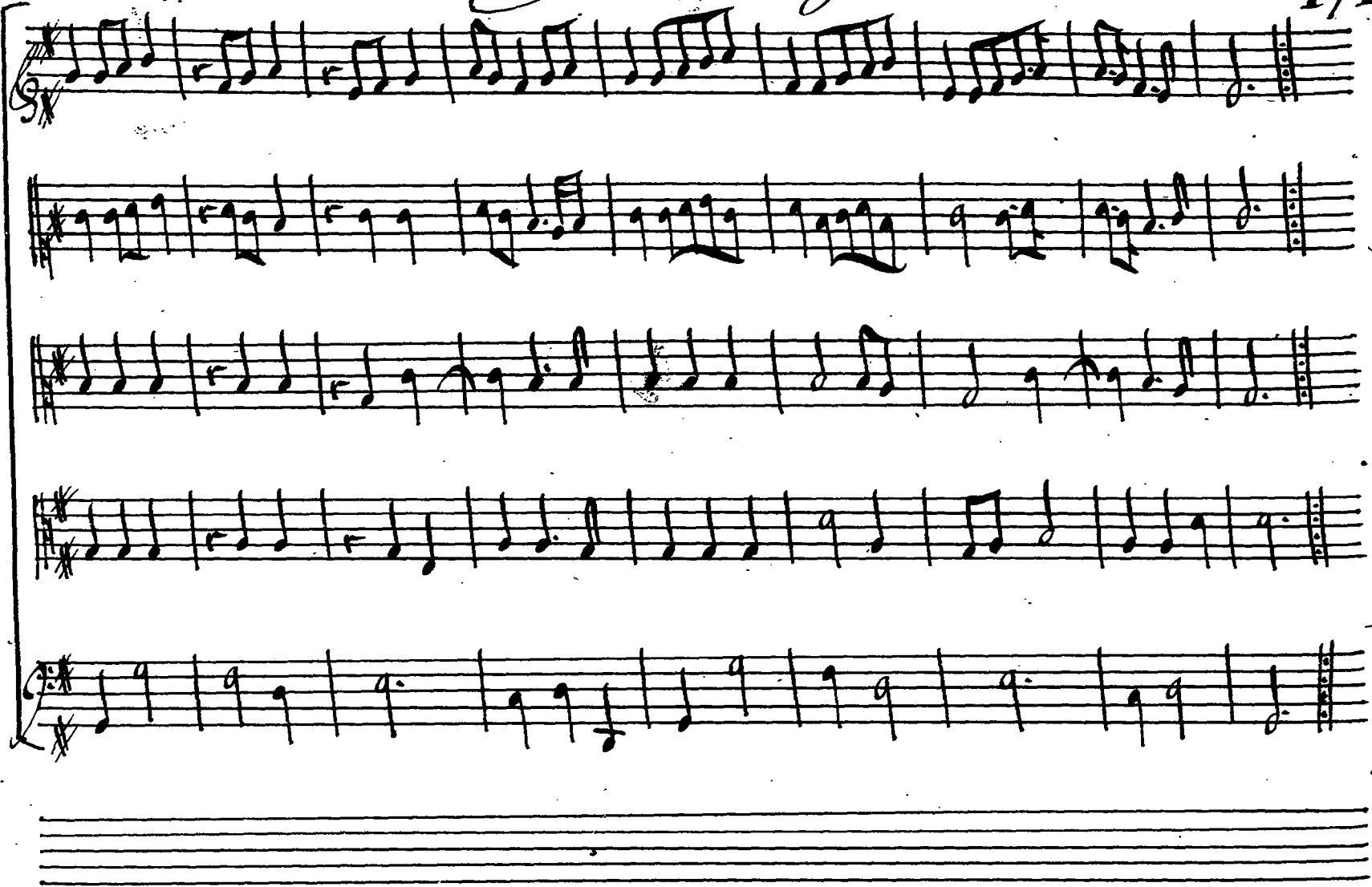
170

The first system of the handwritten musical score consists of five staves. The first four staves are grouped by a brace on the left and contain musical notation in treble and bass clefs with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various note values, rests, and slurs. The fifth staff is a blank grand staff (treble and bass clefs) with no notation.

The second system of the handwritten musical score also consists of five staves. The first four staves are grouped by a brace on the left and contain musical notation in treble and bass clefs with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various note values, rests, and slurs. The fifth staff is a blank grand staff (treble and bass clefs) with no notation.

Bourgeois Gentilhomme

171



Musicien italien

Bel tempo che vola ras-pi-e il contento d'amor ne la scuola li
 pupilla che vava mill'alme In-carstena fa dolce l'apiaga fe-
 coglie il momento d'amor ne le scuola li coglie il momento li coglie il mo-
 Cice la pena fa dolce fa piaga felice la pena felice la
 men- to Anfin che florida ride l'e- ga ~~che pur troppi~~
 pena ma pioche frigida langue l'età ma pioche

Ballet Du

172

~~horrida~~ ~~da noi~~ ~~sen va~~ che pur tropp' horrida da noi sen va'
frigida. Langue. C'eta piu l'alma rigida fiamme su can
frigida. Langue. C'eta piu l'alma rigida fiamme non

su go - diamo nebei di di gio - uen tu ~~su can~~
tiammo nebei di di gio - uen tu ~~su can~~
ha nebei di di gio - uen tu nebei

~~tiammo~~ ~~su go diamo~~ ~~nebei~~ di di gioven - tu perduto
tiammo ~~su go diamo~~ ~~nebei~~ di di gioven tu
di di nebei di di nebei di di gioven - tu &c.

Ben non s'è racquinta piu ~~perduto~~ ben ~~perduto~~ ben non s'è rac
~~perduto~~ ben non s'è racquinta ta non non non s'è rac

Bourgeois Gentilhomme

173

Handwritten musical score for the first system. It consists of three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The middle and bottom staves have a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the staves. The first staff has the lyrics: "qui ta più non non non lica quitta non non non lica quitta". The second staff has the lyrics: "qui ta più non non non non non lica e quitta non non lica quitta". The third staff has the lyrics: "qui ta più non non non non non lica e quitta non non lica quitta".

Handwritten musical score for the second system. It consists of three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The middle and bottom staves have a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the staves. The first staff has the lyrics: "più perduto ben perduto ben non non non lica". The second staff has the lyrics: "più perduto ben perduto ben non non non lica". The third staff has the lyrics: "più perduto ben perduto ben non non non lica".

Handwritten musical score for the third system. It consists of three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The middle and bottom staves have a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the staves. The first staff has the lyrics: "quitta non non non lica quitta più". The second staff has the lyrics: "non lica quitta non lica quitta più". The third staff has the lyrics: "non lica quitta non lica quitta più".

2 fois l'la seconde fois
La chanson.

Fin de tout

Ballet Du

The first system of musical notation consists of six staves. The first two staves are in treble clef, and the last four are in bass clef. The music is written in 3/4 time and features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. The notation includes dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte), and articulation marks like slurs and accents. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

The second system of musical notation also consists of six staves, with the same clef arrangement as the first system. It continues the musical piece with similar notation, including various note values and rests. The system includes dynamic markings and articulation marks, and ends with a double bar line and a repeat sign.

Bourgeois Gentilhomme

175

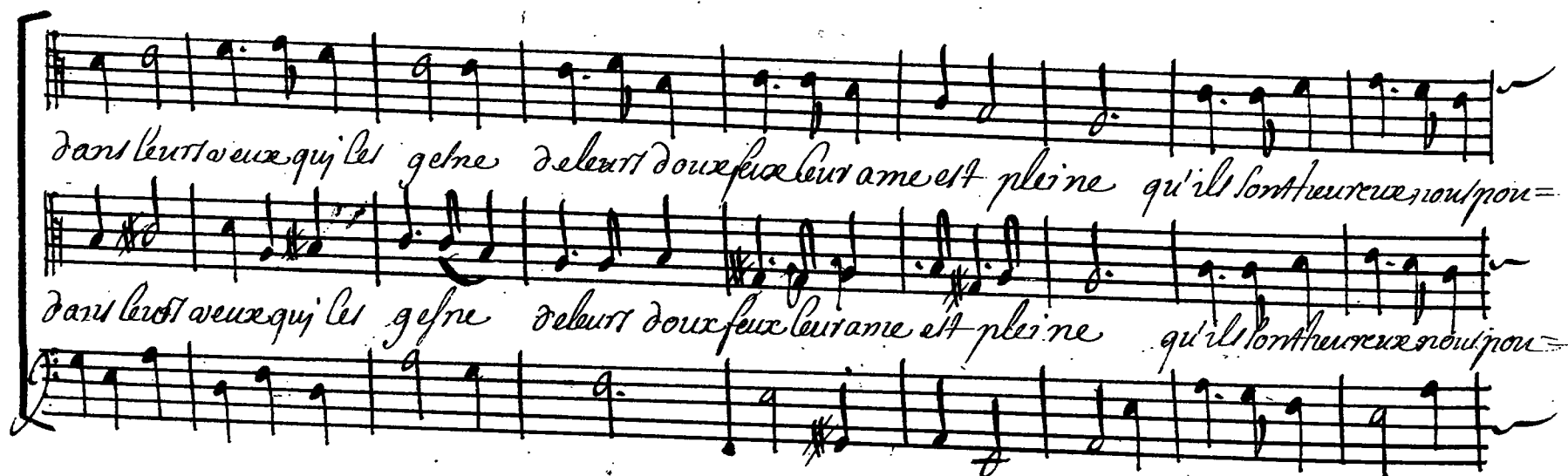
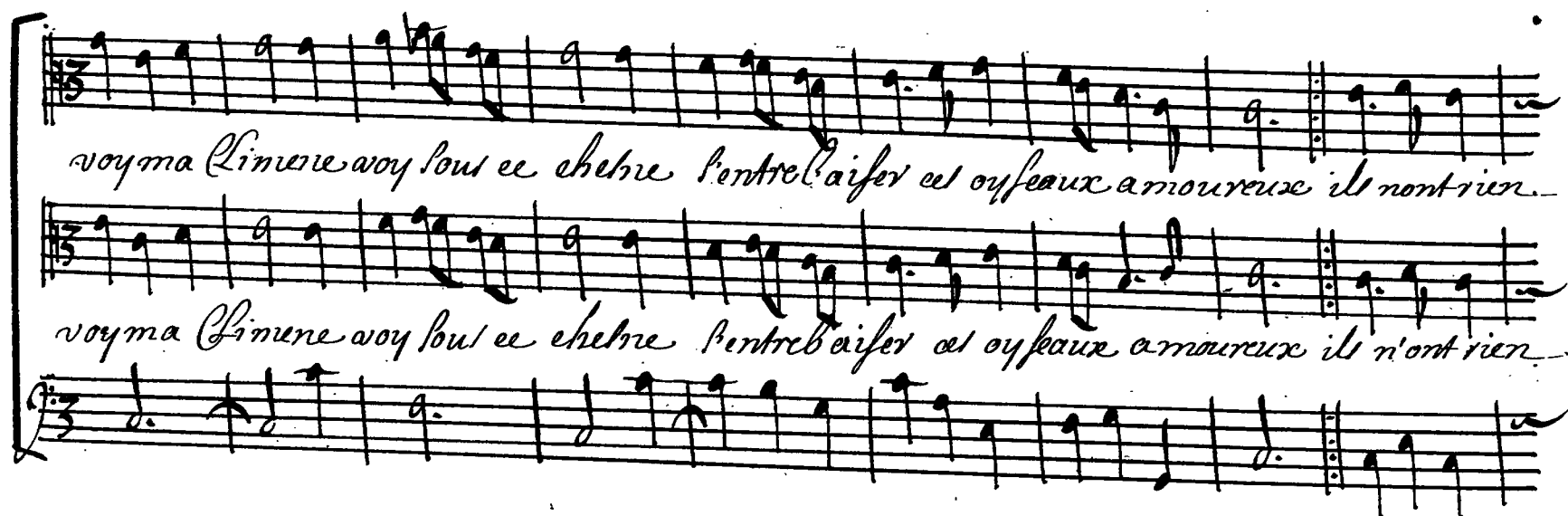
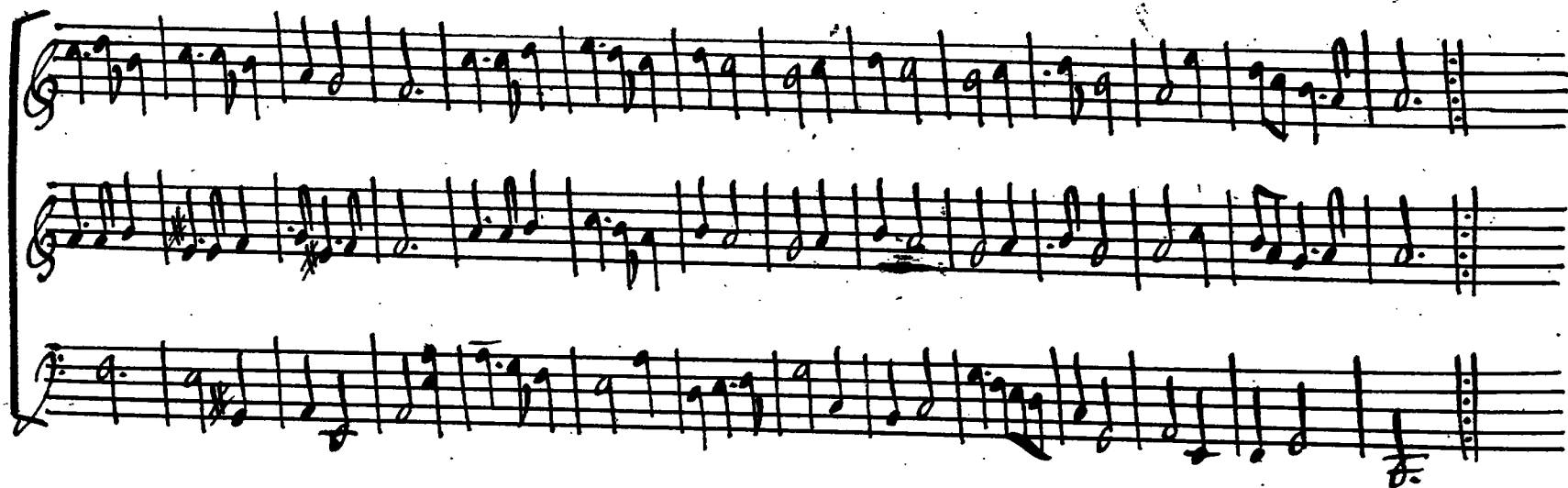
ah qu'il fait beau dans ces bocages ah que le Ciel donne un beau jour

Le rossignol sous ces tendres feuillages chante aux échos leur doux retour pour

ce beau se-jour et doux ramages ce beau sejour nous invite L'amour nous
ce beau se-jour et doux ramages ce beau sejour nous invite L'amour nous

Musique pour les haubois en poitevin

Ballet du



Bourgeois Gentilhomme

177

quels spectacles charmans qu'ils plairont ^{goutent nous} amoureux les dieux metmes les dieux les dieux metmes les
quels spectacles charmans qu'ils plairont amoureux les dieux metmes les dieux les dieux metmes les
quels spectacles charmans qu'ils plairont amoureux les dieux metmes les dieux les dieux metmes les
quels spectacles charmans qu'ils plairont amoureux les dieux metmes les dieux les dieux metmes les

A series of six empty musical staves, each with a treble clef and a 3/4 time signature, followed by a final staff with a bass clef and a 3/4 time signature containing a few notes.

Ballet du.

178

dioux n'en ont point n'en ont point de plus doux quel's pœe=

dioux n'en ont point n'en ont point de plus doux quel's pœe=

dioux n'en ont point n'en ont point de plus doux quel's pœe=

dioux n'en ont point n'en ont point de plus doux quel's pœe=

dioux n'en ont point n'en ont point de plus doux quel's pœe=

The musical notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The piano part features a prominent melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The vocal line is written in a cursive script, matching the lyrics.

Bourgeois Gentilhomme

179

Handwritten musical score for a piece titled "Bourgeois Gentilhomme". The score is written on ten staves, with the first four staves containing lyrics. The lyrics are in French and repeat the phrase "quels plaisirs goûtons nous" (what pleasures do we taste). The first four staves also include the phrase "racles charmants" (charming rakes). The fifth staff has a more complex lyric: "quels plaisirs goûtons nous et de même les autres en ont". The sixth staff has the lyric "quels plaisirs goûtons nous". The seventh staff has the lyric "quels plaisirs goûtons nous". The eighth staff has the lyric "quels plaisirs goûtons nous". The ninth staff has the lyric "quels plaisirs goûtons nous". The tenth staff has the lyric "quels plaisirs goûtons nous". The score is written in a cursive style, typical of 17th-century French musical notation. The staves are connected by a large bracket on the left side. The notation includes various musical symbols such as clefs, notes, rests, and accidentals.

quels plaisirs goûtons nous
quels plaisirs goûtons nous
quels plaisirs goûtons nous
quels plaisirs goûtons nous
quels plaisirs goûtons nous et de même les autres en ont
quels plaisirs goûtons nous
quels plaisirs goûtons nous
quels plaisirs goûtons nous
quels plaisirs goûtons nous
quels plaisirs goûtons nous

Ballet du

180

The image shows a handwritten musical score for a ballet, consisting of five systems of staves. Each system contains a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The lyrics are written in French and are repeated across the systems. The first system has a correction in the piano part. The second system has a correction in the vocal part. The third system has a correction in the piano part. The fourth system has a correction in the vocal part. The fifth system has a correction in the piano part.

first goûtons nous
quels spectacles charmans quels plaisirs goûtons

first goûtons nous
quels spectacles charmans quels plaisirs goûtons

first goûtons nous
quels spectacles charmans quels plaisirs goûtons

first goûtons nous
quels spectacles charmans quels plaisirs goûtons

first goûtons nous
quels spectacles charmans quels plaisirs goûtons

Bourgeois Gentilhomme

181

nous Les dieux mêmes Les dieux n'en ont point de plus doux

nous Les dieux mêmes Les dieux n'en ont point de plus doux

nous Les dieux mêmes Les dieux n'en ont point de plus doux

nous Les dieux mêmes Les dieux n'en ont point de plus doux

Instrumental musical notation for the Bourgeois Gentilhomme, measures 181-185. The notation is arranged in two systems of four staves each. The first system (measures 181-184) features a treble clef on the first staff, a bass clef on the second, and a key signature of one sharp (F#) on the third and fourth staves. The second system (measures 185-188) features a treble clef on the first staff, a bass clef on the second, and a key signature of one sharp (F#) on the third and fourth staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines.

Ballet du

The image displays a handwritten musical score for a ballet, consisting of four systems of staves. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics, written in French, are repeated across the systems. The notation is in a historical style, with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "Les dieux mêmes les dieux les dieux mêmes les dieux n'en ont point n'en ont". The score is written on a single page with a large left margin.

Les dieux mêmes les dieux les dieux mêmes les dieux n'en ont point n'en ont

Les dieux mêmes les dieux les dieux mêmes les dieux n'en ont point n'en ont

Les dieux mêmes les dieux les dieux mêmes les dieux n'en ont point n'en ont

Les dieux mêmes les dieux les dieux mêmes les dieux n'en ont point n'en ont

Bourgeois Gentilhomme

183

Handwritten musical score for 'Bourgeois Gentilhomme'. The score is written on ten staves, with the first four staves containing lyrics. The lyrics are in French and repeat the phrase 'point de plus doux le dieux metmes le dieux le dieux metmes le dieux n'en ont point n'en ont point de plus doux'. The notation is in a historical style, featuring a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is written in a single system, with the lyrics aligned under the first four staves. The notation includes various note values, rests, and bar lines, typical of 17th-century French musical notation.

point de plus doux le dieux metmes le dieux le dieux metmes le dieux n'en ont point n'en ont point de plus doux

point de plus doux le dieux metmes le dieux le dieux metmes le dieux n'en ont point n'en ont point de plus doux

point de plus doux le dieux metmes le dieux le dieux metmes le dieux n'en ont point n'en ont point de plus doux

point de plus doux le dieux metmes le dieux le dieux metmes le dieux n'en ont point n'en ont point de plus doux

C. DE M.
Nº 13729

Entre ses parents Daniel p. le f. la uat
Et marcel et m. bilet et Daniel
Gigue par le f. la uat
Dumelle m. bilet et les martiniers

Ces quatre p. m. bilet p. le f.
E. m. bilet et les martiniers
le D. m. bilet
les martiniers m. bilet
le f.